

El Vistazo

PUBLICACION SEMANAL Sirviendo a las ciudades de Gilroy, Morgan Hill, Salinas, Hollister, San Juan Bautista GRATIS

Año I, Número 14 • July 3, 1996

Family and friends remember Modesto airman killed in Saudi Arabia

Modesto, Calif. (AP) - When Justin R. Wood was six years old, he used to stand on busy street corners, happily waving to people in their cars.

"He wanted to see how many people would wave back," said his longtime neighbor Deanna Lovelady. "He didn't care what other people would think as long as he was having fun."

Airman 1st Class Wood, 20, was among the American soldiers killed Tuesday night when a truck bomb exploded outside his military housing complex in Dhahran, Saudi Arabia.

Family members learned of Wood's death at 5:13 a.m. Wednesday. An Air Force chaplain and two officers delivered the news.

"He was a good kid. He had a lot left to do," said Justin's older brother Shawn Wood.

"He was full of life and he loved to dance. He didn't smoke, he didn't drink, he was an all-American boy," Wood's father, Richard, said. "I just had an exceptional son. I couldn't ask for a better son.

"One of the proudest things about Justin was that my son liked everybody. He had black friends and Mexican friends. He didn't have a single prejudiced bone in his body."

In the town where Wood grew up, people remembered him as a caring person.

"I've known him as long as I can remember," said Lovelady. "He was one of the most sensitive people. If Justin was here today, he wouldn't want us to be sad."

Lovelady said Wood was often out in his front yard with a basketball.

"I used to watch him just shoot around while I talked to him," she said. "He was just a fun kid to be around."

Mayor Dick Lang, who ordered all the town's flags lowered to half staff Wednesday, also had words of praise for Wood.

"He was an extraordinarily fine young man," said Lang. "He had a world of promise and potential, and now that's all lost."

Wood graduated from Modesto's Downey High School in 1993 and enlisted in the summer of 1994 with his best friend, Travis Hudson.

Wood was serving a second two-month tour in Saudi Arabia, Richard Wood said, and the family was proud of his service.

"All I ask is that (President Clinton) pray for guidance and do what is right and what is best," said Kathy Wood, Justin's mother, when asked what advice she had for the president in punishing the terrorists.

Wood, who would have turned 21 on July 16, was planning to celebrate his birthday with friends at Patrick AFB in Florida, his father said.



155 acres of land will be added to San Jose's inventory of parkland when the Guadalupe River Park project is completed in 1998.

Photo by Mary J. Andrade.

Guadalupe River flood control project 1998 completion date is back on schedule

by Yolanda Reynolds

Last week, Congresswoman Zoe Lofgren, San Jose Mayor Susan Hammer and others stood at the north bank of the Guadalupe river in downtown San Jose to announce that the flood control project for that river was back on track. The needed funds for the completion of the project had been on the cut list in Washington.

According to Mayor Hammer and Congresswoman Lofgren, saving the funds from a budget cut was the result of a bipartisan, community, and business effort.

Lofgren, a Democrat, stated that the active support of her fellow Congressman Republican Tom Campbell was helpful. The White House Chief of Staff Leon Panetta, whose family home is in the Monterey area, was very important, as was the personal attention of President Clinton, in restoring the needed $5 million.

According to City Hall, the Federal budget will include the $10.9 million that was allocated in last year's budget plus this additional $5 million. As important, the Clinton Administration promised that Federal budgets for the next two years will include the funds necessary to insure the project's completion by 1998.

The Guadalupe River has played a very important role in the history of San Jose and this County. According to historian Clyde Arbuckle, it was on the east bank of the Guadalupe that the Europeans built the first 'civil' settlement. This small settlement numbered 66 persons including women and children. It was established on November 29,1777.

Several miles to the east the Franciscan friars had established a mission. The numbers of indigenous residents at the mission was reported in those early days to be 5,434.

According to historical records, the river was constantly flooding, not only destroying crops but the adobe homes of the settlers. They hung on even though the Padres at the Mission believed that both sides of the Guadalupe river belonged to them and wanted the civil settlement moved elsewhere.

According to Arbuckle, the civil settlement named, El Pueblo de San Jose de Guadalupe, was located in the area now bounded by West Hedding, North First, Hobson Streets and the east back of the Guadalupe River.

After several years, the Pueblo proper was moved to higher ground a mile to the south. The move placed the pueblo in the area of present day St. John Street, "midway between San Carlos Street and Auzerais avenue" According to Arbuckle, it was a "muddy hole" but "safe" from the incessant flooding along the Guadalupe River. As the City grew, flooding along the river remained an annual problem to those living near the river.

In the early 1900's, some civic boosters hope to make San Jose a port city by using the Guadalupe river for that purpose. That never happened and according to Arbuckle, some accused railroad interests for defeating the proposed project.

Prior to the port proposal the river served to power a major flour mill that was located where the present San Jose Water Works building stands in downtown.

Continued on page 4

Gilroy southwest voter registration education project

by Tricia Herrera

Gilroy has been chosen by the Southwest Voter Registration Education Project as one of the first projects in the state. The SVREP is a private non-profit, non-partisen corporation which will launch 50 community based projects that will mobilize the non-voting Latino/Hispanic community into active participation in the democratic process.

Various leaders throughout the Gilroy community have organized a steering committee to guide the project.

Armando X. Mendoza, Gilroy resident and activist will coordinate the program. "This campaign is clearly aimed at youth, I'm stimulated to see all the young people involved, we do have a future - look at these kids."

Chairperson of the committee is Ed Delgado, Gilroy resident and President of LULAC, Gilroy Council 3000. Rosalinda Lopez, President of the Gilroy Hispanic Chamber of Commerce, will be secretary.

The SVREP was founded in San Antonio, Texas in 1974 by Willie Velásquez. The main concern was voter registration and election participation. The project works with

Continued on page 19

Mexican emigrants changing Jackson hole

Jackson, Wyo. (AP) - Viviana Sanchez, 25, was studying to be a nurse in Mexico when she decided to move to Jackson to see America.

She brings many talents to the community, but her nursing abilities are not among them. She's a housekeeper, she has bussed tables at a diner and made hats for a local manufacturer.

She likes to play basketball and hike, and spends four hours a week at the Literacy Center, but most of her time is spent with her Mexican relatives.

"I think I was crazy to leave Mexico," she said. "I wanted to see what was here. I'll leave in December to go back and finish my studies. I'll never come back, though I liked it, more or less."

Sanchez was reacting against the cultural isolation of the Mexican community in Jackson. In spite of that isolation, many Mexicans say they are here to stay.

And as their swelling numbers — some estimate about 1,000 — begin to challenge the community's

Continued on page 19

Army hunts self-proclaimed rebels in Mexico

By Joseph Frazier, Associated Press Writer.

Coyuca de Benitez, Mexico (AP) - Troops searched the southern state of Guerrero on Saturday for masked members of a self-proclaimed rebel army that emerged from the mountains and called for the overthrow of Mexico's government.

Pelted by rain from Hurricane Boris, soldiers manned a highway checkpoint between the district center of Coyuca de Benitez and Acapulco, 25 miles southwest. Usually, only a few policemen staff the post to check travelers for drugs.

Other troops were on patrol, seeking to arrest the militants on weapons charges — possession of the AK-47 and AR-15 rifles that the rebels fired when they burst into a memorial service Friday for peasants slain by state police last year, military spokesman Col. Andres Alviso said.

The militants declared themselves a new rebel group formed to topple the government. Publicly at least, officials took a cautious approach, suggesting that the Popular Revolutionary Army may be merely a few dozen uniform-clad bandits despite their manifesto of rebellion.

But the federal Interior Secretariat, which oversees domestic security, took the group's impact seriously enough to issue a communique late Saturday assuring that "a climate of tranquility exists in the country."

It noted there had been no new reports of the group over the past 24 hours.

"We have not seen these people before. We can't believe they are a guerrilla group," said Ezequiel Zuñiga, mayor of Coyuca de Benitez and a member of the ruling party. "They appear to be delinquents."

Locals weren't so sure.

"It's a guerrilla group. I don't know who they are and I know most of the people who live up there," said farmer Rogelio Ramos, who lives near Aguas Blancas. "We don't know what they want or what their program is."

The armed group emerged just as the Zapatista rebels in nearby Chiapas state are discussing giving up their armed struggle to become a peaceful political movement.

About 300 miles northwest of Chiapas, Guerrero state is noted for drugs and bloodshed — most notably, state troopers' killing of 17 peasants last year near Aguas Blancas, a village outside Coyuca de Benitez.

Reporters at the memorial service for the peasants said about 80 masked men wearing olive uniforms with red-and-black shoulder patches appeared. Federal officials said there were 38 uniformed men. Some newspapers estimated as many as 150.

Reading a manifesto in Spanish and in the Indian language of Nahuatl, they claimed that Mexico was run by "an illegal and illegitimate government sustained fundamentally by the arms of the military and police corps.

"Faced with institutional violence, armed struggle is a legitimate and necessary recourse of the people to restore their sovereign will and re-establish a state of law," said the document, which was faxed to news organizations.

Members of the group told reporters that they were about 500 strong and had joined together after the killings in Aguas Blancas.

The group rises up not far from the birthplace of the most serious Mexican rebel movement of the 1970s, Atoyac de Alvarez.

Continued on page 4

LATINO SPECTRUM

Responding to Royko: It's all in the books



Roberto Rodriguez
Patrisia Gonzales

In response to columnist Mike Royko's challenge of a few months ago regarding "What has Mexico done besides give us tequila?", we came up with a list.

Our list is not one of dates and personages. Instead, we have compiled a reading list. Admittedly, it takes a lot more work to read books about a people's history, but whose history can be satisfactorily reduced to an inventory of accomplishments?

For this column, we decided it would be more appropriate to focus on the history of Mexican Americans as opposed to the history of Mexico itself, because every time someone in the U.S. bashes Mexico, those who have to live with those indignities are the Mexicans or Mexican Americans who live here. And besides, the history of Mexican Americans goes back to both sides of the border.

To learn the history of Mexican Americans, we recommend the following primers (which can be special ordered from any bookstore): "Chicano" by F. Arturo Rosales; "500 Years of Chicano History" by Elizabeth Martinez; "Occupied America" by Rodolfo Acuna; "Roots of Chicano Politics" by Juan Gomez Quinones; and "The Mexican American Heritage" by East Los Angeles high school teacher Carlos Jimenez.

These books generally cover history from colonial times to the present and emphasize the regions that are today considered the American Southwest and Midwest. "Chicano" is the book written in conjunction with the recent four-part PBS special by the same name, while Acuna's book is perhaps the most widely used book in Chicano studies classes.

"Anglos and Mexicans in the Making of Texas 1836-1986" by David Montejano is a good read on the history of Mexicans under white domination in Texas. Similarly, "An Illustrated History of Mexican Los Angeles" by Antonio Rios Bustamante and Pedro Castillo is a good history of Southern California. Also, an insightful book that covers the mass Mexican deportations of the 1930s is "Decade of Betrayal" by Francisco Balderrama and Raymond Rodriguez.

Excellent books on Chicanas include: "Between Borders: Essays on Mexicana/Chicana History" by Adelaida del Castillo; "The Emergence of the Modern Mexican Woman: Her Participation In Revolution and Struggle for Equality, 1910 to 1940" by Shirlene Soto; "Chicana Critical Issues" edited by Norma Alarcon; and "Chicana Voices: Intersections of Class, Race and Gender" edited by Teresa Cordova.

Books that examine the 20th century Mexican American civil rights movement are: "Memories of Chicano History: Autobiography of Bert Corona" by Mario T. Garcia; "Chicano Politics" by Gomez-Quinones; and "Youth, Identity and Power: The Chicano Movement" by Carlos Munoz, Jr.

Additionally, readers should go to their bookstores or local libraries and ask to see bibliographies on Mexican/Latino books and titles from TQS publications in Berkeley, Calif., Arte Publico Press at the University of Houston and Bilingual Review Press at Arizona State University. All three seminal publishing houses have been instrumental in the flourishing of Chicano/Latino literature.

Through these books, readers learn that Mexican Americans are largely a mestizo people with indigenous roots and literature that predate Columbus. They are people who can claim codices (picture books) that go back thousands of years to the Toltecs and Mayans (who built massive pyramids and observatories, and independently discovered the mathematical concept of zero).

Unfortunately, much of that original literature is gone. When the Spaniards arrived in the Americas, the Aztec and Mayan libraries were destroyed and virtually every codex was burned by Spanish priests. Many of these same book-burners—who literally rewrote the history of the Americas—are used today as primary sources by scholars of pre-Columbian history.

Despite this history and in spite of the Inquisition, there was a lot of literature produced in the Americas during the colonial era. In this vein, Arte Público's "Hispanic Recovery Project" is helping to reconstruct the rich literary history of Latinos in what is today the United States.

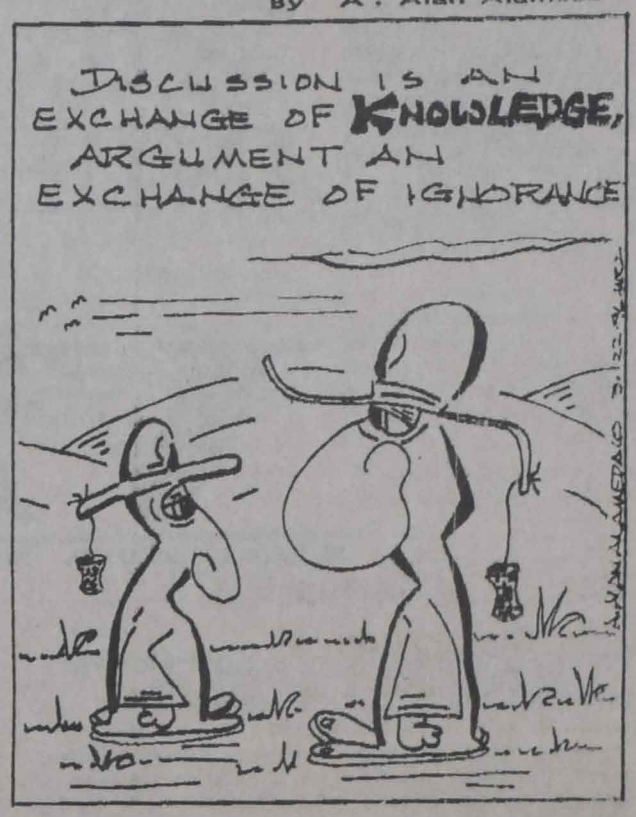
What one can find through reading is that Mexicans weren't always slaves or minorities. Even after the Mexican American War (1846-1848), Mexicans were still powerful legislators throughout the Southwest. However, except in New Mexico and parts of Texas, the descendants of Mexicans eventually became completely disenfranchised.

The history of Mexican Americans is varied. In some cases, they were powerful landowners who exploited Mexicans, Indians and blacks. In other cases, they were landless and powerless and were lynched and discriminated against by rich Anglo settlers.

Perhaps the work of compiling a book on the educational, artistic and scientific accomplishments of Mexican people is a job for a future historian. But what we should always keep in mind is that history is more than memorizing names and dates; it is understanding not just the who or when, but the why of history.

SILLY STUFF

By A. Alan Alameda



Opinion / Commentary



Carolyn Bennett-Speed

Teenagers- Blaxploitation & rap

by Caroline Bennett-Speed

The young become the old, and mysteries do unfold. Throughout the music and motion picture business, it has always been the teenagers with the purchasing power. This is true whether the teenagers were black, brown, white, red, or yellow. Teenagers always set trends long before designers or the establishment. And since the beginning of vaudeville the establishment has always complained about the moral fiber or any new trend in music or films that satisfied the appetite of the young.

In the early 1970's, the film industry started to produce movies in great quantity with the huge black movie going audience in mind. To the new emerging teenagers, going to church was the way poverty-stricken Negroes in their neighborhoods evaded true living. For them it was a choice of paying to see Max Julien in "The Mack" or Clint Eastwood in "Dirty Harry". So films like "The Mack" and "Superfly" went over big with their black superheroes of the stud type. These films made huge sums of money and helped to rejuvenate a financially ailing Hollywood.

While Hollywood was gaining in benefits from what was to be called "The Black Film Boom", so called identity problems were emerging as far as some black intellectuals were concerned. By the summer of 1972, there had been national media attention to the phenomenon which had acquired the label "blaxploitation".

Leaders of every major black organization-Jesse Jackson of PUSH, Roy Innis of CORE, Roy Wilkins of the NAACP, and Ralph Abernathy of SCLC, and Vernon Jordan of the Urban League-were condemning most of the films which dealt with the themes of violence and extolled unsavory characters such as pimps and drug dealers.

The black action films were slammed to a halt. Yet, the violence went on or grew. Could seeing Clint Eastwood as "Dirty Harry" with the big gun, or Jane Fonda as a whore in "Klute" contribute to this violence? Certainly black teenagers were not going to the movies to see heroes that never discussed sex or acted as if their genitals behaved immaculately at all times. White violent action movies with sex, drugs, and violence became the norm. The only difference was very few black actors were working. And all of the national civil rights groups, with all of their righteousness, couldn't give them a job.

The purchase of 50% interest in Interscope Records by MCA Music Entertainment Group was formally announced in late February. Interscope is the distributing label for the L.A. powerhouse rap label, Death Row Record. Suge Knight, the Hip-Hop mogul, and super producer Dr. Dre head up the label. According to Doug Morris, MCA Music Entertainment Group chairman/CEO, who paid $200 million for the 50% interest, MCA has the option to purchase the remaining 50% of Interscope at a later date.

So do we pass on the foolish psychological so-called "blaxploitation" trap in the belly of the whale? Certainly, "The Smashing Pumpkins" or "The Stone Temple Pilots" are no less violent than Ice Cube or Snoop Doggy Dog or Tupac or Coolio? Are we to follow the lead of former Secretary of Education William Bennett, and ask this energetic group of businessmen to sell their businesses and join the ranks working at McDonalds for Republican Bob Dole wages? Or did we learn something from the 1970s? Is not Acid Rock or Rock just as violent or more violent than Rap/ Hip-Hop? We stopped the "blaxploitation" films, yet teenage violence continued to grow in the streets of America.

Perhaps Rap artists are like white Rock artists that have to do things to be seen, and to keep the teenagers buying their music. Rapping is far more honorable than being forgotten by the Concern Citizens of America and end up stoned teenagers and boys on broken stoops, waiting for something that will never come.



Marcos Eusebio Gutierrez, Ed.E

One of the national leaders in Spanish radio broadcasting, Tichenor Media Systems is ready to tackle the Bay Area which is the fourth largest market in the Nation. Tichenor has agreed to buy KSOL FM in San Francisco and KYLZ FM in the Santa Cruz/San Jose market from Crescent Communications. According to sources close to the expected sale, 40 million dollars will be paid for the properties and it should be finalized in less than 60 days.

The acquisition will place Tichenor in six of the top ten, U.S. Latino markets. There is no word on what the programming will be but Tichenor, does a lot of research before coming into a market, because they come in to win. The stations will be simulcasting which means that the Bay Area will be getting a much needed, strong and clear Spanish FM signal.

Dare to comment

As a broadcaster for 20 years I can say welcome, we need the competition. It's been a long time since anything really exciting has happened in Spanish radio. Presently, the morning shows are full of unnecessary vulgarity and the quality of news reporting, with very few exceptions, is limp.

Spanish radio needs to start addressing the full spectrum of music and information needs in the Bay Area. The Latino community has, for entirely too long, been homogenized as an audience that does not seek intelligent media sources. This is erroneous since we read Spanish and English and Latinos can be found in every level of this very sophisticated society.

Further, I feel that the Bay Area is ready for properly executed bilingual programming. The efforts undertaken in the past have failed because the talent was not up to par on the English side of the equation. The stations tried to save money by hiring announcers which were not proficient in English, which was quite insulting to English speaking Latinos.

It's about money. This leads me to my next point, if we were to compare the salaries of Spanish speaking announcers versus English speaking announcers, we would find a gap as big as the San Andreas Fault. This has to be addressed so as to attract top talent to Spanish radio.

One last point, any new station catering to the Latino market has to take into consideration, that the majority of Latinos speak English and the Bay Area is finally waking up to the English-speaking Latino crowd. This is verified by the intense efforts by stations like KMEL and KYLD to attract the Latino community. This trend will increase intensity and blossom in other English stations in the future. Welcome Tichenor and good luck.

El Vistazo

7267 Monterey Street, Gilroy, CA 95020
Bus # (408) 842-5849 — Fax # (408) 436-7861
Toll Free 1-800-336-7850

Sirviendo a las ciudades de Gilroy, Morgan Hill, Salinas, Hollister, San Juan Bautista

Publishers ..... Veronica R. Andrade and Tatiana L. Andrade
Editor ..... Lic. Mary J. Andrade
Contributing Editor ..... Yolanda Reynolds
Cartoonist ..... A. Alan Alameda
Art and Graphic Director ..... Arq. J. A. Millán O.

Contributors... *Carolina Moroder, Miguel Angel Talha De La Cruz, Armando López Castillo, Julieta Artiles, Carolyn Bennett-Speed, Claudia Fabiola Ortíz Yáñez.*

Correspondents

Guayaquil, Ecuador ..... Lic. Jorge Pazmiño, Lic. Juan Gilbert Rizzo
Madrid, España ..... Julie Sopetrán
Puebla, México ..... Eduardo Merlo
Oaxaca, México ..... Abel Ramírez Bautísta
Field Rep., L.A. ..... María Maldonado

© 1996 *El Vistazo*. All rights reserved. No part of this newspaper may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or manual, including photocopying or recording, or by any information storage and retrieval system without the express written permission of the publishers. Any opinions expressed in *El Vistazo* are those of the writers and do not necessarily represent the opinion of the publishers.

El Vistazo

Armando López Castillo

Armandograma

Grbac de los 49ers
busca una buena oferta
mas sin perdida de tiempo
le enseñaré yo la puerta.

Ω

No sin antes preguntarle
pero que pasa "with you"?
¿No sabes que no hay más buena
que La Oferta Review?

Nueva directora ejecutiva dirigirá a CABE

Ontario, Ca.- Silvina Rubinstein, una coordinadora bilingüe/bicultural del Distrito Escolar Unificado de Montebello, profesora de medio tiempo en la California State University, Los Angeles y una líder de la California Association for Bilingual Education (CABE), ha sido seleccionada como la nueva directora ejecutiva de la organización.

La señora Rubinstein, originaria de Buenos Aires, Argentina, asumió su nuevo papel el 7 de mayo.

"CABE va a jugar un rol crítico dentro de los próximos diez años y es un honor para mí llevar a cabo la misión de la organización y promover y apoyar la excelencia en la educación para toda California", dijo la señora Rubinstein.

Ella posee credenciales muy impresionantes para esta posición. Ella ha sido co-miembro de la Asociación de Directores Bilingües del Condado de Los Angeles y Presidenta de la sección de CABE en Montebello. Desde 1994 hasta ahora, ella ha sido la Directora de los Asuntos Estatales y Legislativos de CABE.

"Silvina es exactamente lo que CABE necesita porque ella trae consigo diversas y valiosas experiencias al trabajo", dijo la Presidenta de CABE Rosalía Salinas.

"Ella ha sido una maestra del programa educativo bilingüe, ella comprende la legislatura estatal y ella ha sido un antiguo miembro de CABE y de su liderazgo", dijo la señora Salinas.

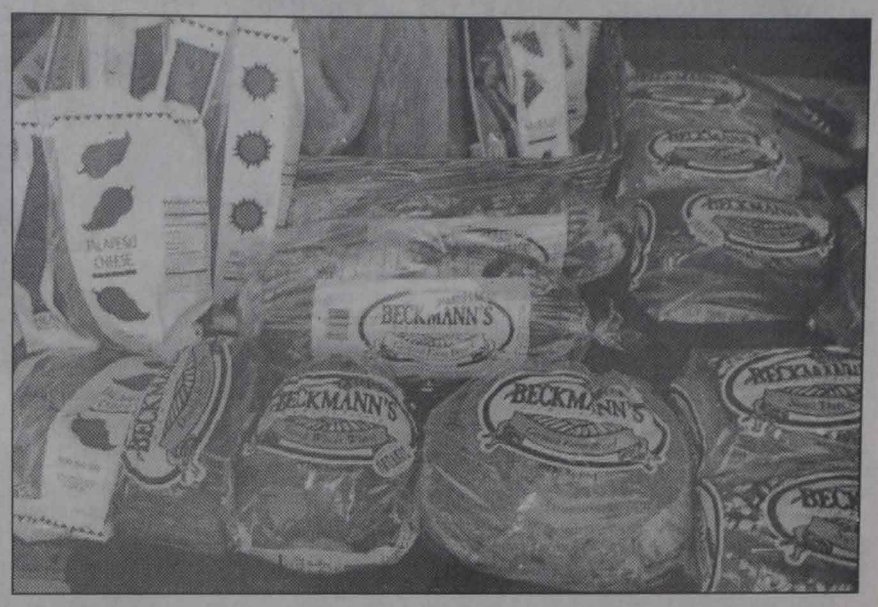
"Entre mis prioridades", dijo la señora Rubinstein, "están identificar los programas de educación bilingüe que cumplen con la norma de excelencia que exige el 'Sello de Excelencia' que otorga CABE a los programas de educación bilingüe".

La señora Rubinstein completó sus estudios y enseñó en Buenos Aires hasta 1976 cuando llegó a los Estados Unidos. Ella continuó sus estudios en Cal Poly Pomona, donde recibió su Credencial para Enseñar en California con la distinción cum laude. La señora Rubinstein también estudió en Cal State Los Angeles, donde recibió su Grado de Maestría en Educación Urbana con Enfasis en Educación Bilingüe.

Desde que llegó a California, ella ha sido una para profesional bilingüe y luego una maestra de educación para adultos en el Distrito Escolar Unificado de Chino. Ha sido, también, una maestra bilingüe en el Distrito Escolar Unificado de Pomona y especialista bilingüe en el Distrito Escolar Unificado de Paramount antes de ocupar la posición de coordinadora bilingüe en el Distrito de Montebello.

La señora Rubinstein, residente de Montebello, tiene tres hijos: Ana Inés, Laura Lía y Pablo Ariel.

CABE, fundada en 1976, es una organización sin fines de lucro dedicada a la educación de gran cantidad de niños en el estado de California que aprenden inglés. CABE, con miles de miembros, tiene más de 60 secciones y afiliadas en California. CABE tiene sus of icinas centrales en Ontario, California.



Todos los caminos conducen al *Farmers Market*



A medida que transcurren las semanas, el Farmers Market de San José, ubicado en el histórico terminal de las calles Séptima y Taylor continúa atrayendo clientela, ya que ofrece productos para todos los gustos: Frutas, vegetales, pan, dulces, cremas, helados, café etc. Sin olvidar que aquellos que solamente desean pasar un rato agradable viendo a otros comprar, pueden sentarse en el restaurante, ubicado a la entrada, y disfrutar de los que se venden allí, así como del pollo y la carne asada. La sección de flores es muy atractiva también y mantiene su propia clientela.

En esta edición queremos destacar a Lía a quien la vemos en la foto sosteniendo uno de los productos que salen de Beckmann's, una panadería de Santa Cruz que se especializa en la preparación de diferentes clases de panes, entre los que destacan los de sabor de jalapeño con queso, ajo, cebolla dulce, por nombrar unos cuantos.

No se olvide de incluir en sus planes de visita de este fin de semana una parada en el Farmers Market. Estamos seguros que le gustará lo que siempre hay allí, pues le dará la oportunidad de llevar algunas novedades para la mesa de su familia. (Fotos por Mary J. Andrade).

Hair & Nail Dimensions
Styling Center
(408) 258-2753
Se habla español **A Full Service Salon**
2140 Story Road, San Jose, CA (Corner Story & White)
PERM MAKE-UP
$5.00 OFF $5.00 OFF $5.00 OFF
PERMS OR COLORING



PLANET TRAVEL
LOS MEJORES PRECIOS DEL PLANETA
DBA - AGUILA

¡ESPECIALES PARA 1996!
ABIERTO DE: LUNES A VIERNES DE 10 AM A 7:30 PM. SABADOS DE 10 AM A 4 PM. DOMINGOS DE 10 AM A 12:01 PM
HAGA SUS RESERVAS CON TIEMPO PARA SUS VACACIONES Y AHORRE DINERO

León - Zacatecas	$135 O/W	$335 R/T
Ciudad de México	$260 O/W	$315 R/T
Guadalajara	$190 O/W	$360 R/T
Morelia	$180 O/w	$340 R/T

ESPECIALES A:
Precios realmente bajos a: Centro y Sud América
PAQUETES CON HOTEL Y AVION A:
MEXICO - HAWAII Y DENTRO DEL PAIS (Disneylandia)
SERVICIOS ADICIONALES:
•PRE PAGADOS •NOTARY PUBLIC
•INCOME TAX •REAL STATE
Precios sujetos a cambios sin previo aviso y disponibilidad
1866 W. SAN CARLOS ST., SAN JOSE (Cerca de Bascom Ave.)
(408) 882-0120



CEDAM
El Centro Para
El Desarrollo
De Las Artes Mexicanas

Opens its doors with a Free Summer Introductory Class for children ages 7 to 16. In this class we will be teaching the moving music and story-telling dance from the Huastecan region of Mexico.

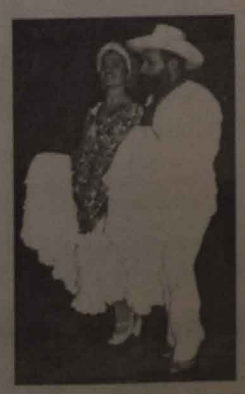
We will teach your children how to dance the wonderful huapango and how to play the jarana (small guitar), the guitarra quinta, and the violin. We will also give lessons in singing huapango through the beauty of the lyrical verses of the Huastecan region.

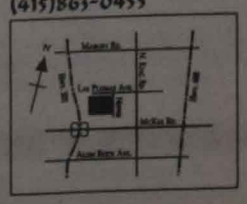
Classes run from July 9 through Sept. 26, 1996.

Class schedule:
Children: ages 7 to 12 Tuesdays. Teenagers: ages 12 to 16, Thursdays.
Both Classes: 5:30 to 7:30 p.m.

Classes will be held at
1600 Las Plumas Avenue
San José, CA
For more information about this FREE dance and music course:
(408)251-7790 or
(415)863-0455

Rosa Flores Vega & Artemio Posadas have been working together for the last several years. They have been developing and promoting the different aspects of the Huastecan region. They have been the pioneers in organizing Huapango festivals.





Plenty of Free Parking!
SAN JOSE FARMERS MARKET
for info. call (408) 292-8805
All roads lead to the San Jose Farmers Market.
Farmers, growers and producers come from all over Northern California to sell their fresh fruits, vegetables, flowers, fish and other specialty foods direct to you!
San Jose Farmers Market
at the historic San Jose Produce Terminal
Seventh & Taylor streets
Open every Wed. thru Sun., 9 a.m. to 2 p.m.
7th & Taylor
101
880
Taylor
280
680
Guadalupe Expressway (87)
N
GROWER'S MARKET



SAN JOSE FARMERS MARKET
Open 5 days a week all year-round
Certified Organically grown fruits & vegetables
Ocean fresh fish • Fresh baked breads & bagels

Inca Gardens
¡POR FIN UN RESTAURANTE PERUANO EN EL CENTRO DE SAN JOSÉ!
"Inca Gardens"
Jugos, Pollo a la Brasa, Ceviche, Lomo Saltado, Arroz con Pollo, Etc.
Abierto todos los días en horas de almuerzo y cena. Lunes almuerzo solamente Durante el mes
FREE INCA COLA WITH LUNCH
97 E. San Fernando St. San José
(408) 993-9793

HIERBAS
Realmente Funcionan
1-Las hierbas alimentan, regularizan y limpian el cuerpo naturalmente.
2-No se retienen en el cuerpo, ni producen efectos secundarios dañinos.
3-Fueron creadas para el uso del hombre. Ezequiel 47:12-Apoc.22:2 "Y las hojas de los árboles serán medicina para las naciones".
4-Estos productos naturales son la clave para una buena salud.
5-Recuerde Ud puedes hacer tu propio tratamiento.
GRUPO HISPANO
Distribuidores de Compañía de prestigio Internacional.
Pida muestras GRATIS a:
(408)258-1371
Sr. Hernández

Guadalupe...

Continued from page 1

It was also near the banks of the Guadalupe River that the Frenchman, Louis Pellier, and others began in earnest the fruit growing business for which the Valley remained famous until the late 1950's.

Today this river continues its ancient role of carrying rainwater from the nearby hillsides through the Valley and into the Bay. In all of this time it has continued to flood and, when it does, it causes millions of dollars in damage to homes, roadways and businesses in San Jose, all the way to Alviso. As many high tech companies have now located in North San Jose, completing the flood control project on schedule is essential.

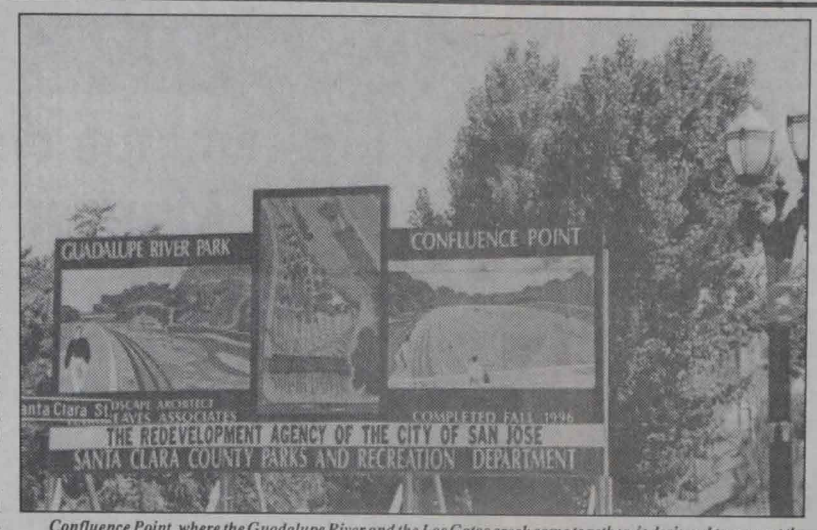
The rest of the time, the river provides a home to a variety of wild life as it flows gently on.

Preserving the beauty of the Guadalupe river became a driving force in the design of the flood control project. When the project is complete. San Joseans will have "155 acres of paths, picnic sites, play areas, meadows and terraces" says Mayor Hammer. She adds, "It will be an urban masterpiece and it will be our legacy for future generations". Much of the credit for making the project into a park is due to the Friends of the Guadalupe River park who have donated, not only money but many hours of work towards keeping the river clean and by impressing upon government officials and the community the value and beauty of the river.

The river park is 3 miles in length. It was in 1940 that studies for a flood control project appropriate for the Guadalupe River began. Over the years the project design was changed from a steep ugly concrete lined river to a desjgn that will help to preserve some of the natural beauty of the river.

Congresswoman Lofgren, a longtime advocate for turning the flood control project into more than just a big ditch, was instrumental in keeping the project on track by engaging so many people to help make it a reality. Among the many who helped to impress Washington of the importance of the project were; Vice Mayor Trixie Johnson, Angelo Garcia of Adobe Systems and Joe Judge of the Santa Clara Water District.

The total budget for this important flood control project is $138 million and it will be completed in 1998. Besides the U.S. Corp. of Engineers, other governmental agencies that have contributed are the City of San Jose, Santa Clara County, The Redevelopment Agency of San Jose, and the Santa Clara Valley Water District.



Confluence Point, where the Guadalupe River and the Los Gatos creek come together, is designed to prevent the frequent flooding of these two waterways. Photo by Mary J. Andrade.

Miguel Angel Mendoza invited by MECHA club members

by Yolanda Reynolds

Kuauhcoatl (Miguel Angel Mendoza) was recently in San José to finalize a return in the fall to speak to MECHA club members in the Bay Area.

Kuauhcoatl traces his indigenous roots through his father's family. Though Kuauhcoatl graduated from the University of Mexico with a degree in Physical Science and Mathematics, his interest was first in journalism later cinematography and more recently indigenous history of the Americas. His investigations have concentrated on the Mexica experience and contrast greatly from the research of others.



From left to right Miguel Angel Mendoza with Hiutzilin. Photo by Mary J. Andrade.

El escritor cubano Montaner defiende su libro "Manual del perfecto idiota latinoamericano"

San José, Costa Rica (AP) - El escritor cubano Carlos Alberto Montaner defendió su libro "Manual del perfecto idiota latinoamericano", señalando que representa una "batalla contra la continuación del error".

Montaner, de 53 años, presentó la semana pasada aquí el libro, que escribió con el periodista colombiano Plinio Apuleyo Mendoza y el peruano Alvaro Vargas Llosa. También participó en un seminario organizado por el Instituto Centroamericano de Administración de Empresas sobre "cultura y valores".

"El libro es una mezcla de indignación y desconsuelo", explicó en una entrevista con un diario local. Montaner es enérgico crítico del régimen del presidente cubano Fidel Castro.

"Indignación porque luego de ver tantos errores económicos éstos se siguen reiterando. Desconsuelo porque es una batalla racional frente a populistas que proponen obsequios de supuestos derechos: derrotar a un político que promete el cielo es algo muy difícil", sostuvo.

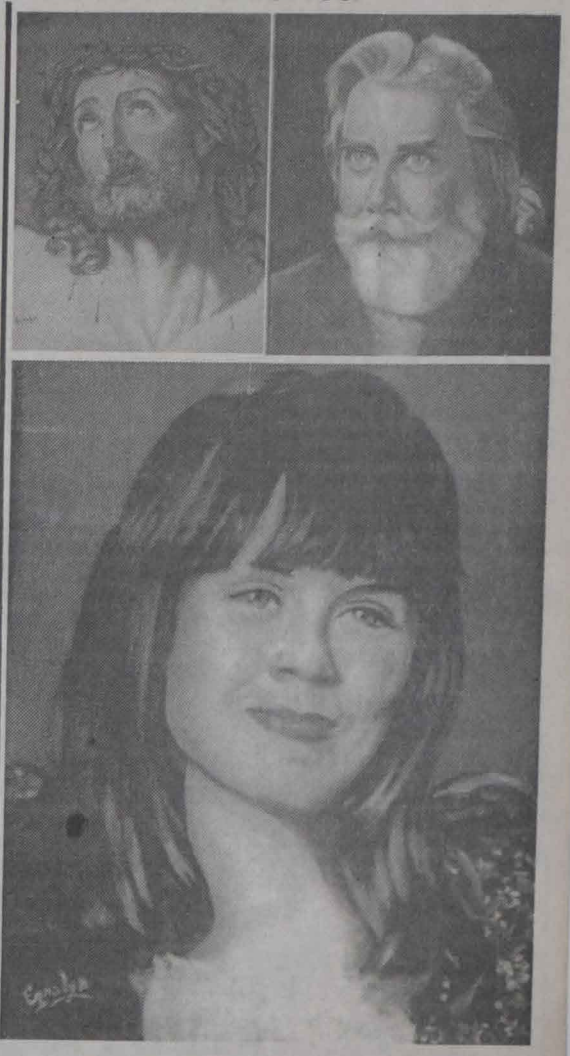
Montaner, que escribe además artículos sobre temas políticos y económicos para diarios latinoamericanos, reiteró que el libro representa "una batalla contra la continuación del error".

Dijo que el caso particular de Costa Rica "es imperdonable... que por seguir ideas equivocadas, no ocupen un lugar preponderante en el mundo desarrollado. ¿Por qué están bien en lugar de estar muy bien?", se preguntó.

Cuando se le dijo que hay críticos que consideran que el libro no debe tomarse en serio, Montaner aseguró que "sí es un libro serio. Lleva ocho semanas en primer lugar entre los libros de no ficción. Sus compradores son personas que, por lo general, no buscan libros de humor".

El escritor uruguayo Eduardo Galeano ha dicho que el manual es una forma de hacerle propaganda a los 25 años de su libro "Las venas abiertas de América Latina". Pero Montaner señaló que Galeano "recurre a ese tipo de expresiones porque no puede desmontar los argumentos del libro".

"Nuestra América"



La Oferta Review gallery proudly presents the art exhibit "Nuestra América" paintings and drawings of customs and places from North, Central and South America by Egnalya. This annual show will take place July 1 to July 31, 1996. The artist's reception will be from 2 to 6 p.m. Saturday, July 13, 1996

Egnalya's original paintings, may be portraits, florals, landscapes abstracts or simply still life. Most are painted with crisp detail and great realism that reflect strongly personal feelings and experiences, along with exquisite colors and different techniques.

She took advanced techniques courses in oil painting at Truman College of Chicago, exhibiting fifteen oils about customs and Peruvian places, at the Truman College At Gallery in 1982.

Egnalya graduated from the prestigious National Superior School of Bellas Artes of Peru, where she studied the Old Masters and felt a deep admiration for artists such as Leonard Da Vinci, Renoir, Degas, Boucher; also from Spain, Velazquez and Murillo among her favorites.

Egnalya's specialty is to re-create by hand in oil any painting your heart desires. She does quality replicas of masterpieces, which are to be an attractive complement to any one's home.

The artists shows her talent by painting personal portraits on commission from client's photographs.

Egnalya has been accepted, as well as invited to attend numerous regional and national art shows in Peru, Venezuela, Mexico, Chicago and California. Her work has won a number of awards, included in private and corporate collections, one of them being the Washington National Bank of Chicago.

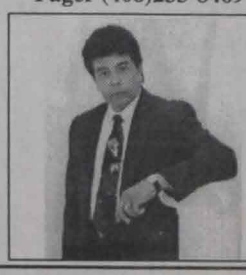
She was commissioned to paint ten artistic oil paintings to decorate the ship "Huayna Capac" property of the Peruvian Steamships Company. Now this vessel takes frequent trips all around the world carrying inside Egnalya's artwork.

The versatile artist has good experience making textile design, hand painted fabric, silkscreen, colored pencils, pen and ink drawings, calligraphy and special handmade cards for all occasions.

Egnalya's artwork is displayed now worldwide through the INTERNET. To reach NAFA's online gallery, enter: http:/www nafa.com/ For more information, call Egnalya's studio-home at (408) 280-5312.

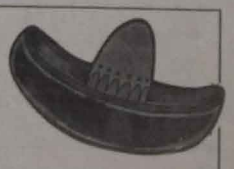


ASAP
CARPETS
Carpets • Linoleum
Hardwood
233 South White Road
San Jose, CA 95127
Tel. (408)254-9006
Pager (408)233-8469



Carlos Monrreal
El dueño que de verdad
te ayuda para escoger
la mejor calidad para
su casa y tambien
su presupuesto.
GRACIAS

Notary Public
Donald Nuñez
13785 Story Road, #3 San José, CA 95127
FACIL ESTACIONAMIENTO, ABIERTO DE LUNES A SABADO
(408) 259-1044



TRAVEL WITH Us
"The Travel Professionals"
(702)786-3511
Nuestro México...
Nuestras raíces
III Encuentro Internacional del Mariachi
30 de agosto al 8 de septiembre de 1996
Los mejores Mariachis del mundo
PAQUETES ESPECIALES INCLUYE: BOLETOS DE AVIÓN DE SJC, TRASLADOS, 7 DÍAS HOTEL, IMPUESTOS. PRECIOS DESDE $478
POR PERSONA EN HABITACIÓN DOBLE.
1-800-322-6969
Otras fechas disponibles

CELEBRATE
with
Shakey's
RESTAURANTS
SUPER PARTY PACKAGES
DINE IN OR CARRY OUT!
NOTE: 1 day minimum advance order required for these low prices

PKG. #1
10-15 PEOPLE
3 Large 1 Topping Pizzas (regular or pan crust), 24 Hot Chicken Wings & 2 lbs. Mojo Potatoes
$42.02 + tax

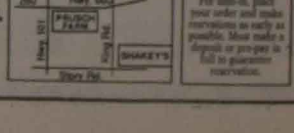
PKG. #2
20-25 PEOPLE
5 Large 1 Topping Pizzas (regular or pan crust), 36 Hot Chicken Wings & 3 lbs. Mojo Potatoes
68.49 + tax

PKG. #3
Custom Pre-order
Fri-Sat-Sun and Holidays
15% discount
Mon-Thurs.
30% discount

You don't need a reason to take advantage of these great packages but here are some:
BIRTHDAYS • ANNIVERSARIES
GOING AWAY PARTIES
GRADUATIONS • SPORTS
PROMOTIONS
EMPLOYEE "PAT ON THE BACKS"
Delicious Lunch Buffet
11 AM-2 PM Mon.-Fri.

CASH ONLY — No Checks or Credit Cards

Shakey's
Story & King
251-1000



NOTICE OF CONTRACT
CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO PUBLIC TRANSPORTATION COMMISSION PUBLIC TRANSPORTATION DEPARTMENT CONTRACTING SECTION
1155 MARKET STREET, 5TH FLOOR
SAN FRANCISCO, CA 94103

The Public Transportation Department Capital Projects is planning to solicit bids for Municipal Railway Contract No. MR-1164, MUNI Metro Key Stops Project, Phase C.

The work is located in San Francisco on Church Street at 24th Street at 30th Street, On Traraval Street at 22nd Ave, on Ocean Avenue at Jules Avenue, and on San Jose Avenue at Seneca Avenue.

The work includes, but not limited to constructing inbound and outbound ramp and platforms, installing talking signs, some traffic signal work, landscaping, repaving, boarding island renovation and installing preemption.

Bids are scheduled to be received on July 30, 1996. Please see the official invitation for proposals in the bidding documents for additional information.

A pre-bid conference will be held at 2640 Geary Boulevard, San Francisco, California, at 10:00 A.M. on July 12, 1996, to cover the DBE and Affirmative Action requirements set forth in the specifications.

For additional information please write to the above address.

Army...

Continued from page 1

Many survivors and supporters of Lucio Cabañas' Army of the Poor still dot the rugged territory. Cabañas, a teacher-turned-rebel, harassed the army and state officials for several years before he was killed in the early 1970s.

Rumors of new rebel groups in Guerrero surfaced repeatedly in Mexican newspapers after the January 1994 uprising by the Zapatista National Liberation Army in Chiapas. But they were never confirmed.

Political factions — government and opposition — were reluctant to accept the newly declared group as a legitimate rebel army.

The secretary-general of Guerrero's government, Fermin Alvarado Arroyo, told Notimex that the band was a group of delinquents trying to mask crimes with political declarations.

The country's leading leftist politician, Cuauhtemoc Cardenas of the Democratic Revolution Party, also expressed skepticism.

Cardenas called the new band "several dozen people disguised as guerrillas."

Teachers discuss how to get Black, Hispanic parents into schools

By Deb Riechmann, AP Education Writer.

Washington (AP) - Recalling their own negative experiences in the classroom, many minority parents resist setting foot in today's schools, says a Michigan principal who was the catalyst for a national black parent involvement day earlier this year.

School integration efforts disrupted black students' schooling in the 1960s and 1970s, Joseph Dulin told the National Education Association's annual meeting Friday.

The parents who failed in the school system transferred their feelings and their experiences to their kids," said Dulin, the black principal of the Roberto Clemente Student Development Center in Ann Arbor, Mich.

"Consciously or subconsciously, it's there."

These children now lack parental support at home, and teachers are having trouble getting minority parents to take an interest in students' education.

"We have a deficit in education in this country, particularly with African-American children," Dulin said, adding that the dropout rate for blacks is higher than for whites and they trail whites in academic achievement. "If we do not get our parents in school, it is an abominable future for our kids."

Inspired by the Million Man March, Dulin organized the first National African-American Parent Involvement Day Feb. 12, a day when thousands of black parents visited schools in dozens of cities across the United States. The second such day is set for Feb. 10, 1997.

Cortes Ivette, a teacher at Republica de Mexico Junior High in suburban San Juan, Puerto Rico, says it's hard to tell parents who never went to school about the value of education.

"They're poor and when they come to school and we complain (about a student), they don't want to hear about the problems," Ms. Ivette said. "They see schools like a baby sitter."

Gornata Ross, a teacher at Conley Hills Elementary School in the Atlanta area, expressed frustration in trying to get minority parents involved.

"I've done everything I know. I make calls. I have home visits," she said. "I'll get some feedback, but I don't get the feedback I feel is justified for our school."

Whittier professor co-authors Latino encyclopedia

A few years ago, Rafael Chabrán, associate professor of Spanish language and literature at Whittier College, noticed a lack of reference material dealing with the Latino culture. So he and his brother Richard, who is coordinator for UCLA's Chicano Studies Research Library, decided to do something about it.

The result is *The Latino Encyclopedia*, their comprehensive look at all aspects of Latino culture in the United States. "It is the only resource of its kind," Rafael Chabrán said. "There was a definite gap that needed to be filled."

Published earlier this year by Marshall Cavendish, *The Latino Encyclopedia is* a six volume set designed for use by students from junior high school through college. It explores Latino life, culture and history as well as Latino contributions to agriculture, art, music, sports, politics and a host of other areas.

Entries vary in length from one paragraph to several pages. For instance, the almost seven-page entry on Latino contributions to science and medicine ranges from such topics as pre-Columbian and Native American contributions to medicine, agriculture and astronomy to the appointment of Antonio Novello as Surgeon General of the United States.

The entry on baseball, "el béisbol," shows how the sport took hold in Cuba, where it dates back to at least 1866 when a ship from the United States docked in Matanzas and the ship's crew invited the Cuban cargo handlers to join in a game.

Since then "el béisbol" has fielded many Latino stars, from Louis "Jud" Castro, an infielder from Colombia who played in 42 games for the Philadelphia Athletics in 1902 to Fernando Valenzuela, the Dodger pitcher who won both the Rookie of the Year and Cy Young awards in 1981.

Chabrán, who has been teaching at Whittier since 1985, is currently faculty master at Johnson House on campus. He received his B.A. from the University of California at Berkeley, and M.A. from San Jose State University, and his Ph.D. in Spanish literature from the University of California, San Diego.

He has received NEH, Mellon, Fulbright and United States Department of Education grants, and in 1990 he received the Harry Nerhood Teaching Excellence Award, given each year to Whittier's outstanding professor.

Located 18 miles east of Los Angeles, Whittier College is an independent, four-year college offering traditional liberal arts majors and strong pre-professional programs taught in the context of the liberal arts. Whittier Law School, which is accredited by the American Bar Association and the Association of American Law Schools, is located on a separate campus.

Peru's Ice Maiden comes to America

by Tom Blackburn Rodriguez

Peru's Ampato Ice Maiden, or "Juanita," as she has been dubbed by the North American media, sits in frozen solitude in a glass display case at the National Geographic Explorers Hall in Washington, DC. Discovered near the summit of Mount Ampato in the Peruvian Andes, she is believed to be 500 years old. Even President Clinton has commented on her remarkable presence among us, and, since this is an election year, some Democrats have even tried to use her age as a comment on the longevity of Bob Dole, by claiming that Mr. Dole and Jaunita used to date each other in school.

I don't know if that's true, but that mixture of ancient and contemporary images did bring something else to mind. As I viewed the remains of this 12 or 13 year old child, I wondered about the attention surrounding her journey of centuries to the United States. Her enthusiastic welcome contrasts starkly with the activities of immigration vigilantes at California's San Diego Airport. There they watch each arriving flight, pacing restlessly back and forth in the airport lobby, hoping somehow to spot an "illegal alien" trying to enter their golden California.

Forget the irony of people from San Diego worried about Mexico. Forget that California was stolen as a result of the divisive U.S. Mexican War. Forget all that, and think of the irony of the Ice Maidens forced visit to a land she never knew existed. Is she welcome because she won't overstay her Visitors Visa? If she had been flown into San Diego, would the nativist posse there have accepted this one Latina if they were certain that she was dead, frozen, 500 years old, ineligible for welfare, promised to learn English, and wouldn't apply for citizenship or political asylum?

Archaeologists remain fascinated by the Inca Empire. For many years it was thought the Incas worshipped Gods they believed lived high in the Andes Mountains. The Ampato Ice Maiden may have been sacrificed as part of that worship. Recently there has emerged a new school of thought regarding these beliefs. It is not that the Incas worshipped Gods living in the mountains, it is that the Incas saw the mountains as Gods themselves; towering above them, delivering precious water, ever-changing, unconquerable, and, perhaps, a reminder of what we could be, and of what we are not.

One wonder what Gods are worshipped in San Diego. One wonders if there are any mountains?

Complete Family Dental Care
MEDI-CAL WELCOME
Dr. Lien Ngoc Pham, Dr. Denise Pham, Dr. Kiet Nguyen
Lien Ngoc Pham, D.D.S.
Cosmetic & General Dentistry
FREE CONSULTATION 1 FIRST EXAM. 2 BW X-RAY
•Insurance •Aseguranza
•Easy payments Plans
•Fáciles planes de pagos
•(Cash, Visa, MasterCard)
750 North Capitol Ave. Suite # B1, San José, CA
408/254-8800

CASA DE VENTA
CASA DE: 3 RECAMARAS, 2 BAÑOS, DOBLE GARAGE, 7 ARBOLES,
$164,500
SE REQUIERE CREDITO Y BAJO ENTRE.
(408)258-2759

Rios Hair Design
¡BONITOS ESTILOS PARA HOMBRES Y MUJERES!
¡Haga su cita ahora!
•Cortes de pelo
•Tintes
•Manicure
•Pedicure
1062 East Santa Clara Street
San José, California
¡Reciba un buen descuento presentando este anuncio!
297-7446

DREAM BIG
$5,000 Bonos de Verano*
American Dream
Sueña en Grande
Gran Apertura
American Dream Puede Convertir Su Sueño En Realidad
Tu sueño de tener una casa nueva se puede hacer realidad con American Dream en Salinas-la mejor selección de casas nuevas a precios viejos.
Parte de nuestras ofertas incluyen:
•Completo jardín al frente
•Espaciosos patios
•Tejado a prueba de fuego
•Espaciosas cocinas con azulejos
Desde $130,000 dolares, American Dream Home es fácil de obtener y maravilloso para vivir. De 3 a 4 recámaras amplias diseñadas específicamente para familias.
Además no hay otro lugar como éste. Por su buena localización te encontrarás cerca de escuelas, parques, centros comerciales y de recreación.
Award Homes está orgulloso de presentar American Dream. Es todo lo que soñaste de una casa nueva y mucho más. Visítanos hoy para una mejor selección.
1364 Mazatlan, Salinas, CA 93906
(408) 771-0114 or visit us on the internet at http://www.baynet.com/award.
Oficinas abiertas de 10:30 a.m. a 6:00 p.m.
Vaya por la carretera 101 y tome la salida al Este en Boronda Rd. Prosiga hasta Constitucion Blvd., y doble a la derecha. De Constitucion siga hasta Freedom Ave. y doble a la izquierda. De ahí continúe y doble a la derecha en Rider en donde encontrará los modelos anunciados.
SALINAS
AMERICAN Dream
Award Homes se reserva el derecho de cambiar los precios, planos, términos, especificaciones y disponibilidad de las casas sin previo aviso.
*Lo puede usar para costos de cierre u otras opciones. Vea un representante de ventas para mayor información.
AWARD HOMES

"¡Con todo y tiliches!"
Nuestra moderna flota de aviones ofrece mayor espacio para todo su equipaje, todos los días en nuestros vuelos directos a El Salvador, Guatemala y Costa Rica, con conexiones al resto de Centroamérica.
Sabemos lo que le gusta.
Por eso volamos directamente a Centroamérica, sin que usted tenga que cambiar de avión.
Le ofrecemos bar abierto con sus bebidas favoritas ¡Gratis! en nuestra moderna flota de aviones, con todo el espacio para que usted se sienta cómodo
Siempre con la cálida atención de nuestra gente.
Nos entendemos... ¿verdad?
San Francisco
Los Angeles
Belice
San Pedro Sula
Guatemala
La Ceiba
Tegucigalpa
Roatán
San Salvador
Managua
San José
Panamá
Efectivo Julio 1, 1996 vuelos diarios a Centro America con salidas a las 11:55 p.m. abordo de los modernos AirBus A320.
EL UNICO SERVICIO DIARIO SIN ESCALAS A CENTRO AMERICA
TACA 1-800-535-8780
AVIATECA 1-800-327-9832
Lacsa 1-800-225-2272
¡Regresa a lo tuyo, volando en lo tuyo!
Consulte a su Agente de Viajes o al tel.: 1-800-535-8780

Se da un aumento significativo en las llamadas de latinos a líneas de información sobre el SIDA en California

De acuerdo a nueva información de seguimiento proporcionada hoy, por parte de la Oficina Esatal del SIDA (State Office of AIDS), las llamadas a las líneas de información sobre el SIDA, efectuadas por los latinos, las cuales han sido patrocinadas por el Departmaneto de Servicios de Salud de California (California Department of Health Services), han aumentado en un 44 por ciento durante el primer trimestre de 1996, en comparación al mismo período de tiempo durante el año pasado. Dicho aumento en las llamadas se ha dado como consecuencia de la campaña estatal.

"Estamos extremadamente complacidos respeto al aumento de las llamadas a las líneas de información, porque éso representa un progreso notable en nuestros esfuerzos para detener la propagación del virus de inmunodeficiencia humana, VIH," dijo la directora del Departamento Estatal de Servicios de Salud, Kim Belshé. "Más latinos están llamando a las líneas de información para obtener información que les puede salvar la vida, acerca de consejo sobre la prevención del VIH/SIDA, consejo confidencial sobre el virus inmunodeficiencia humana (VIH) y pruebas confidenciales del virus. Y eso es un paso crítico en la prevención de las propagación del virus inmunodeficiencia humana (VIH) entre los latinos."

En general, las llamadas a las lineas de información sobre el SIDA en California aumentaron en casi un 28 por ciento, lo que significa que mas de 35,000 californianos llamaron a una de las tres lineas estalates de información durante el primer trimestre de 1996, en comparación a aproximadamente 27,000 llamadas durante el primer trimestre de 1995.

En base a la información recabada por medio de las lineas de información sobre el SIDA, ha habido un aumento de 143 por ciento del las personas que llamaron, quienes han dicho que se enteraron de la linea de informacion por medio de un anuncio en cartelera, en television o en la radio, el cuál tenía el número de las líneas estatales de información. "La informacion recabada por medio de las personas que llaman a la línea de información no representa la evaluación final de la campaña, dijo Kim Belshé. "Sin embargo, dicha información de una indicación temprana de que nuestros esfuerzos para comunicarnos con los californanos bajo el mayor riesgo de contraer el virus de inmunodeficiencia humana, son efectivos están produciendo resulatdos"

Cuando posible se recabe información personal sobre las personas que llamen, tal como información sobre su origen étnico, edad, sexo y nivel de comportamiento bajo riesgo, los servicios de las lineas de información son completamente confidenciales. Durante el primer trimestre de 1996, se recabó información estadística de aproximadamente el 70 por ciento de las personas que llamaron a las líneas de información.

La campana publicituriо lanzad en enero de este ano, incluyye anunicios dn ingles, y espanol en la radio y en caretlaer, asi como anuncios de servidio publico, los cualews indican los numeros de las lineas de informacion sobre el SIDA. "Nuestra campana esta lleagando al publico deseado - especialmente lantinos y latinas y jmujeres hu hombres de grupos minoritatios", digjo Kim Belshe.

La campaña estatal se enfoca estratégicamente en los californianos que están bajo el mayor riesgo de contraer el virus de inmunodificienia humana (como los hombres que usan drogas intravenosas y las personas con quienes tienen relaciones sexuales y, los jovenes sexualmente activos). La información estádistica reciente sobre el índice de infección revela que la enfermedad está aumentando entre los hombres jóvenes que tienen relaciones sexuales con hombres, especialmente en el caso de los hombres de grupos minoritarios, incluyendo a los latinos.

El elemento de la campaña que se enfoca en los adultos jóvenes entre los 18 y los 24 años de edad recalca la importancia de los individuos que se protegen a sí mismos contra el SIDA; al enfatizar que el virus inmunodeficiencia humana (VIH) no discrimina y que cualquiera independientemente de su oritentación sexual, sexo u origen étnico, puede contagiarse del virus inmunodeficiencia humana (VIH). A los adultos jóvenes se les alienta a que se protegan cuando tengan relaciones sexuales y a que llamen a una de las líneas de información del SIDA para que se enteren sobre como pueden reducir su riesgo de contraer el virus inmunodeficiancia humana (VIH).

La campaña también incluye publicidad y actividades de alcance comunitario, las cuales alientan a los grupos de adultos bajo el mayor riesgo de contraer el virus, a que se hagan la prueba del virus de inmunodeficiencia humana (VIH) a que llamen a la línea estatal de información del SIDA, para más información sobre la disponibilidad del consejo acerca de, y de las pruebas del virus inmunodeficiencia humana (VIH).

"Actualmente, estos esfuerzos de prevención son nuestra única solución para reducir la propagación del SIDA", dijo Kim Belshé. "Sabemos que por cada dólar que se invierte en la prevención, se ahorran muchos dólares en tratamientos médicos de la enfermedad. Por esto, la prevención es importante- Salva vidas invaluables, elimina la devastación económica y social de las familias y previene el gasto de los impuestos de los contribuyentes a largo plazo".

Smoke in passenger cabin spooks plane's passengers

Fort Lauderdale, Fla. (AP) - About two dozen passengers walked off a Sun Jet International DC-9 at Fort Lauderdale-Hollywood International Airport Saturday after smoke started coming through overhead vents.

The passengers said they remembered that there were reports of smoke in the cabin just before ValuJet Flight 592 crashed in the Everglades May 11 killing 110 people. That plane also was a DC-9.

"You can't blame the passengers for pulling out, especially with what happened a month ago," Michael Larkin, of Jupiter, who switched his 11-year-old daughter to another carrier, told the Sun-Sentinel of Fort Lauderdale.

The smoke on Sun Jet Flight 315 was traced to an overheated fan in the plane's air-conditioning system. The problem was not deemed serious enough to ground the plane, and the flight departed from Fort Lauderdale at about 5 p.m., 90 minutes behind schedule.

It arrived without incident in Newark at 8:10 p.m. The passengers who left the flight were not refunded the cost of their $79 to $149 tickets because the flight was not canceled, said Rafael Yaipen, Sun Jet station manager.

TOYOTA TRUCK
& 4X4 DISMANTLERS
VISA MasterCard Open Mon.-Sat. 8:30-5:30
•Body Parts •Engines •Cabs •Rebuilt & Used Transmissions •Accesories •Glass •Beds •Se habla español
WE'LL BUY YOUR TOYOTA TRUCK
991 BERRYESSA RD.
SAN JOSE, CA
408/436-7890



ACCIDENTES, DAÑOS PERSONALES
Law Offices of:
ARTURO HERNADEZ - M
"EL ABOGADO DEFENSOR"

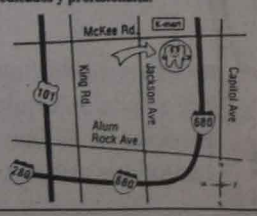


Lic. Arturo Hernández "el abogado defensor" Lupe Hernández, Anabel Hernández y Richard Salinas
LLAMENOS:
TEL.:(408) 729-5785
FAX:(408)729-0167
15 South 34th Street, San José, CA 95116
EMERGENCIAS 24 HORAS:
1-800-291-1607
••• PRIMERA CONSULTA GRATIS •••



Custom Pool or Spa
Visit our display TODAY! Open 7 A.M. to 5 P.M. 6 Days per Week
LOAYZA'S
Call Now for FREE Estimate + Consultation. Deal Directly with the Owner!
Landscaping, Pools & Spas
2096 Stone Ave., #1 San Jose
408/297-5555
LOAYZA'S "What the other builders wish they could be"

Dr. Ted K. Vu, D.D.S.
"El Doctor de los Dientes"
2344 McKee Rd., Suite E, San Jose, CA
(408)272-4200
DEDICATED TO EXCELLENCE
••Servicio para familiad y niños••
••• Cosmética Dental •••
••• Servicio de Emergencia •••
Doctor en Cirugia Dental, de la Universidad de West Virginia.
Ganador del Premio de Derecho en Etica, otorgado por la "National Society of Dental Practitioners"
SERVICIOS ESPECIALES:
•Consulta y exámen gratis
•La más alta cálidad en el tratamiento dental y control de infecciones avanzadas.
•Precios a su alcanze para aquellos que no tienen seguro dental
•El Doctor y su personal son amables, dedicados y profesionales.
Servicio de Emergencia Para Todos Los Casos
Horas de Oficina:
Lunes a sábados:
9:00am - 7:00pm



HIPNOSIS
21 AÑOS DE EXPERIENCIA
REGRESIONES A VIDAS PASADAS, DROGAS, ALCOHOLISMO, CIGARRO, SOBRE PESO, MIEDO, MAL DORMIR, MALA MEMORIA.
ORIENTACION ESPIRITUAL
LIMPIAS DE MALAS INFLUENCIAS ESPIRITUALES, ENERGETICAS, MENTALES O ASTRALES, LECTURA.
CURACIONES ESPIRITUALES
USE SU PODER MENTAL
Miguel Tolmo C.C.H.
(415)928-2187
(408)787-9173

ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT
NOTICE TO BIDDERS

NOTICE IS HEREBY GIVEN that the Alum Rock Union Elementary School District of Santa Clara County, California, acting by and through its Governing Board, will receive sealed bids at the District Office, Purchasing Department, 2930 Gay Avenue, San Jose, California, 95127, up to and including dates and times listed below for the furnishing of all labor, equipment and services required for the following referenced project:

PALA SCHOOL KITCHEN FLOORING
Bid No. 03-07-96

Bid Opening: TUE., JULY 9, 1996, 2:00 P.M.

A mandatory Bidders' Conference will be held on Tue., July 2, 1996, 10:00 a.m. at the District Office, 2930 Gay Avenue, San Jose, CA 95127. Failure to attend the bidders' conference will disqualify a bid for a non-attending bidder.

Copies of drawings, specifications and other bidding documents may be obtained from the Purchasing Agent, Marie dela Cruz at the District Office located at 2930 Gay Avenue, San Jose, California 95127, (408) 258-4923 X308.

The governing Board of the Alum Rock Union Elementary School District reserves the right to accept or reject any or all bids and to act as sole judge of the merit and qualifications of the proposals offered.

ALUM ROCK UNION ELEMENTARY SCHOOL DISTRICT
Pedro Perales, Superintendent
June 24, July 1, 1996 6633-L

Reporte de la noticia de disponibilidad y certificación del impacto final del medio amiente para el proyecto de clausura del aeropuerto Reid Hillview

El Consejo de Supervisores del Condado de Santa Clara se los pedirá que certifiquen el reporte final del impacto sobre el medio ambiente para el proyectro de la clausura del aeropuerto de Reid-Hillview en su junta regular el
Martes, 30 de Julio
10:00 a.m.

Cámara del consejo de supervisores del condado de Santa Clara
70 West Hedding St. San Jose, CA.

El Consejo de Supervisores del condado de Santa Clara se les pedirá que concideren el reporte final del impacto sobre el medio ambiente (FEIR) y la aprovación del proyectro de la clausura del aeropuerto Reid-Hillview en las juntas regular.
martes, 20 de agosto de 1996 (fecha provisional)
10:00 a.m.
Cámara del Consejo de Supervisores del Condado de Santa Clara

Una auditoría pública sobre el reporte del esquema (DEIR) por este proyecto se celebrará el 25 de abril de 1996. Los comentarios recibidos en la auditoría pública y por escrito sobre DEIR han sido espuestos en el FEIR.

Copias del FEIR estan disponibles para revision en las siguientes localidades:
•Aeropuerto Reid-Hillview, 2500 Cunningham Ave. San Jose
•Departamento de Caminos y Aeropuertos del Condado de Santa Clara, 3333 North First St. Edificio A San Jose
•Oficina de la recepción del consejo de supervisores del Condado de Santa Clara, 70 West Hedding St. 10 piso, San José
•Biblioteca pública principal de San Jose 180 West San Carlos St. San Jose
•Biblioteca pública Hillview de San Jose, 2265 Ocala Ave, San Jose
•Biblioteca del Condado de Santa Clara, 7387 Rosanna St. Gilroy
•Biblioteca pública principal de Palo Alto, 1213 Newell Rd. Palo Alto.
•Biblioteca pública de Sunnyvale, 665 West Olive Ave. Sunnyvale
•Biblioteca pública de Mountain View, 585 Franklin St. Mountain View
Para pedir una copia del FEIR, revisión de documentos referido en la FEIR, o para confirmar las fechas de la agenda del consejo que son provicionals a esta tiempo, llame:
Thomas Rountree o Julie Rander
Departamento del analisis del medio ambiente
3333, N. First St.
San Jose, CA 95134-1906
(408) 321-6789
Condado de Santa Clara

PMAA
Personnel Management Association of Aztlán
4th ANNUAL CAREER CONNECTION

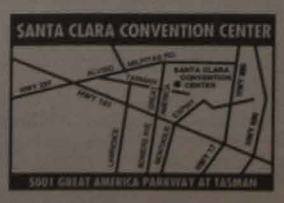
The Personnel Management Association of Aztlán, in conjunction with JobsAmerica, Westech, and the Employment Connection Centers of Santa Clara County is sponsoring the most comprehensive Bay Area diversity career fair of 1996! Hiring Managers from over 70 BAY AREA companies will be on hand to talk in person with qualified candidates about hundreds of job opportunities in a wide variety of hiring areas. Imagine talking with the HOTTEST HIRING COMPANIES of the Bay Area all in one day and all in one place! Bring your resume and attend dressed to interview. Don't miss it!

THURSDAY,
JULY 11th
SANTA CLARA CONVENTION CENTER
11am to 2pm &
4pm to 7pm

'COMPANIES WANT TO TALK WITH QUALIFIED CANDIDATES FOR POSITIONS IN:

• Human Resources
• Software Engineering
• Hardware Engineering
• Data Processing/MIS
• Programming
• Electronics
• Telecommunications
• Manufacturing/Production
• FAB Operators
• Assemblers
• Technicians
• Laboratory Technicians
• Accounting/Finance
• Administration
• Clerical/General Office/Secretarial
• Security/Law Enforcement
• Financial Planning
• Marketing
• Outside Sales
• Inside Sales
• Computer Graphics
• Advertising
• Service & Hospitality Industry
• Retail & Restaurant Management
• Management
• Sales and Management Trainees
• And More!
• Temp. & Entry-level positions too!

RECENT GRADS WELCOME!



• FREE PARKING AND ADMISSION
• FREE CAREER BUILDING SEMINARS
• FREE PHOTOCOPYING
• DIVERSITY WORKSHOPS

* Employers participating are especially interested in careeroriented minority and women applicants

CORPORATE SPONSORS:
AdobeSystems
Apple Computer
Gap, Inc.
Hall Kinion
Pacific Bell
Prostar
West Valley Engineering

JTPA JobsAmerica CAREERS GOTO WESTECH CAREER EXPO

For updated information call the PMAA HOTLINE at (408) 450-2450 or see the PMAA Ad in the Professional Careers Section of the Sunday, July 7 San Jose Mercury News.

Federal grants available

Community Police- The Justice Department announces the availability of funds for grants to conduct research, development, and application of new and innovative technologies in support of the implementation and enhancement of community-oriented policing on a national level, June 4, pp. 28235-28236. Applications must be received by August 1.

Farm Worker Injuries & Illnesses- The Centers for Disease Control and Prevention announce the availability of funds for grants to reduce or prevent work-related injuries and illnesses in farm workers and their families, June 6, pp. 28867-28872. Applications must be received by July 10.

Enabling Children to Reach Academic Standards- The Education Department announces the availability of funds for grants to develop and implement comprehensive local improvement plans directed at enabling all children to reach challenging academic standards, June 6, pp. 28982-28993. Applications must be received by July 15.

Prevention of Birth Defects- The Health and Human Services Department announces the availability of funds for grants to provide surveillance, research, services, and evaluation aimed at the prevention of birth defects, June 10, pp. 29383-29386. Applications must be received by August 5.

HIV Behavioral Interventions- The Centers for Disease Control and Prevention announce the availability of funds for grants to replicate programs that have been found to be effective in changing behavior to reduce the chances of HIV infection, June 10, pp. 29389-29393. Applications must be received by August 15.

Child Passenger, Pedestrian & Bicycle Helmet Safety- The National Highway Traffic administration announces the availability of funds for grants to demonstrate the effectiveness of using health/medical organizations to establish programs pertaining to child passenger safety, child pedestrian safety, and bicycle helmet safety, pp. 26948-26952. Applications must be received by July 10.

Renovation of Non-Acute Health Care Facilities- The Health Resources and Services Administration announces the availability of funds for grants to renovate or construct non-acute health care facilities, June 13, pp. 30077-30088. Applications must be received by July 29.

Community Police- The Justice Department announces the availability of funds for grants to fund resources that enhance a community's ability to do creative problem-solving through partnerships between policing agencies and community-based entities under Community Oriented Policing Services' (COPS) innovative community policing, June 13, pp. 30095-30096. Applications must be received by July 22.

Child Abuse & Neglect- The Health and Human Services Department announces the availability of funds for grants to research the cause, prevention, identification, treatment, and cultural distinctions of child abuse and neglect; to research appropriate, effective, and culturally-sensitive, investigative, administrative, and judicial procedures; and to prevent, identify, and treat child abuse and neglect, June 17, pp. 30748-30775. Applications must be received by August 16.

Changes in Global Environment- The National Oceanic and Atmospheric Administration announces the availability of funds for grants to improve the ability to observe, understand, predict, and respond to changes in the global environment, June 17, pp. 30593-30596. Applications must be received by July 19.

Domestic Violence Youth Education- The Health and Human Services Department announces the availability of funds for grants to educate youth about domestic violence among intimate partners, June 17, pp. 30621-30622. Applications must be received by August 16.

Public Health Education & Services- The Health Resources and Services Administration announces the availability of funds for grants to support innovative projects which demonstrate the sharing of expertise between health faculty and public health practitioners in states and communities, to both improve public health and health care services at the state and community level and provide meaningful feedback to schools of public health concerning the effectiveness of their curricula in educating and training the public health workforce, June 10, pp. 29410-29412. Applications must be received by July 10.

Agricultural Disease and Injury Research- The Centers for Disease Control and Prevention announce the availability of fund for grants for universities or university-affiliated medical centers to establish centers for agricultural disease and injury research, education, and prevention, May 30, pp. 27079-27082. Applications must be received by July 10.

Construction Safety and Health- The Health and Human Services Department announces the availability of funds for grants to develop and evaluate the effectiveness of methods or approaches for preventing illnesses and injuries among construction workers, May 31, pp. 27354-27356. Applications must be received by July 26.

Individuals with Disabilities- The Education Department announces the availability of funds for grants to develop methods, procedures, and technology that maximize the full inclusion and integration into society, and foster independent living, employment, family support, and economic and social self-efficiency of individuals with disabilities, May 31, pp. 27340-27341. Application must be received by July 15.

Domestic Violence- The Health and Human Services Department announces the availability of funds for grants to establish and enhance community coalitions and coordinated community responses for addressing intimate partner violence; establish and enchance community programs directed at the primary prevention of intimate partner violence; enhance services directed at victims of abuse and their families; and evaluate the process and impact of the coordinated community response on reducing such violence, June 3, pp. 27879-27885. Applications must be received by August 2.

Grant information is provided by Congressional Quarterly's House Action Reports. All citations reference the Federal Register. Please call Congresswoman Zoe Lofgren's office at (408) 271-8700 for additional information on the grants listed above.

Protéjase
contra el fraude de servicios telefónicos

Nueva York-¡Fraude! Al escuchar esta palabra imaginamos el acto de perder el control sobre nuestros intereses. Pero en este caso, lo que perdemos es la libertad para escoger una compañía de larga distancia.

Un engaño que sigue ocurriendo con frecuencia es la práctica donde los consumidores son cambiados de una compañía de larga distancia a otra sin su autorización. Un cliente víctima de fraude puede perder servicios importantes, puede recibir servicios de menor calidad o puede cobrarsele tarifas más altas. Lo que es más, el fraude de servicios telefónicos limita la libertad de escoger del consumidor.

A pesar de los esfuerzos de la industria y de las leyes reguladoras, el fraude de servicios telefónicos ha aumentado dramáticamente en el año pasado. Con más de 700 quejas de clientes cada mes,la Comisión Federal de Comunicaciones de E.E.U.U. (FCC o Federal Communications Commision) ha identificado al fraude de servicios telefónicos como su queja número uno. Además, cientos de miles de quejas de este tipo de fraude son recibidas anualmente por compañías telefónicas locales y por oficinas reguladoras estatales.

El público puede ser víctima de fraude en varias formas. Los vendedores de servicios por teléfono generalmente hacen excesivas promesas para que la gente cambie de compañía y hasta falsifican la firma autorizando el cambio. Algunas veces el fraude de servicios telefónicos se debe a errores administrativos o a esposos(as) que cambian de compañía sin avisar a su pareja acerca del cambio. Estos consejos de la empresa AT&T le pueden ayudar a protegerse contra el fraude telefónico:

• Si recibe una llamada de alguien preguntando si usted desea cambiar de compañía de larga distancia y usted no está seguro de que desea cambiar, dígale claramente que usted sólo está interesado en recibir información y no quieré que le cambien a otra compañía hasta que usted pueda revisar la información por escrito.

• Si usted sabe de una oferta que es demasiado buena para ser verdad, revise los detalles con cuidado. Haga preguntas y compare.

• Tome el nombre, dirección y número de teléfono del representante con el que usted habló, en caso de que tenga que llamar a esa compañía en el futuro. Para verificar el nombre de su compañía de larga distancia, llame gratis al 1-700 555-4141 desde el teléfono de su casa. Un mensaje computarizado identificará su compañía de larga distancia. Revise su cuenta mensual para asegurarse de que usted recibe el servicio de la compañía de larga distancia que usted seleccionó. El nombre del proveedor aparecerá en las páginas de su cuenta.

¿Cree usted que ha sido víctima de fraude telefónico? Llame a su compañía de teléfonos local y pida que le restablezcan el servicio con la compañía que usted desea. Comuníquese con la compañía que le cambió sin su consentimiento. Ellos deben reembolsarle o acreditarle por los cambios (incluyendo los gastos por cambio) y pagarle si el exceso que usted tuvo que pagar si no le hubieran cambiado de compañía. Usted también puede comunicarse con el abogado estatal (state attorney general) o la Oficina de Información y Quejas (Information Complaints Branch)

COPIERS & SUPPLIES
SALES - SERVICES - LEASE/RENTALS
ROYAL COPYSTAR
•FREE ANALYSIS
•WE CUSTOMIZE OUR COPIERS TO MEET YOUR NEEDS
•OUTSTANDING SERVICE DEPARTMENT
•FREE INSTALLATION AND TRAINING
•TRADE INS
CORTRON COPIERS
1723 LITTLE ORCHARD ST. SUITE D
SAN JOSE, CA 95125
TEL. (800) 257-COPY FAX (408) 920-8080

WILLOW DENTAL HEALTH CENTER
Doctora María G. Villar, D.D.S.
¡Su Dentista Familiar!
ATENCION PREFERENCIAL DE NIÑOS
Adultos:
•Emergencias
•Limpieza dental
•Blanqueamiento de dientes
•Exámen oral completo
•Rayos - X
•Tratamientos de encias
•Rellenos dental
•Coronas y puentes fijos
•Dentaduras
ACEPTAMOS: MEDI-CAL y CASI TODOS LOS SEGUROS
Niños:
•Exámen Oral
•Limpieza Dental
•Aplicación de Floruro
•Sellantes de Fisúras
•Instrucción de cepillado dental
•Estamos abiertos hasta las 8:00 pm.
LA DOCTORA VILLAR Y SU PERSONAL HABLAN ESPAÑOL PARA UNA CITA LLAME AL:
1-800-816-2040 • (408) 298-6411
283 Willow Street en San José
(esquina con Vine a 1/2 cuadra de la Iglesia del Sagrado Corazón)

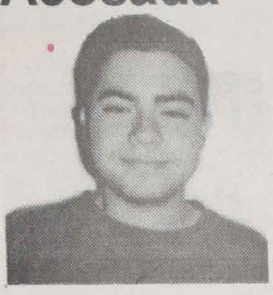
IGLESIA
LA PUERTA ABIERTA
169 Scharff Ave., San José, CA
(408) 258-1483
Pastor Rev. Manuel Bravo
Servicios: Domingo de 10 am y 7 pm
Martes a las 7:30 pm, Miercoles a las 7:30 pm, Viernes a las 7:30 pm.
"Porque de tal manera amó Dios al mundo, que ha dado a su hijo unigenito para que todo aquel que cree no se pierda, más tenga vida eterna"
Juan 3:16
Bienvenido, te esperamos.
CRISTO SALVA Y SANA

PARA BENEFICIO DE TODA LA COMUNIDAD
(INCLUYENDO A LOS PROPIETARIOS DE PEQUEÑOS NEGOCIOS)
Presentamos el Nuevo y Sensacional
TV MALL®
IMPACTANTE e INNOVATIVO:
El TV MALL® es un programa de televisión semanal creado para promover el negocio local y poner a disposición del público la mayor cantidad de - PRODUCTOS Y SERVICIOS CON DESCUENTOS ESPECIALES... REGALOS... SORTEOS... y OPORTUNIDADES...
El TV MALL® es presentado por locutores de la cadena de radio "Z"
Un Verdadero Valor para el consumidor.
CONSISTENTE:
EL TV MALL® está en el aire
Cada semana... (todos los Sábados)
A la misma hora... (de 12:30 a 1:00 pm.)
En el mismo lugar... (KSTS Canal 48 de Telemundo)
LA PUBLICIDAD TOTAL:
El nuevo concepto combina los mas importantes medios de comunicación (Televisión, Radio, Periódicos y Revistas)
Todos los medios unidos para promover el TV MALL®
USTED TAMBIEN HAGA CRECER SU NEGOCIO!
Póngalo cada Sábado en el medio más económico y efectivo
El TV MALL® "Su Mejor Vitrina"
Para mas información por favor tome asiento y llame sin compromiso a "SMAG"
Le sorprenderá saber lo económico que resulta estar en "la mejor vitrina"
SpanishMasters Advertising Group
(408) 247 7726

THE END OF YOUR HAIR LOSS!
•We offer all the non-surgical alternatives to hair replacement .....Starting at $799
Also:
•Hair extensions - enhancements
•Custom - made wigs for Men and Women!
We can maintain your current hair system ... for 1st 6 mos. (new clients only) per visit $29
Before
For Women Also
INTERNATIONAL HAIR SYSTEM
2975 Bowers Ave. #301
(at Central Expressway)
Santa Clara, CA 95051
(408)980-1900
Ask for Kazue
After

ADS Advertisers Direct Service
With over 58 years of experience, the traditional business values still exist:
COMPLETE BINDERY AND MAILING SERVICE
In one location-Saves shipping and handling costs -Bindery - Saddle -Labeling -Folding -Sorting - Collating -Cutting -Inseting -Hand Work -Residential Lists -Specialty Lists -Lists Maintenance -Printing
1020 Tomothy Drive, San Jose, CA 95133
(408) 297-7289

Acosada



Por Miguel Angel Talha de la Cruz

Primer plano de una mano femenina, avejentada. Tres anillos la adornan. Dos de ellos son plateados y estrangulan ligeramente el dedo anular. El tercero, un pomposo anillo dorado rematado por una cuenta de mármol rojo, se ubica en el dedo medio, largo y surcado por decenas de diminutas arrugas. Las unas (no demasiado largas) están pintadas con esmalte, pero la laca se ha quebrado por diversos sitios, dejando al descubierto la sonrosada quitina. Alrededor de la huesuda muñeca se enroscan tres pulseras bañadas en oro, marcando el inicio de un brazo cubierto por la ostentosa manga de un abrigo de pieles sintético.

Poco a poco, el plano se abre lo suficiente como para mostrarnos a Margarita Pozo, mujer de unos sesenta años recién cumplidos, encajada en el angosto asiento de un vagón de metro, sosteniendo con una mano un gran bolso oscuro mientras taconea nerviosamente con el zapato izquierdo. Su rostro (surcado de finos surcos) refleja preocupación. Genuina preocupación.

Justo enfrente de ella, viajando en el mismo vagón, se halla lo que parece la encarnación del Maligno. Es un jóven de edad indeterminada, vestido con prendas de cuero negro y una siniestra camiseta con una ilustración que representa un fuliginoso demonio retorciéndose lúbricamente sobre una montaña de muchachas semidesnudas. Sobre la imagen, una palabra inquietante: Sepultura. El chico lleva el pelo muy largo y rapado al cero por los laterales. Lo que más inquieta a Margarita es su cara. La mismísima faz de Satanás...cejas arqueadas en una mueca permanente de maldad, ojos de un azul antinatural, mueca burlona y lo peor de todo...un clavo de dos pulgadas atravesando la carne justo bajo el labio inferior. Y además, la está mirando. Horror de horrores.

La mirada del jóven lacera la carne de Margarita. No puede apartar la vista del chico. Es como si la tuviese presa en un trance mesmérico. ¿Qué demonios estará tramando?"—piensa la amedrentada mujer. Su pulso se acelera poco a poco cuando piensa en las cosas horribles que un ser así podría hacerle a una señora como ella. Seguro que lleva un cuchillo de monte encima. Criminal.

El tren entra estruendosamente en un largo tunel. El violento traquetreo de las ruedas marca el ritmo del corazón de Margarita. Las estaciones se suceden unas a otras, pero ninguno de los dos se apea.

El jóven vuelve lentamente la cabeza para observar a un mendigo que camina por el vagón pidiendo limosna. Nadie se digna en darle unos durillos. A Margarita le gustaría hacerlo, pero abrir el bolso y sacar el monedero delante del turbio ser que la acosa sería su perdición. Es como decir a gritos: ¡eh, psicópata asesino! Córtame en pedacitos con tu machete y llévate mi dinero para gastártelo en tus retorcidos vicios.

El mendigo pasa de largo y los monstruosos ojos azules vuelven a escrutar a Margarita. La mujer se estremece. Es el rostro mismo de la Muerte, pálido y famélico. Margarita recuerda la inscripción que había sobre las puertas del cementerio de su pueblo: "Como te ves yo me ví. Como me ves te verás."

¿Y si el chico fuera...?

La mujer aparta la mirada aterrorizada. Por suerte, la estación en que ha de bajarse llega. Agarrando muy bien su bolso, se pone en pie y se dirige hacia las puertas que habrán de librarla del mal trago que está sufriendo.

Con un brusco siseo, las puertas se abren. Margarita sale todo lo deprisa que puede del tren y a duras penas corretea por los túneles del metro junto a decenas de usuarios de todo tipo y condición. Finalmente, llega al andén donde ha de hacer el siguiente transbordo para regresar a su casa, con Alfredo, su marido.

(...)

Margarita espera plácidamente junto a las vías del Metropolitano. Se siente aliviada de haber escapado del jóven delincuente.

Nada dura para siempre.

La mujer cree sufrir un conato de infarto cuando ve, justo detrás de ella la horrenda camiseta. Sepultura. Alza lentamente la vista. El infernal peinado, la grotesca mueca burlona y el amenazante clavo surgiendo de la carne están frente a ella. Los ojos azules la diseccionan de nuevo.

Entre espasmos de terror, Margarita tiene una revelación. Mira su muñeca. Su carísimo reloj de plata regalo de su hija no se encuentra en su lugar.

El gesto sardónico del jóven le delata. ¡Qué hábil!

Rabia.

Odio.

El viejo corazón bombea furioso litros de lava ardiendo.

Margarita desliza su mano dentro del bolso, y con un movimiento adrenalínico pone unas grandes tijeras de costura en el mismísimo cuello del chico.

"!Se-se-senora, qué...ha...ce!"-exclama el muchacho con terror.

La gente de los alrededores mira asombrada a la mujer.

"¡El reloj, perro! ¡Dámelo! ¡Es mío!"-vocifera furiosa Margarita. Consigue controlarse lo suficiente para no hundir el improvisado arma en la sonrosada garganta.

El jóven le entrega un reloj plateado a la mujer. Margarita baja las tijeras, las guarda junto al reloj en el bolso y al chico le faltan unas cuantas piernas adicionales para correr todo lo rápido que hubiera deseado correr.

"¡Bien hecho, señora!"–dice un caballero de gris.

"¡Si todos hiciéramos lo mismo, no pasarían las cosas que pasan!"-pontifica una chica negra.

Margarita se siente orgullosa. Qué valiente ha sido. Con las piernas aún temblando, entra en el vagón del Metro.

(...)

Margarita llega a su casa. Su marido, que está jubilado, le espera en la cocina, preparando la comida. Se dispone a contarle su hazaña cuando Alfredo la interrumpe.

"Te has dejado el reloj en el lavabo, cariño. Lo habrás echado de menos."—comenta el hombre mientras besa a su sorprendida esposa.

Margarita no contesta. No es posible. Todavía está en su bolso.

Camina hacia el cuarto de baño. Extrañada, descubre que su reloj está junto al lavabo, tal como le ha dicho Alfredo.

"No puede ser...¿y entonces?"-murmura mientras abre su bolso.

Saca el reloj.

Es un sobrio reloj plateado, muy parecido al suyo.

Pero el diseño es inequivocamente masculino y juvenil.

RECYCLE

BOTES DE ALUMINIO

90¢ POR LIBRA

•BOTES DE ALUMINIO
•VIDRIO •ACERO
•BOTES DE PLASTICO •RADIADORES •PC CARTON
•ACERO LIMPIO •COBRE
••• OFERTA VALIDA SOLO CON ESTE ANUNCIO •••

(408) 293-4032 Se habla español

SAN JOSE RECYCLING & METALS CO.

1032 NORTH 10TH STREET, SAN JOSE, CA (Cerca de Hedding)

STOP LOOKING! M.D. seeks motivated individuals with high work ethic for home based business. Debt free-publically owned-international telecommunications company. Repeat monthly income. Call for interview.

Dr. Davis

(408)271-2734

The Dohrmann Building
In The Downtown Area Has Facilities For:

- Work Shops
- Business Mixers
- Art Exhibits
- Conferences
- Special Events
- Multicultural Events

Call: Marcia Butcher
Building Management
325 S. 1st. St. San Jose, CA
(408)295-2885

Doctor Nguyen Tuong Son, D.C.
Centro Quiropráctico
2381 Senter Rd., San José, CA 95112 (408)993-9621
Especialistas en: Accidentes relacionados con automovil, trabajo o deportivos. Terapia fisica o masajes de rehabilitación.
Servicio quiropráctico al servicio del cuidado de su salud.
•Dolores de cabeza, cuello y espalda.
•Alivio para dolores de brazos y espalda.
•Rehabilitación de nervios y tejidos sueves. •Artritis o Burtites
•Mareos o visión borrosa.
•Alineación de la espina dorsal y terapia del movimiento espinal.
¡Llame ahora! ¡Consulta Gratis!
Abierto 6 días a la semana de lunes a viernes de 9:00 am a 6:00 pm, sábado: llame para una cita

SALES/ACCOUNT EXEC.
RESPONSIBLE FOR SOLICITING, SIGN UP, AND MAINTENANCE OF NEW CLIENTS IN TO THE AMERICAN BARTER SYSTEM. GUARANTEE, EXCELLENT COMMISSIONS, POSSIBLE MANAGEMENT POTENTIAL. IF YOU DESIRE TO BE PART OF A SUCCESS STORY, YOU OWE IT TO YOURSELF TO EXPLORE. CAL MR. TILTON AT (408) 364-0935 OR FAX YOUR RESUME TO (408) 364-0939.

ROSA DENTAL
COSMETIC & GENERAL DENTISTRY
Quality Is Our First Priority

SENTER & TULLY
Trung Tâm Nha Khoa
2356 Senter Road - San Jose, CA 95112
(cạnh Cafe Heo May & Chợ Tân Lập)
408-993-9939

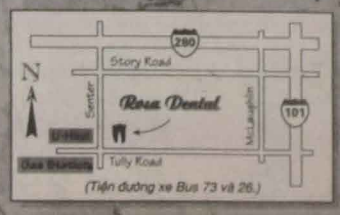
NHA KHOA TỔNG QUÁT - THẨM MỸ - NHI ĐỒNG - RĂNG GIẢ VÀ HÀM GIẢ

Phòng mạch mới, trang nhã. Thiết bị tân kỳ, hiện đại nhất.
Một Trung Tâm Nha Khoa Điều Hành Bởi Các Nha Sĩ Tốt Nghiệp Tại Hoa Kỳ
Dr. Le Thi Quoc Anh, DDS
Dr. Nguyen Thuy Trang, DDS
University of the Pacific
& Associates
Nguyên Bác Sĩ tại Bệnh Viện Saint Paul
Nguyên Bác Sĩ tại Western Dental
Giờ làm việc:
Thu Hai - Thu Bay: 9:00am - 7:00pm
Chủ Nhật: Làm theo hẹn

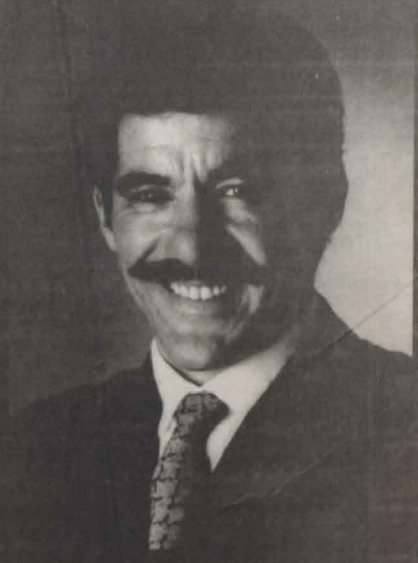


View your dental exam on our Intra-Oral Video Monitor

Kinh Nghiệm - Nhẹ Nhàng Tận Tâm
Medical - Bảo Hiểm - Trả Góp



Anybody can Talk
Not Everybody can Vote



Geraldo Rivera
Journalist and TV Talk Show Host

YOUR Vote Counts

Register and VOTE in 1996!

Patrocinado por La Oferta Review y la:

The National Association of Hispanic Publications, Philip Morris Companies Inc. and Univision

Se forma la Rondalla del Valle

Texto y fotos por Mary J. Andrade

Sus voces cargadas de recuerdos entonan melodías que se comenzaron a cantar hace varias décadas. Otras nacieron de la inspiración de estos intérpretes, que dentro de poco se convertirán en maestros de los jóvenes que buscarán en ellos el conocimiento y la forma de interpretar canciones hace tiempo olvidadas.

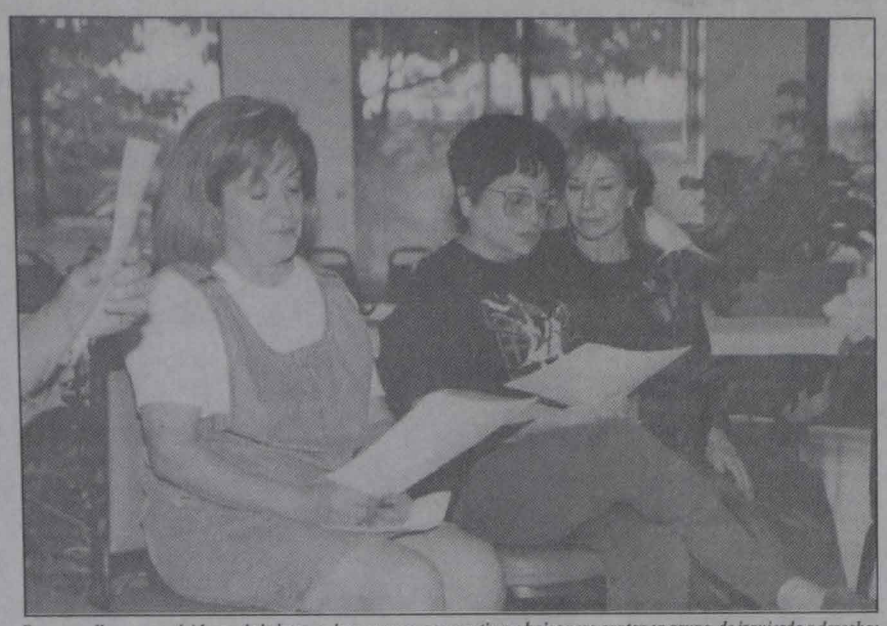
La semana pasada en los salones del Eastside Neighborhood Center, ubicado en el 2150 de la Avenida Alum Rock, nació la Rondalla del Valle. Con el acompañamiento de cuatro guitarras, batería y maracas se cantó la inspiración de José Alfredo Jiménez, María Griver, Agustín Lara y Armando Manzanero, entre otros.

El objetivo de esta rondalla es permitir a todos los músicos y cantantes que en la actualidad no participan en ningún grupo que se unan y regresen a la música, en un ambiente seguro.

Este proyecto, apoyado por el entusiasmo de Elen Hertel, directora del centro, tiene también como objetivo que se disfruten de estos momentos de convivencia entre personas de diferentes edades que tienen muchas cosas en común, entre ellas el amor a la música y al baile y el deseo de enseñar y aprender.

"Se ha perdido el recuerdo de muchas canciones, de las décadas de los años veinte, treinta y cuarenta, que los jóvenes no conocen y que podrán aprender de personas que en su juventud cantaron y amaron esas melodías", comentó Gil Vargas Hernández, promotor de la Galería del Valle y su Primera Rondalla.

Las personas interesadas en participar pueden llamar al Eastside Neighborhood Center al (408) 251-0215 para obtener mayor información sobre las próximas reuniones.



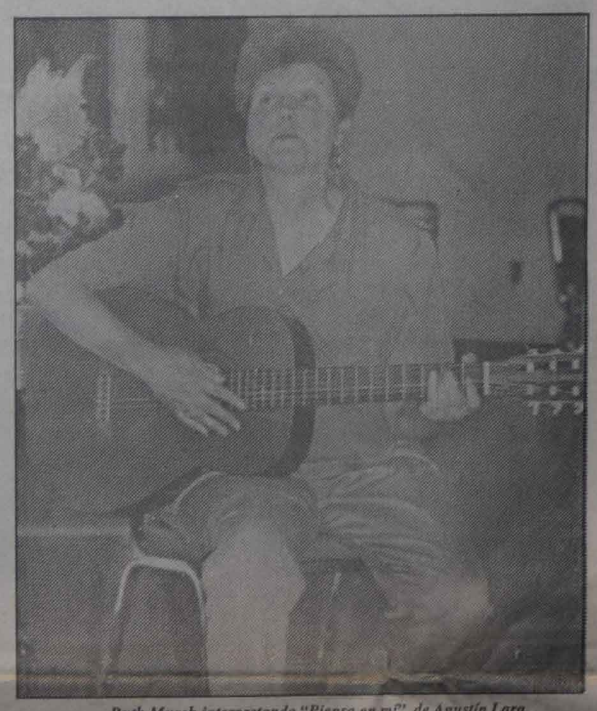
Para aquellos que se olvidaron de la letra no hay excusas, se repartieron hojas para cantar en grupo, de izquierda a derecha: Flor Shea Alvarez, la Sra. Pérez y Elen Hertel.



Los integrantes del Trio del Valle, formado en un instante, se congratulan mutuamente, de izquierda a derecha: Franklin Andrade, Judy Quintana y Gil Vargas Hernández.



Lupe Barrios con la guitarra y Joe Peña están listos para interpretar un huapango.



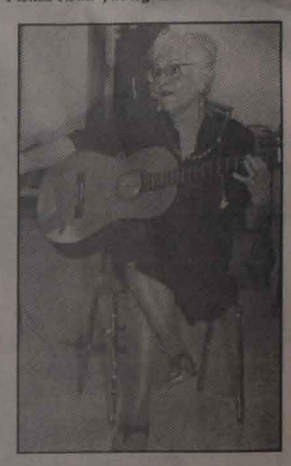
Ruth Murch interpretando "Piensa en mí", de Agustín Lara.



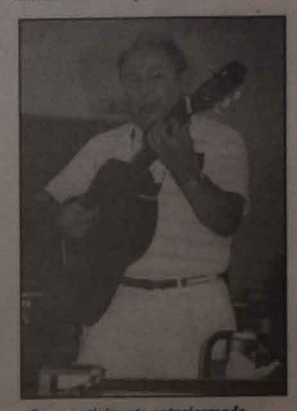
La Sra. Pérez (izquierda) con Elen Hertel aplauden entusiasmadas la participación de Elizabeth Lucía Rodríguez, al terminar de cantar su composición "Este espejo".



Elizabeth Lucía Rodríguez y Miguel Caudillo leyendo la música de un bolero.



Elizabeth Lucía Rodríguez demostró también su amor por la música argentina.



Otro participante entusiasmado interpreta una canción.

DICAR INSURANCE MARKETING
INSTANT PROOF OF INSURANCE
We Can Solve Any Insurance Problems
•Cancelled
•SR-filings
•Drunk Driving
•High Risk Drivers
•Licensed Suspended
•Accidents Or Tickets
We Can Insure:
•Automobiles
•Motorcycles
•Trucks - Vans
•Mobil Homes
•Se habla español
Darlene Sotelo
Dicar Insurance Marketing
7267 Monterey Street
Gilroy, CA 95020
848-4109

MUNDI
Travel
13785 Story Rd., #1 San José, CA
(408) 272-1753
For all your travel needs... Airline Tickets, Cruises, Hotel Reservations, Car Rentals, Vacation Packages.
Call us: Monday-Friday 8:30 am-6:00 pm
Saturday-Sunday 9:00 am-2:00 pm
Se habla español
Easy parking

San Jose Athletic Club
More Than A Fitness Place
Your choice for business, fitness and relaxation.
YOUR BUSINESS PLACE
• Conference/Meeting Rooms with capacity for up to 300
• Banquet/Catering Services
YOUR RELAXATION PLACE
• Massage
• Saunas/Steam Rooms/Whirlpools
• Wellness Services
YOUR FITNESS PLACE
• Experienced Fitness Professionals
• Stairmasters/Life Cycles/Treadmills
• Free Weights/Cybex Equipment
• Variety of Aerobics Classes
• 25-yard Lap Pool
• Full Court Basketball
• 6 Racquetball/Handball Courts
San Jose Athletic Club is the place for you.
Individual, Family and Corporate Memberships Available.
Contact Our Membership Department for a Complimentary Visit
408-292-1141
196 North Third Street, San Jose CA 95112

PRO TILE
1075-B2 Tully Road,
San Jose, CA 95122
Bus: (408)993-1714
Fax: (408)993-0889
Floors Close-Out
12x12..... $1.50
8x8..... $1.00
FREE 1 Thin Set for 100 SqFt

Clash Despluma a los Tampa Bay Mutinys 4-0

Fotos por: *Mary J. Andrade y Gil Hernández*

En una tarde de calor intenso, los San José Clash dejaron sin esperanzas de empate, desde el primer tiempo, a los Tampa Bay Mutiny al meter 4 goles extraordinarios en los primeros 45 minutos del juego, el domingo pasado, en el Estadio Spartan.

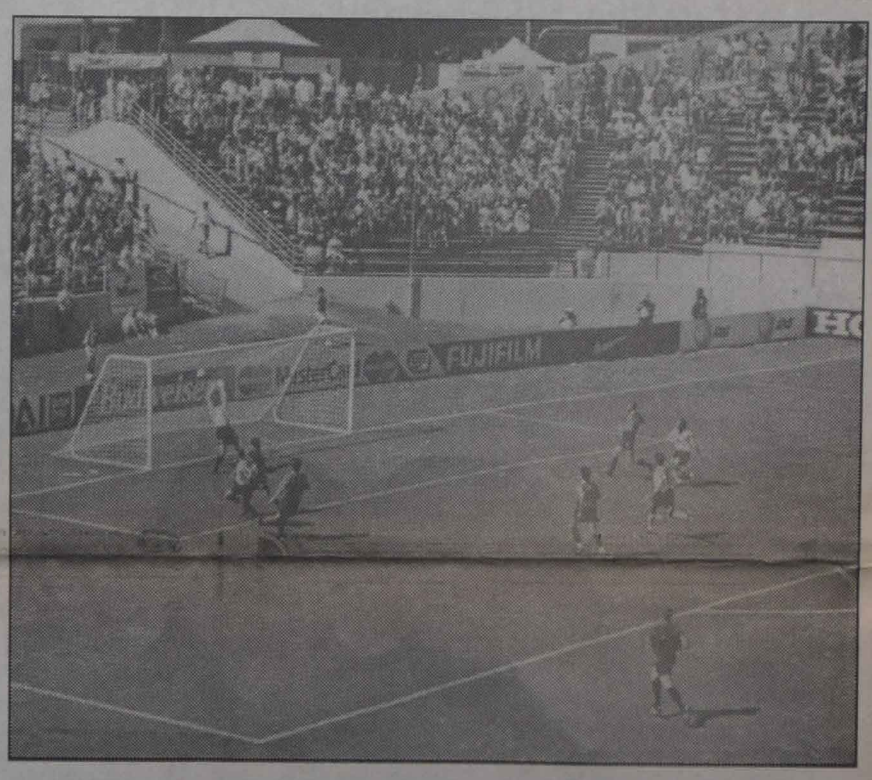
Sólo habían transcurrido 45 segundos del incio del partido cuando Winalda empezó a hacer que la temperatura entre los asistentes subiera rápidamente por la emoción, al anotar el primer gol de la tarde.

Winalda metió dos goles y asistió en los otros dos, en este partido lleno de emoción al que asistieron 19,380 espectadores.













SUNTRIPS...YOUR PIPELINE TO PARADISE

HAWAII From $199 + tax

AS LOW AS...	WAIKIKI	MAUI	KONA	KAUAI
RT AIRFARE	$199	$229	$289	$289
RT AIRFARE & 5 NIGHTS HOTEL	$339	$449 WITH CAR	$519 WITH CAR	$549 WITH CAR

MEXICO $169 tax

AS LOW AS...	CABO	CANCUN	COZUMEL	PUERTO VALLARTA
RT AIRFARE	$169	$299	$379	$199
RT AIRFARE & 3 NIGHTS HOTEL	$259	$399	$529	$299

Now on the Web: http://www.suntrip.com

NOW BOSTON From $278 ROUNDTRIP AIRFARE

SUNTRIPS YOUR VACATION LEADER™

©1996 SUNTRIPS, INC.

NEW NON-STOP SAN JOSE TO HAWAII EVERY SUNDAY & MONDAY

Roundtrip airfare based on low season travel and is capacity controlled. Day of week and seasonal surcharges may apply. Add applicable Taxes and Airport Charges. Rates subject to change. CST#1011871-40

LET'S TRAVEL

1049 East Capitol Expressway, San José,

GOULD SHOPPING CENTER 972-0770

HRS.: MON.-FRI. 8:30-6:00, SAT.:10-3:00

VILLA HOUSE CLEANING

Servicio completo de limpieza

Comercial y residencial

•Se limpian y se reparan apartamentos de renta

•Se limpian carpetas

•Se limpian pisos de tiendas (también damos Wax)

•Se limpian ventanas 15% de descuento con este anuncio

413 Aires Lane, San José, CA 95111

(408) 923-0765



A Tradition Of Caring

The Alameda Family has been trusted with taking care of families with dignity, respect and genuine concern since 1933.

SARATOGA-CUPERTINO FUNERAL HOME

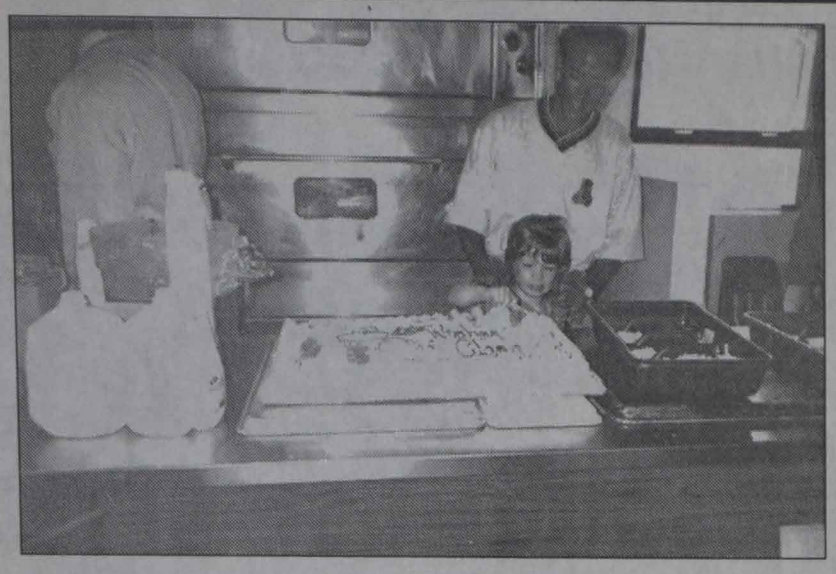
12341 Saratoga-Sunnyvale Rd., Saratoga

(408) 257-6262

MISSION CHAPEL OF RANCADORE & ALAMEDA

600 So. Second Street at Reed, San Jose

(408) 293-9073





Clash feeding homeless families

On Thursday, June 13th, Clash team members as well as Clash front office staff members visited the Santa Clara Family Living Center, which houses approximately 40 - 50 families. The event kicked off at 6:00pm with four of the players and a couple of the staff members serving a "home cooked" meatloaf with mashed potatoes and gravy to the families. Jolly Mon's catered the entire event, providing meals for about 150 and a large decorated cake.

Because of the small dining room, the shelter has to feed the families in shifts. While some families ate, other families and kids were enjoying a little soccer game and one on one soccer drills with Missael Espinoza, Jorge Rodas, Ramiro Corrales, Rafael Amaya, Michael Emenalo and Altimont Butler.

Leading scorer Paul Bravo as well as Tim Martin, Jeff Baicher and Henry Guiterrez threw on blue aprons and served the 40 families living at the shelter with Michael Emenalo "coaching".

After the last meal was served and eaten, the staff and team, including head coach Laurie Calloway and assistant coach Francisco Matturano headed out to the lawn to play soccer with all the kids. Staff members including Peter Bridgwater, President of the Clash Team, John Kamperschroer, Senior Vice President Marketing and Sales, and Leilani Serrecchia, Vice President of Community and Public Relations could be seen kicking soccer balls with the kids, signing autographs and having a "ball".

"Our goal is commitment to youth, community and families. This evening we were trying to bring a mini event to these families, who are in need of outside attention and role models," Leilani Serrecchia mentioned between soccer kicks during the festivities.

Ear & Nose Piercing
Newberry's Fine Jewelry
1690 Story Rd., San Jose, CA
(408)254-3827
Call Toll Free 1-800-6937 JOYERO
Chávez Jewelry Design
5765-A Cahalan
(Cahalan Square) Corner of Santa Teresa & Cahalan
(408) 578-8753
Ask About Credit Terms!
Watch Batteries $3.50
Watch Bands $7.00
Key Service
2 Locations to serve you!
30% OFF
ALL 10-14K JEWELRY
Choose from a wide variety of Chains, Pendants, Earrings, Bracelets & More!!!
50% OFF ALL JEWELRY REPAIR

Dream Studio & Lab
Una Hora Foto
•Wedding •Portrait •Commercial •Advertising •Model Portafolios •Enlargements •Passport Photo •Green Card •Photo Recopy •Frames •Etc... •Bodas •Fotografía •Comerciales •Públicidad •Portáfolio para modelos •Agrandamientos •Fotos para pasaportes •Tarjeta verde •Copiado de fotos •Marcos •Etc...
4128 Monterey Road #C San José, CA 95111
(near Marina Food) (408) 972-5615

Divorce
•Restraining Orders
•Child Custody-Visitation
•Childs Support
•Guardianships-Adoptions
•Modifications
•Dissolution of Marriage
•Annulment-Paternity
•Property Division
•Pre-Marital Agreements
AFFORDABLE EXPRESS PARALEGAL
LOW COST
COMPLETELY CONFIDENTIAL
Easy Payment Plan
FREE CONSULTATION
¡ Se habla español !
San Jose 1261-5845
Bankruptcy
•Stop Creditor Harassment
•Wage Garnishment and Law Suit
•Wills & Trusts
•Probate Conservatorship
•Incorporations
•Power of Attorney
•Eviction
•Unlawful Detainer
•Immigration
•Name Changes
•Small Claims
Mon-Fri 9-7 Open Sat & Sun

Garcia's Card Club
Texas Hold'em Tournament
Every Thurs. @ 7:00 p.m.
$10 buy in with rebuys
FREE Lowball Tournament
Every Saturday @ 3:00 p.m.
$225 In Prizes Guaranteed
(408) 848-5916
* 7271 Monterey Street * Gilroy, CA 95020

Sunrise café
2122 McKee Road, San Jose, CA
(408) 254-4000
Abierto 7 días de la semana de 5:30 am - 3pm
Tenemos menú para ancianos y especiales.
Private room party's & meeting up to 55 people
Especial de desayuno: Mon.-Fri $2.29
50% de descuento con este cupón
Compre uno de regular precio y lleve el segundo de igual o menor valor con el 50% de descuento.

Novedades México
Floreria Las Margaritas
y Paleteria Payaso
LO INVITAN A SU INAUGURACION Y LE OFRECEN
10% DE DESCUENTO
EN TODA LA MERCANCIA.
•ROPA Y ZAPATOS PARA BEBE
•BAUTIZOS, PRIMERA COMUNION
•15 AÑOS, JOYERIA DE 14K ORO
•CHAMARRAS Y CHALECOS
•CINTOS, CARTERAS Y HEBILLAS
•TEXANAS STETSON
•PALETAS, DULCES Y PIÑATAS
GRATIS: UNA PIÑATA CON LA COMPRA DE OTRA.
GRATIS: UNA DOCENA DE PALETAS DE HIELO EN LA COMPRA DE 3 DOCENAS
LO ESPERAMOS EN EL 842 SOUTH FIRST STREET SAN JOSE, CA
(Entre Virginia y Sutter)

Outdoor Celebration!
Prices Good thru July 7
Closed July 4th

TACKLE
SHIMANO CURADO CASTING REELS — 6.2 to 1 gear ratio, holds 170 yds 10lb. right or left handed retrieve — SALE $109.99
SILSTARS • VERTEX SPINNING REELS — 6 Disc. Drag, 4 bearing construction deadbolt feature. 2 models — SALE $39.99
GARCIA AMBASSADEUR REELS — 3 bearings, 5.3 to gear ratio, 3 models to pick from, right or left handed retrieve
4600 SALE $64.99 | 5500 SALE $64.99 | 6500 SALE $69.99
DAIWA SURF REELS - NEW TWIST BUSTER — Feature 2 bearings, 4 to 1 gear ratio, 3 sizes
4500T SALE $64.99 | 5000T SALE $64.99 | 6000T SALE $69.99
PINNACLES VISION RODS — Pick from spinning or casting graphite models. Lots of actions. — YOUR CHOICE SALE $59.99
STREN FILLET KNIVES - STAINLESS STEEL BLADE — Lifetime warranty, 3 sizes
6" SALE $11.99 7½" SALE $12.99 9" SALE $13.99
BROWNING FLOAT TUBES - RUGGED AND DURABLE — Ideal for bass or trout fishing. Great for local lakes.
Classic SALE $69.99 | Aggressor SALE $109.99 | Float Tube Fins SALE $29.99
Predator SALE $89.99 | Sabe SALE $149.99
CRAB RINGS - 32" DOUBLE HOOP — Also great for bringing in fish off a pier. — SALE $9.99
DAIWA SG47LC - LINE COUNTER REEL — Ideal for salmon mooching. Holds 280 yds. 20lb. mono — SALE $109.99
GIBB'S STRIPER LURES - WOOD PENCIL POPPERS — In assorted colors. 2¼ oz. and 3½ oz. — SALE $6.99
FISHING SCENE T-SHIRTS — By Guy Harvey and Owner fresh and saltwater
OWNER SHIRTS $10.99 | HARVEY SHIRTS $12.99
NORMARK ELECTRONIC SCALES — 15 lb. and 50 lb. Weigh your fish. Great gift idea.
15 lb. SALE $29.99 | 50 lb. SALE $44.99

ATHLETICS
20% OFF ALL HOCKEY STICKS — Starting at $4.99 Easton, Winnwell, Mylec
WEIDER AB SHAPER — Includes instructional video $79.95 Value $69.95
All Rollerblade Protective Gear 20% Off
NIKE AIR DESCHUTZ Sandal $39.99
INLINE SKATE SALE 20-50% Off
JUST DO IT. NIKE AIR MADA II MID Light Hiker REG. $84.95 $69.99

BACKPACKING SLEEPING BAGS
Hiker II — 2 ¼ lbs Hollofil II, 31" x 79", 30° rating, $49.95 value — SALE $34.99
Westridge III — 2 ¼ lbs Hollofil II, 32" x 82", 15° rating, $79.95 value — SALE $69.99
Superpacker II — 3 lb. 8 oz. Quallofil, 20° rating, $129.95 value — SALE $99.99

BOATS
Sevylor fish hunter series — INCLUDES 2 - Fishing Rod Holders, 1 - Gear Bag & Battery Pouch, Tie downs, Grablines, Chafing Pads, Inflatable Seats & Much More. 12'x5' 6 Person 1200 lb. Capacity 269.95 VALUE SALE $239.99
Fish Hunter HF280 — 9'x4'6" 4 Person 700 lb. Capacity 199.95 VALUE SALE $169.99
Super Caravelle XR 110GT — 11'x5'6" 6 Person 1100 lb. Capacity 169.95 VALUE SALE $129.99
Fish Hunter HF360 — SALE $239.99
Tahiti Classic KAYAK K-79 — 10'7"x2'7" 2 Person 400 lb. Capacity 149.95 VALUE SALE $139.99

TENTS
2-PERSON DOME TENT — 5'x7'x48" $39.95 VALUE SALE $29.99
3-PERSON SQUARE DOME TENT — 7'x7'x52" With Full Rain Fly $59.95 VALUE SALE $49.99
5-PERSON FAMILY DOME TENT — 9'x11'x72" $109.95 VALUE SALE $89.99
EUREKA ZEPHYR 1-PERSON TENT — 24 Sq. Ft. 3 lbs. 9 oz. Full Rain Fly $139.95 VALUE SALE $99.99
EUREKA APEX 2-PERSON TENT — 38 Sq. Ft. 5 lbs. 7 oz. Full Rain Fly $119.95 VALUE SALE $90.00
EUREKA BACKCOUNTRY 4-PERSON TENT — 52 Sq. Ft. 8 lbs. 14 oz. 7000 Series Alum. Poles Full Rain Fly $249.95 VALUE SALE $180.00
After $10 Manufacturers Mail In Rebate

CAMPING SLEEPING BAGS
CAYUGA — 3 lb. Polyester Fill 33"x75" $24.95 VALUE SALE $19.99
JR. CAMPER — 2½ lb. Polyester Fill 33"x68" $24.95 VALUE SALE $19.99
SENECA — 4 lbs. Hollofil 60" Full Oversized 33"x68" $59.95 VALUE SALE $49.99

BIKES
BIKE BLOW OUT
All Bikes Must Be Sold!
SCHWINN TREK Mongoose
I've ordered my bike department to sell every bike on this showroom floor by July 6th. These bikes must be sold because I need the floor space for our huge 34th annual gun sale and clinic coming soon! This blow-out sale is limited to fully assembled bikes on our showroom floor only! Come in now for the best selection. Lowest sale prices!

Reed's SPORT SHOP
Open Mon-Fri til 9pm; Sat 9-6; Sun 9-5
3020 Alum Rock Ave.– San Jose – 926•3020
Located just 1/2 Mile East of 680 on Alum Rock Avenue - next to OSH

Ninth Annual Fujitsu-KNTV 'Run for kids' raises $60,000 for local children charities

The Ninth Annual Fujitsu-KNTV "Run for the Kids" charity race today raised $60,000 for the Children's Discovery Museum of San Jose, Children's Services at Valley Medical Center (VMC) and the Children's Shelter of Santa Clara County. This brings the total raised over the life of the race to $540,000. Fujitsu Microelectronics, Inc. and KNTV, The San Jose News Channel (Channel 11) co-sponsored the 8K (5 mile) Run, 8K Wheelchair Race and Two Mile Walk.

"The ongoing support for this race shows that people in this area really want to help children in need," said Ken Katashiba, president and CEO of Fujitsu Microelectronics. "We would like to thank all participants, sponsors and volunteers for making this race such a great success, this year and every year."

Each of the three charities will receive $20,000. The Children's Discovery Museum will use the money to help expand its facilities. The new "West Wing" space will be utilized for laboratory and workshop facilities to serve teachers, child-care providers, very young children and adolescents, emphasizing children at risk. Additionally, the space will help the museum expand standard after-school programs.

The Children's Shelter of Santa Clara County, a temporary home for abused and neglected children, will use the contribution to help fund its Independent Living Skills Program. This program provides small college grants, transitional living expenses and job training assistance for 15 to 18 year olds.

Money from the race will help Valley Medical Center provide and expand pediatric services at its San Martin Clinic. The only source of comprehensive medical care in the area, the clinic presently handles 15,000 visits a year, three times its projected capacity. VMC plans to enlarge the facility to improve health care for this under-served population of Southern Santa Clara County.

Approximately 1,500 people participated in the race and walk. Peter Whitehead of Albuquerque, New Mexico, and Linda Somers of Piedmont, California, won the Open Men's and Women's Divisions respectively. John Moreno of Pacifica, California, and Terry Adams Schmidt of Stateline, Nevada, won the Masters Men's and Women's Divisions (for runners 40 years of age and over). Scott Parson of Santa Barbara, California, took first prize in the Men's Wheelchair Division. These winners shared $14,000 in prize money. Additionally, the top three men and women in each of the eight divisions received medals.

Other winners in the Open Men's Division are Julius Randich (second place) and Cosmas Mustoka of Riverside, California (third place). Other winners in the Open Women's Division are Natalie Nalepa (second place) and Kim Pawelek (third place).

Other winners in the Masters Men's Division are Lloyd Stephenson of San Francisco (second place) and Frances John Gailson of Kirkwood, California (third place). Other winners in the Masters Women's Division are Honor Fetherston of Mill Valley, California (second place) and Joan Ottaway of Sonora, California (third place).

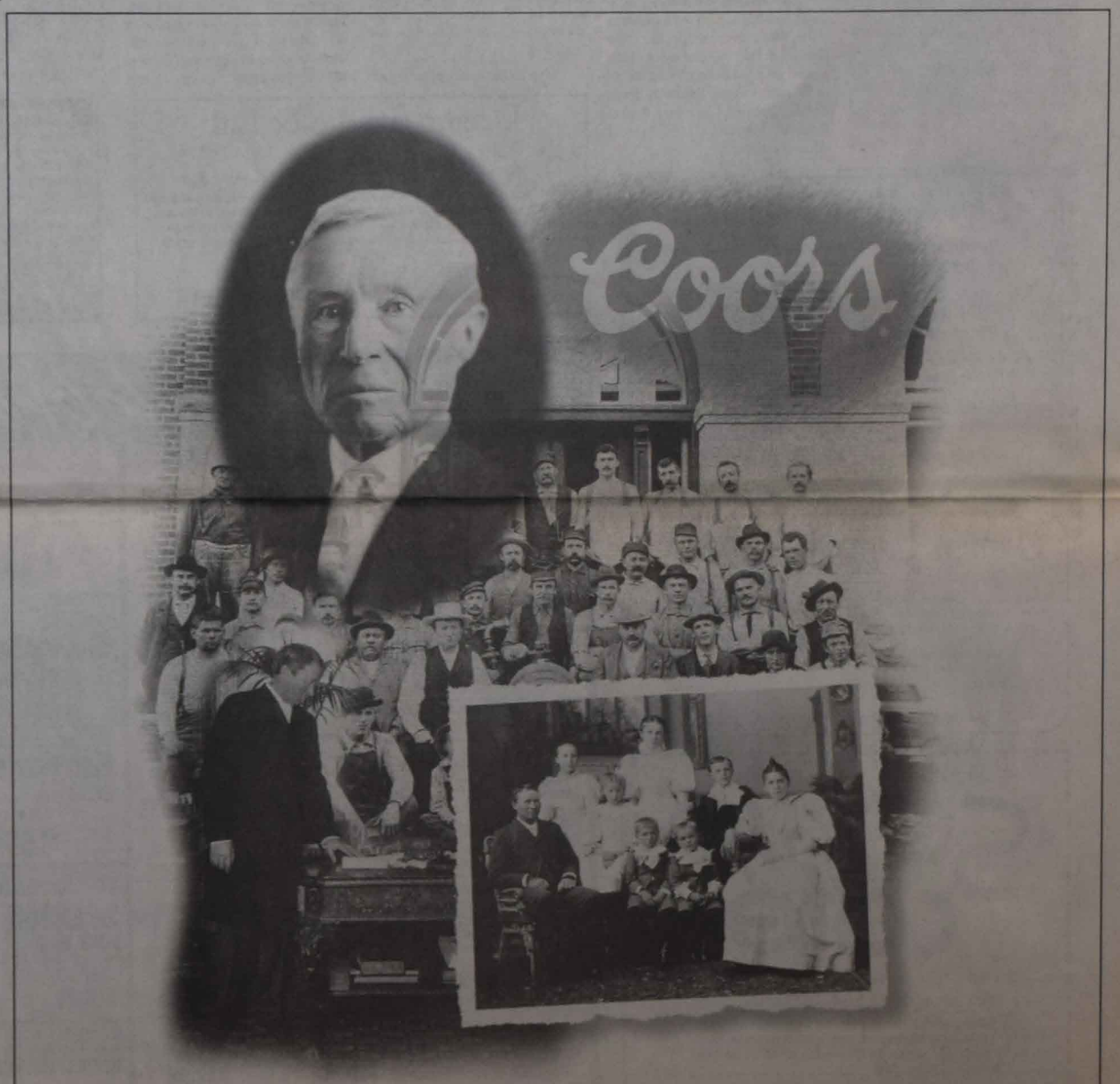
Other winners in the Men's Wheelchair Division are Eric Kaiger of Santa Barbara, California (second place) and Robert Digiulio of Redding, California (third place).

In addition to the race, the Two Mile Walk was once again a popular way for families to participate in the activities. Approximately 150 children participated in the "Kids for the Run Youth Races," a new event this year for children five to 11 years of age that got rave reviews from the participants and spectators.





Over the past nine years, the Fujitsu-KNTV "Run for the Kids" charity race has raised more than half a million dollars for local children's charities. This year, approximately 150 children participated in the "Kids for the Run Youth Races", a new event for children five to eleven years of age. The race, which took place Saturday, June 15, benefited the Children's Discovery Museum of San Jose, Children's Services at Valley Medical Center and the Children's Shelter of Santa Clara County.



Los sueños no tienen fronteras.

Hace más de un siglo, un joven extranjero, llamado Adolph Coors, llegó a los Estados Unidos con sólo una maleta cargada de ganas de trabajar y progresar. Buscaba la tierra prometida, como otros miles de inmigrantes, en donde materializar su sueño. Elaborar la mejor cerveza. Por eso, cada vez que usted abre una cerveza que lleva el nombre Coors en la etiqueta, está destapando un sueño hecho realidad.

Coors

B&J TRANSMISSION
FREE
• Towing w/major repair
• Inspection & Road test
• Drop off service
ALL WORK GUARANTEED
SERVICE SPECIAL
Trans. maintenance most cars & light trucks. Call for appointment $29.95
MON.-SAT. 8 am-6 pm 292-8222 Visa/mc

EN LA NARRATIVA HOY...ADOLFO BIOY CASARES

El campeón desparejo

Los problemas por los que ha pasado hace poco este destacado escritor argentino dan tema como para escribir una telenovela, puesto que son tan truculentos que solamente la pluma de Delia Fiallo los podría imaginar.

Por la Prof. Sonia Murillo-Martín

La fabulosa facultad para contar magistralmente una historia muy larga y complicada en condensadas páginas es una de las más sobresalientes cualidades del escritor argentino Adolfo Bioy Casares, quien ha pasado a la posteridad de las letras hispanoamericanas desde hace ya varios años, no obstante el autor se mantiene siempre vigente en el escenario de las letras hispanoamericanas; y así es que Tusquets Editores, en su Colección Andanzas le ha publicado su última novela titulada **El campeón desparejo.** En tan sólo 78 páginas mecanografiadas —que no es lo mismo que impresas en imprenta— Bioy Casares cuenta la búsqueda de un amor perdido.

Luis Angel Morales es el protagonista de esta historia, taxista de profesión y buen hombre que se mete en muchos líos con la inocencia que caracteriza a quienes solemos calificar de **buen hombre.** Lamentablemente Luis Angel no siempre sale bien parado de sus ocasionales problemas.

A pesar de las derrotas en su vida diaria sus amigos que aman el deporte del boxeo, ven en Luis Angel la réplica del campeón Luis Angel Firpo, "quien sacó a punta de puños del ring a Dempsey"; y naturalmente por eso se llaman los dos Luis Angel. Sin embargo a nuestro taxista los pasajeros que recoge en su máquina terminan siempre por enredar en situaciones sin sentido, y le toman el pelo sin mayor consecuencia. El hombre exagera en su sencillez hasta casi aceptar que en estas riñas con sus pasajeros estos lleguen a destrozar su carro. Es decir, en ningún caso se divisa en el taxista a un héroe escondido.

Claro que Bioy Casares en ningún momento nos hace sentir en su novela que ésta sería la intención del protagonista. El único afán de Luis Angel Morales, es el de encontrar algún día por las calles que él aplana con su taxi, por más de ocho horas diarias, a Valentina, una mujer medio sueño medio realidad de quien conserva un singular recuerdo de amor huidizo que no deja de perseguirlo mientras conduce, sueña y pelea. La idea obsesiva de que la perdió "por falta de fe en sí mismo" es de hecho su única fuente de valor, arrojo y fantasía en este mundo del rodaje con un taxi como medio de vida por una ciudad llena de violencia.

En **El campeón desparejo,** nos volvemos a encontrar con la veta de humor negro que surca casi toda la obra de Adolfo Bioy Casares, la que en cierta forma es como parte de la idiosincrasia de los argentinos. Casi siempre ese humor que se acentúa en Bioy Casares, y que induce a los lectores a leerlo con una sonrisa muchas veces diabólica y otras un tanto incómoda, es normalmente ineludible para nosotros también. El humor malvado es otra de las características del autor quien por cierto lo maneja magistralmente. Y quizá debido a este humor tan singular es que la brasileña Beatriz de Moura, dueña de Tusquets, le ha publicado ya las siguientes obras: **Los que aman, odian,** una novela escrita en colaboración con Silvina Ocampo, **Una muñeca rusa,** un voluminoso tomo de obras escogidas, en edición de Marcelo Pichon Riviere, titulado por éste **La invención y la trama,** y **El lado de la sombra,** todos en la Colección Andanzas de la mencionada casa editorial.

Adolfo Bioy Casares nació en Buenos Aires en 1914, y es uno de los más notables cuentistas y novelistas argentinos. Sus novelas **La invención de Morel** (1940) y **Plan de evasión** (1945), escritas a modo de teoremas, - según los críticos de la época- marcan dos grandes logros en un tipo de narración fantástica que sigue entusiasmando a los lectores. De sus veintiún libros publicados después de **La invención de Morel,** hoy convertidas ya en un clásico de la literatura contemporánea, seis son novelas, once son cuentos, uno es una miscelánea, otro es de artículos de crítica literaria, otro un ensayo sobre la pampa y los gauchos, y por último, otro más, un diccionario del argentino exquisito. En 1990, fue galardonado con el **Premio Cervantes.** Se dice que Adolfo Bioy Casares desde hace unos años escribe lentamente sus memorias...

Lamentablemente este autor en poco tiempo perdió su esposa la escritora Silvina Ocampo y a la única hija de ambos quien murió atropellada dejando tres hijos de un matrimonio ya anulado. El ex-esposo de la hija de este autor lo ha demandado por la presunta herencia y Bioy Casares en su ancianidad quizá pierda todo lo que ha ganado con el esfuerzo de su pluma y de la herencia que recibió de sus padres. Dos de sus nietos, los mayores, viven con el autor. Su nieta menor vive con el padre y para esta niña, es que el exyerno exige la herencia en vida al autor de **La invención de Morel.** ¿Podrá ampararlo la justicia de la República de la Argentina?

Los libros de Tusquets Editores, se encuentran en las Bibliotecas Públicas Latinoamericanas del Area de la Bahía.

Two million new teachers! That's what we'll need over the next 10 years

By Keith Geiger

A historic turnover in the American teaching profession is on the way.

Our classroom workforce is graying—fully one-third of America's 2.5 million K-12 public school teachers today are moving into their retirement years. At the same time, the student population is rising rapidly, due to the mini-baby boom and increased immigration.

Imagine, half the teachers who will be in our public school classrooms 10 years from now have not yet been hired.

We could, of course, let matters ride, hope for the best, and leave it to the free market to deliver two million new teachers to our school doors. The problem is that we don't just need 2 million warm bodies with B.A.'s trying to teach our children. In this age of ferocious global competition, our success or failure as a nation is now determined by knowledge, learning, information, and skilled intelligence. America's seemingly inexhaustible supply of sweat and raw materials no longer suffice. Who teaches tomorrow's children is vitally important—too important to leave to the vagaries of the marketplace.

Our national economic security, in other words, depends upon our attracting some of America's best and brightest into teaching. It seems logical, therefore, to make the recruiting of new teachers a national priority.

Local and state governments need to invigorate their efforts to recruit teachers. Right now, corporations and law enforcement agencies are out-recruiting public school systems for good candidates, especially minority candidates. A non-profit action-research group called Recruiting New Teachers has been trying, heroically, to turn the tide. Its new public service TV ads—"Change the world, be a teacher"—are right on the mark, but one small organization, supported by a handful of foundations, cannot make the impact that's needed.

Why not have the federal government invest an amount equal to 20 percent of what it spends each year recruiting for the armed forces to recruit new teachers? That would be about $240 million. Consider it a modest investment in our national economic security.

The challenge of recruiting so many new teachers is an enormous one, but it presents us with an extraordinary opportunity to open up alternative avenues to the teaching profession.

Already working in our public schools are 450,000 teacher paraprofessionals. Over 150 programs exist across the country to help teacher aides become teachers. These efforts need a big boost. The paraprofessionals are much more likely to be African-American or Hispanic than are recent graduates of teachers colleges. And they bring a much needed savvy and maturity to the classroom, especially urban classrooms where currently 30 to 50 percent of new teacher hires quit within five years.

In addition, there are a growing number of talented people in our society who are running on empty in their current occupations. They want to climb off their treadmills and do something else, something more meaningful, something that makes a difference. We need to provide these career changers with better information about teacher preparation and certification, and our colleges of education need to offer programs specifically designed for them.

Among young people, the best recruiters of tomorrow's teachers are today's teachers. When students actually see in action an empowered professional who commands admiration and respect, they will gravitate to that person. Give teachers a real voice in the key decisions of the school, provide them with professional renewal and growth opportunities, and pay them a decent salary—then you will have created a truly persuasive body of recruiters.

We need two million new teachers who are superbly prepared and passionately committed to teaching our children. We need many more African-American and Hispanic men teaching in our elementary schools. We need more women teaching math and science. We need more bilingual teachers. We need more of our best students going into education.

It sounds like a tall order, and it certainly won't happen by osmosis. But make the recruiting of new teachers an all-American commitment, and everyone wins.

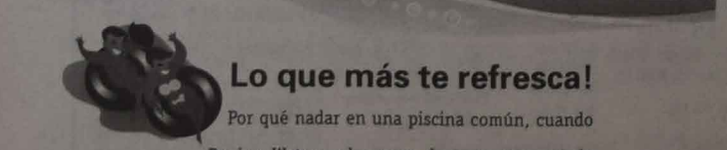
Keg Beer!
How do you spell relief?
NO DEPOSIT
from Clyde's Liquor
$5.00 OFF
Clyde's Liquor
3963 Snell, S.J.
225-0800
Open Daily
10 a.m.-12 p.m.

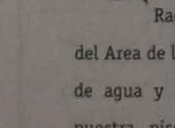


We have discounts to help you drive down the cost of car insurance.
If the cost of your car insurance seems to be heading in the wrong direction, see if Allstate can help you turn things around.
We have discounts that can help you save money. To find out which discounts you qualify for, just give us a call.
VAL DeLEON
Account Agent
LUTC Graduate
Life Leader
1426 Foxworthy Avenue, Suite B
San Jose, CA 95118-1198
Bus (408) 266-8501
FAX (408) 266-8502
Se habla español
Allstate
You're in good hands.
Allstate Insurance Company, Northbrook, Illinois
Subject to qualifications and local availability



Verano en Raging Waters





Lo que más te refresca!
Por qué nadar en una piscina común, cuando Raging Waters, el parque de agua mas grande del Area de la Bahía, te ofrece una variedad de tobaganes de agua y atraciones por toda la familia? Surfea en nuestra piscina de olas. Ruge entre los rápidos o desciende a traves de nuestros toboganes de caracol de 7 pisos de alto. Aprovecha tu verano al maximo y visita Raging Waters.
Raging Waters
LO QUE MAS TE REFRESCA
San Jose, California (408)654-5450
TM & ©1996 Paramount Parks. All rights reserved.

almaden mazda/KIA
¿Primer Comprador? ¿Bancarrota?
¿Reposesión?
¡Ningún Problema!
Más de 300 Mazdas
Cars-Trucks-Vans
96 KIA Sephias y
Sportages 4x4
Carros Usados



Pregunte por:
Dante
Iglesias
¡"Voy a ayudarle hoy...sin problema"!
Más de 300 carros nuevos y usados en existencia
Kavan Del Grande's
★ ★ ★ ★ ★ SAN JOSE'S FIVE-STAR QUALITY SERVICE
almaden mazda/KIA
920 Capitol Exp. Auto Mall, San Jose 408/723-8800

Savor summer's flavor all year around

Remember how in January you dreamed of July's strawberry shortcake and August's corn on the cob? Summer is prime time for most fruits and vegetables, offering garden-fresh produce with the best color, texture, flavor and nutrition. You don't have to give up summer's abundance at the end of the season, however, if you take action during the height of the harvest.

Freezing fresh fruits and vegetables offers a safe and economical way to keep summer's variety and freshness around all year. Home freezing also allows you to control the salt, sugar and fat content of food and package it in sizes that make sense for your family.

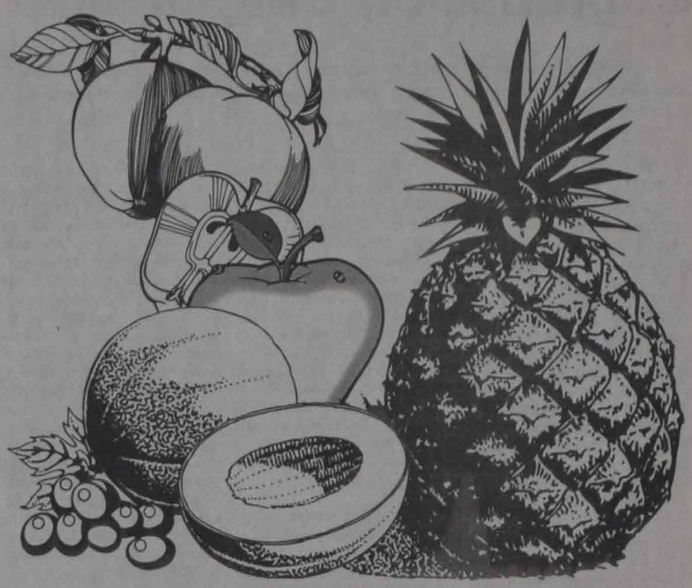
While almost any fruit or vegetable can be frozen for later use, you'll have the most success with vegetables that are served cooked. Equally important is to choose produce at the height of ripeness and to wash it thoroughly. Avoid peeling and chopping produce more than necessary, as exposure to oxygen can cause fruits and vegetables to lose nutrients.

Raw vegetables should be briefly steamed, then submerged in cold water ("blanched") before freezing. This step will deactivate the enzymes that assist in the ripening process and will help vegetables retain nutrients and color. Seal them immediately afterward in airtight containers or plastic zipper bags and freeze. Vegetables used to season stocks and stews, such as onions and green peppers, do not have to be blanched before freezing.

Fruit can be frozen without any preparation beyond washing, cutting and sealing in airtight containers. Since the texture will be soft upon thawing, however, it is better to use this method for fruit that will eventually be cooked. Juicy fruits like peaches and other pie fruits can also be covered with fruit juice and sealed in an airtight container to retain the most flavor and texture.

To make frozen produce even more convenient, place fruits and blanched vegetables on a cookie sheet and allow pieces to freeze without touching. Once frozen, transfer to airtight containers. This step will allow you to use them later in smaller amounts without thawing the entire container. Drop handfuls of frozen broccoli, peas, etc into a bowl of low-fat, low-sodium canned soup and heat to boost nutrients and fiber. Puree some frozen raspberries for a fresh, delicious dessert sauce packed with vitamin C.

Frozen fruit and vegetables should not be relegated to the category of mere "convenience food." Nutritional studies have shown that frozen vegetables can retain as many or more vitamins and nutrients as their raw counterparts. Avoid losing nutrients and crispness when cooking previously frozen vegetables by steaming them briefly over the stove or in the microwave with a minimal amount of added water.



While freezing can extend the life of fresh fruits and vegetables long beyond their normal shelf lives, it does not mean they can be left in your freezer forever. Put a date on all containers to serve as a reminder of how long the food has been frozen. Vegetables can remain in the freezer for between 8 and 10 months, while fruits are best eaten between 6 and 12 months after freezing for optimum quality.

For a free brochure on how to increase your consumption of fruits, vegetables and whole grains as part of the diet recommended by the American Institute for Cancer Research, send a stamped (55 cents postage), self-addressed #10 envelope to the American Institute for Cancer Research, Dept. AP, Washington, DC 20069.

Grand Opening SPECIAL!
Buy one Get one FREE!*
Buy any food item on our menu and get a 2nd item (of equal or lesser value) FREE!
Must present coupon
Expires: 7/18/1996
Madrone Ave. Live Oak Stop
Kirby
Cochrane
101 North
Morgan Hill
CHIMICHANGA MEXICAN FOOD
Open 6 a.m. for Breakfast
10980 Monterey Road
MORGAN HILL
ORDER TO GO AVAILABLE
(408) 779-2928

Larry's Country Inn
$3.00 OFF
Any Two
•Breakfasts
•Lunches
•Dinners
251-6574
North Capitol & McKee

Cielito Lindo
RESTAURANT
Mexican Food
SAVE: Buy One Dinner And Pay Only 1/2 PRICE
On Second Dinner Or Less Value, One Coupon Per Visit
7460 Monterey Street, Gilroy
(Between 5th & 6th Streets)
842-7724

New Owners!
Ladies Donuts
¡Bajo Nuevos Dueños!
1055 East Capitol Expwy.
At McLaughlin
San Jose, CA 95121
Open Daily: Mon-Sun
5:30 am to 9:00 pm
225-4411
Donuts, Ice Cream, Tamales, Sandwiches, Soft Drinks
Donuts, Hielves
Tamales, Tortas, Sodas

Doña Esther
¡DELICIOSOS PLATILLOS MEXICANOS! COMBINACIONES, BARRA ADJUNTO. BEBIDAS COMPUESTAS. TRADICION Y PRESTIGIO.
¡COMA TODO LO QUE DESEE COMER!
Fine Mexican Food Restaurant
25 Franklin Street, San Juan Bautista
(408) 623-2518

Hoan My
RESTAURANT
4124 Monterey Rd., San Jose, CA 95111
(408)224-7578
(In Side Marina Food)
Special: Noodle and Rice Stick Soup $2.75
We Have Some Items Special and Cheap
Open 7 days a week 8am-10pm

TROPICANA FOODS
1630 Story Road, San José, CA
(408) 923-7833
Abierto los 7 días de la semana de 7a 10
CARNICERIA
PAN
TORTILLAS
TACOS
BURRITOS
TORTAS
ENCHILADAS
CHICHARRONES
CARNITAS
PAN MEXICANO FRESCO, HECHO TODOS LOS DIAS, FRUTAS Y VEGETALES, GRAN SURTIDO DE LOS MAS FRESCOS DEL AREA DE LA BAHIA.
Completo surtido de productos de México, Centro y Sur América
CAMBIAMOS CHEQUES, ACEPTAMOS ESTAMPILLAS DE COMIDA, WIC VOUCHER, ACEPTAMOS TARJETAS ATM, SERVICIO DE MONEY ORDER DISPONIBLE.
TORTILLAS Hechas todos los Días
Carne Fresca cortada a su gusto, a bajos precios

MERCADO Chaparral Super
¡Donde más Barato Dan...!
1001 East Santa Clara St, San José (Esq. a la Calle 21 St.)
Se Cambian Cheques, Se Aceptan Estampillas del Gobierno
(408) 998-8028
CARNE DE PUERCO PORK BUD $1.69 lb
Capsulas - Tea Uña de Gato
Pan Mexicano (5 Piezas) $1.00
PLATANO MACHO 69¢ lb
Jalea o Cajeta de Guayaba y Membrillo 89¢
MENUDO GRUESO Y FRESCO 59¢ lb
CASADORES.. $23.99 +tax
Rompope Coronado. $8.98
Santa Clara.... $9.99 tax
Costilla De Puerco..... $2.19 lb
Carne Arrachera o Fajitas $2.69 lb
Cabeza de Becerro, Chivo y Puerco...99¢ lb
Patas y Espinaso de Puerco... 69¢ lb
Bistec de Res Para Asar..... $1.89 lb
Carne de Res Para Birria.... $1.79 lb
Higado Fresco..... 79¢ lb
CARNE PARA BIRRIA $1.69 lb.
COCA COLA Sprite Minute Maid $3.39 (Paquete de 12 Todos los Sabores)
FRUITOPIA Todos Los Sabores 69¢ 16 oz.
Tortillas de Maiz (5 Docenas) 99¢
Sangria Señorial Litro y Medio $1.29
YUCA 69¢ Buen hogar 5 Estrellas - Faraon BOLSA Congelada
JUGOS DEL VALLE, AMEX Y BORING. JUGOS FRUGOS DEL PERU 2 X89¢
CHILES JALAPEÑOS POR GALÓN
EL MEXICANO
LA COMADRE
SANDY CHILES.
CLEMENTE YACQUES
EL VALLECITO
EL FARO
LA HACIENDA
LA MALINCHE
FARAON 28 OZ. $1.29
LA GLORIA 28 OZ. ..... 99¢
$2.49
Tortillas Nildita $1.79 (Paquete Gigante de 100)
Tortilla Santa Fe $1.19
QUESO COTIJA $2.49 Todas Las Marcas
Cerveza TECATE PAQUETE DE 6 LATAS $4.29 + TAX + CRV. PAQUETE DE 12 LATAS $7.99 + TAX + CRV.
CERVEZA MODELO CORONA Paquete de 6 Latas $4.59
CERVEZA DE COLOMBIA - BOLIVIA PERU - CHILE - GUATEMALA HONDURAS Y EL SALVADOR
Hojas de Maíz EL MEXICANO 99¢
CHOCOLATE IBARRA $1.69
NUEVO SERVICIO DE COMIDA LISTA PARA LLEVAR.
BIRRIA.
COCTELES DE TODO TIPO DE MARISCOS
TOSTADAS DE SEVICHE
MENUDO ESPECIAL de CARRAZANA
RICOS TAMALES A PRECIO ESPECIAL
Gandule El Faraon y Goya Lata .....99¢
MASECA (50 lbs.)..$12.99 (2 Kilos.)..$1.99
El Mexicano Masa Casera 2 kilos...$1.99
Tamalera (2 kilos.)....$1.99
Masa Para Tamales.....49¢
SHAMPOO MEXICANO 2 X....$5.99
EL MEXICANO QUESO FRESCO CASERO
DON FRANCISCO LOS MEJORES QUESOS HECHOS A SU GUSTO
QUESO Cacique

Para su Comodidad, Ud. Cuenta con:
. . . Willow Market
Aqui puede pagar su recibo de PG&E y AT&T
COMESTIBLES- MEDICINAS- CIGARROS
Tenemos Uña de Gato y Cartílago de Tiburón
Coca-Cola Paquete de 12 latas 3.99
OFERTA ESPECIAL
Coca-Cola Botella de 20 Oz 89¢
Tenemos tarjetas para llamadas telefonicas
Revistas y Periódicos en Español
215 Willow St., San Jose, CA.
ESQUINA CON ALMADEN
ABIERTO LOS 7 DIAS DE LA SEMANA DE 7:00 a.m. A 11:00 P.M.
(408) 286-5848

Build A Winning Future!

- Growing Chain
- Competitive Salary
- Bonus Program
- Benefit Package
- Great Management

WE NEED EXPERIENCED RESTAURANT MANAGERS AND ASSISTANT MANAGERS. SOME TRAINEE POSITIONS AVAILABLE.

You Must Be:

- AMBITIOUS
- SERVICE FRIENDLY
- PROFIT ORIENTED
- SPEAK FLUENT ENGLISH

Send Your Resume To:

Pollo Rey
Mexican Rotisserie

2301 Leghorn Street
Mountain View, CA 94043
Fax: 415/903-9200

Red-White-and-Blue Loaf

2 3/4 cups boiling water

1 package (4-serving size) Jell-O brand strawberry flavor gelatin dessert, or any red flavor

1 package (4-serving size) Jell-O brand berry blue flavor gelatin dessert

1 cup cold water

1 1/2 cups sliced strawberries

1 package (4-serving size) Jell-O brand lemon flavor gelatin dessert

1 pint vanilla ice cream, softened

1 1/2 cups blueberries

Stir 1 cup boiling water into red and blue gelatin in separate bowls at least 2 minutes until completely dissolved. Stir 1/2 cup cold water into each bowl.

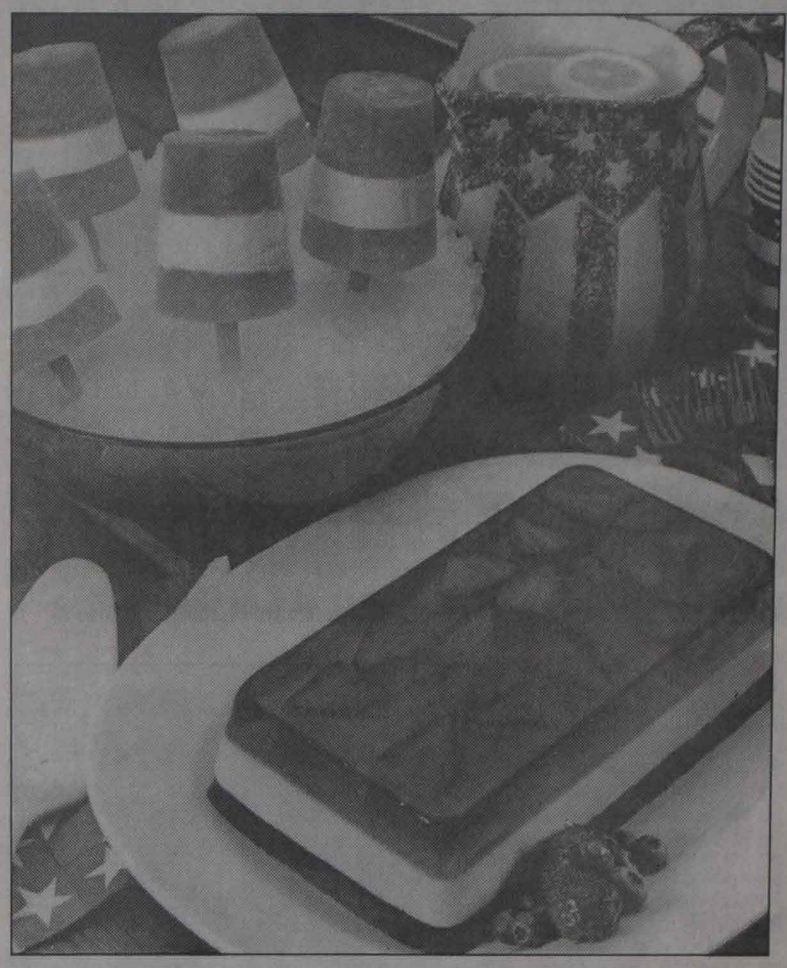
Place bowl of red gelatin in larger bowl of ice and water. Stir until thickened, about 8 minutes. Stir in strawberries. Pour into 9x5-inch loaf pan. Refrigerate 7 minutes.

Meanwhile, stir remaining 3/4 cup boiling water into lemon gelatin in medium bowl until completely dissolved. Spoon in ice cream until melted and smooth. Spoon over red gelatin in pan. Refrigerate 7 minutes.

Meanwhile, place bowl of berry blue gelatin in larger bowl of ice and water. Stir until thickened, about 7 minutes. Stir in blueberries. Spoon over lemon gelatin in pan. Refrigerate 4 hours or overnight until firm. Unmold. Store leftover gelatin mold in refrigerator.

Makes about 8 cups or 12 to 14 servings.

Unmolding: Dip mold in warm water for about 15 seconds. Gently pull gelatin from edges with moist fingers. Place moistened serving plate on top of mold. Invert mold and plate; holding mold and plate together, shake slightly to loosen. Gently remove mold and center gelatin on plate.



Bella Italia

Fine Italian Restaurant
Seafood & Pizza
(408) 734-1795
HOUSE SPECIALTIES
•Scampi Bella •Chicken Picatta •Fresh Breadsticks •Linguini & Clams •Veal Scallopini

1109 Tasman Drive
(Corner of Lawrence Expwy. & Tasman)
Sunnyvale, CA 94089
(408) 734-1795

FREE DINNER
BUY ONE DINNER ENTREE GET THE SECOND ENTREE OF EQUAL OR LESSER VALUE FREE WITH THIS AD
Good Monday thru Thursday Only
Between 5:00 pm-7:00 pm •Not valid with any other offers •Not valid on take-out

HOURS:
LUNCH: Monday-Friday
11:00 to 2:30
DINNER: Monday-Thursday
5:00 to 9:00
Friday-Saturday
5:00 to 10:00

BREAKFAST SPECIAL
Sausage & Eggs Hash Browns & Toast
MON.-FRI. $1.99
SAT. & SUN. $2.99

Lunch Specials from $4.25

** All Specials are served with choice of SOUP or SALAD **

Early Bird Dinners
MON.-FRI. 3:00 P.M. TO 6:00 P.M.
from $4.95

Early Bird Dinners Are Served with Soup & Salad, Choice Of Potato, Vegetable, Bread & Butter, And Choice of Dessert (Jello or Pudding).

DINNER SPECIALS from $6.95

All Specials are served with SOUP and SALAD choice of POTATO, VEGETABLE, BREAD and BUTTER, Choice of JELLO or PUDDING.

Jimmy's OPEN 24 HOURS
222 W. Capitol Expwy., S.J.
972-8570

Used Tires
Cars • Trucks • RV's
$10 and up
ALL SIZES AND BRANDS
SAT. 8-5
Open: M-F 7:30-5:30, SUN 10-5
TIRE SALVAGE & WHEEL CO.
1680 S. Main St., Milpitas • 262-2270

VIASSOO

AUTHENTIC
Greek Specialties
Gyro - Souvlaki - Mousaka
Pastitsio and much more !!
2180 S. Bascom Ave.
Campbell, CA 95008
(408) 559-0312
10660 S. De Anza Blvd.
Cupertino, CA 95014
(408) 253-5544
Blossom Hill Meridian & Kooser Rd.
At Princeton Plaza Mall
(408) 448-3955

MANUFACTURER'S COUPON
EXPIRES 8/31/96

Ahorre 25¢



en cualquier lata de 28 oz. de Jalapeños La Costeña en rajas, enteros o nachos

Retailer: We will reimburse you the face value of this coupon plus 8¢ handling provided it is redeemed by a consumer at the time of purchase on the brand specified. Coupons not properly redeemed will be void and held. Reproduction of this coupon is expressly prohibited. (ANY OTHER USE CONSTITUTES FRAUD.) Mail to: Vitore Food Company, CMS Dept. 76397, One Fawcett Drive, Del Rio, TX. 78840. Cash value .001¢. Void where taxed or restricted. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

1221
5 76397 18025 5



El Sabor Que Gusta.

La Costeña
Jalapeño Peppers

MANUFACTURER'S COUPON
EXPIRES 8/31/96

AHORRE 30¢ en 3



Ahorre 30¢ en tres (3) latas Jumex de 12 oz. en cualquier sabor.

Retailer: We will reimburse you the face value of this coupon plus 8¢ handling provided it is redeemed by a consumer at the time of purchase on the brand specified. Coupons not properly redeemed will be void and held. Reproduction of this coupon is expressly prohibited. (ANY OTHER USE CONSTITUTES FRAUD.) Mail to: Vitore Food Company, CMS Dept. 76397, One Fawcett Drive, Del Rio, TX. 78840. Cash value .001¢. Void where taxed or restricted. LIMIT ONE COUPON PER PURCHASE.

5161
5 76406 16038 4

SABORES NUEVOS



Breakfast Buffet
$5.95 Kids 1/2 Price
Sat./Sun. All You Can Eat
•SCRAMBLED EGGS WITH CHEESE
•BROCCOLI BACON QUICHE LORRAINE
•CREAM CHEESE CREPES WITH STRAWBERRY SAUCE
•SAUSAGE •HOME FRIES •FRESH FRUIT
•BISCUITS AND GRAVY
•FRESH BAKED CINNAMON ROLLS
SAM'S
Professional Catering For Any Size Function. Birthday Parties, Weddings, Graduation Parties
Gourmet Family Restaurant
17240 Monterey Road, Morgan Hill
408 / 782-0166

The Oldest Mexican Restaurant In San Jose!
Las Palmas
FINE MEXICAN FOOD
Open 7 Days A Week
The Original and The Best Mexican Food In Northern California !!



•ICE COLD
•MEXICAN & DOMESTIC BEER
TRY OUR SPECIAL MARGARITAS
1496 The Alameda, San Jose, CA
408-295-3132



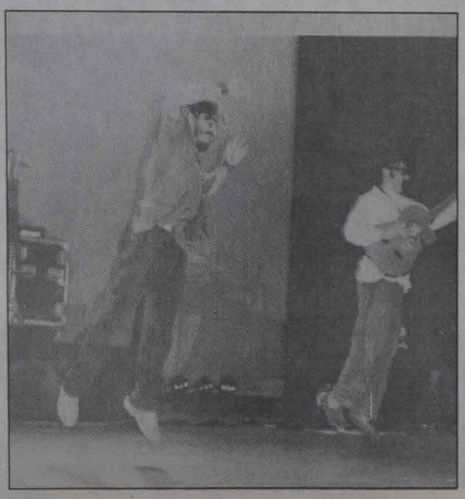
Café Tacuba

realizó debut en el Universal Amphitheatre

Los Angeles, California.- Ante cerca de 5,000 personas y la presencia de los medios de comunicación más importantes de esta ciudad, debutó con impresionante éxito, en el escenario del Universal Amphitheatre, el cuarteto mexicano **Café Tacuba.**

Dos horas antes de comenzar el concierto, cientos de admiradores del grupo se conglomeraron frente a las puertas del teatro para ocupar sus localidades y esperar el comienzo del mismo.

Café Tacuba no se hizo esperar y una vez culminada la actuación de *Los Fabulosos Cadillacs*—agrupación que compartió la tarima—, **Cosme, Emanuel, Joselo** y **Enrique**, interpretaron el tema *Chilanga Banda* de la autoría de Jaime López, una de las canciones que integrará el próximo disco del grupo. Más tarde, y con la energía positiva que los caracteriza, entonaron gran parte de las composiciones que aparecen en sus álbumes *Café Tacuba* y *RE*.



El público permaneció de pie gran parte del concierto entonando canciones como *La Ingrata*, *María* y *Las Flores*, entre otras, mientras se escuchaban gritos de ¡Viva México! y silbidos entusiastas aprobando la actuación del grupo.

"Es un concierto inolvidable", comentó un espectador en las afueras del recinto una vez culminado el concierto. "Tienen una energía increíble y todo lo que cantan me gusta. Indudablemente son mi grupo favorito", agregó.

Una vez culminada la presentación, cerca de la medianoche, los integrantes de Café Tacuba se dirigieron a la tienda Sam Goody de Citywalk donde firmaron autógrafos y compartieron con sus desvelados admiradores.

La visita de Café Tacuba a la tienda representa un acontecimiento histórico ya que es la primera vez que se realiza una firma de autógrafos a la medianoche.



Doobie Brothers

Doobie Brothers at San Jose America festival

The San Jose America Festival is pleased to announce that the Doobie Brothers have just been booked for a single show appearance on July 5 at 8:00 p.m. The America Festival is held at Guadalupe River Park in downtown San Jose, and is presented by Adobe Systems Incorporated. The entry fee for the Friday night, July 5 performance is just $6 for adults and youth 12 and over. It is unusual for the normally free America Festival to charge a gate fee, but due to the stature of the entertainment a small fee is required. The Festival is open from 4 p.m. until 10 p.m. on July 5 with entertainment beginning at 4 p.m. on the Devcon Lawn Stage. Tickets are available at the gate or by calling any BASS Ticket Center. BASS will not charge a service charge.

The Doobie Brothers will celebrate their 25th anniversary this year, and have 27 chart hits since the band's first burst on the scene in 1972 with the rock classic, "Listen to the Music." The Doobie Brothers are: Tom Johnston and Patrick Simmons, Guitar/Vocals; Michael Hossack, Drums; Dale Ockerman, Keyboard/Guitar/Vocals; Skylark, Bass; Keith Knudsen, Drums/Vocals; John McFee, Guitar/Strings/Vocals; and Dan Hull, Keyboard/Sax/Vocals.

In 1982, the band embarked on a final tour, highlights of which were released the following year on a double-record set, "Farewell Tour." The musicians went their separate ways reconvening once a year for their traditional concert at the Lucile Salter Packard Children's Hospital at Stanford University. In 1987 twelve Doobie veterans regrouped for an eleven-city tour that raised more than one million dollars for a variety of charities with one of the appearances at the Hollywood Bowl, and it was the second quickest sellout in the history of that venue (second only to the Beatles). The tour renewed interest in the group, and they returned to recording studios at Capital Records resulting in the album, "Cycles," that included the Top Ten hit, "The Doctor." A second album by the reunited band, "Brotherhood," was released in 1991. One of the most popular American rock bands of all times, the Doobie Brothers have released 14 albums, earn 13 gold and 11 multi-platinum sales awards, and performed live for more than 35 million fans.

The San Jose Amcrica Festival is produced by the San Jose-based Emergency Housing Consortium (EHC), Santa Clara County's largest provider of shelters and services for homeless people. The festival was created in 1991 by the San Jose Downtown Association. Proceeds from the Festival will help support the nationally-recognized Continuum of Care that EHC offers to over 6,000 homeless people each year. The America Festival is produced with grant support from the City of San Jose Office of Cultural Affairs, and the Arts Council of Santa Clara County. Other sponsors include the San Jose Mercury News, Budweiser, Devcon, San Jose Broadcaster's Assoc., KGO-TV-Channel 7, Black Mountain Spring Water, Normandin Chrysler/Plymouth, The Garden City, Hoppy Brewing Company, Pepsi-Cola, Pete's Brewing Company, Samuel Adams.

MORGAN HILL FLEA MARKET
OPEN SATURDAYS & SUNDAYS
779-3809
140 East Main Ave.
Morgan Hill, CA 95037

REAL ESTATE, BUILDINGS AND BUSINESSES FOR SALE
Excellent Program First Time Buyers !
• HOME PURCHASES • HOMES FOR SELL • REFINANCING • FORECLOSURES • BANKRUPTCY SALES • DIVORCE HOME SALES PLEASE CALL US WE CAN HELP
CALIFORNIA HOME AND MORTGAGE
1370 East Santa Clara Street, Suite A
San Jose, CA 95116
(408)993-2242
CALL FOR PRICES !!
David Truong & Ralph Hodgen

San Martín Restaurant
Autentic Mexican Food
Desayuno Comida Cena
Breakfast Lunch Dinner
Lo atenderá la Familia Marin
2100 Story Road, San Jose, CA 95122
(408) 923-8761
Fri-Sat: 10am-3am
Sun - Thru: 10am-9pm

LOU'S CARPET & HOUSECLEANING
SINCE 1975
SPECIALIZING IN:
WINDOW CLEANING, PAINTING, CARPET & UPHOLSTERY CLEANING, DRY OR STEAM, CARPET REPAIRS, HOMES / RENTALS / APARTAMENTS.
BONDED, INSURED, FREE ESTIMATES, REASONABLE RATES
(408) 559-8135
MEMBER OF MILPITAS CHAMBER OF COMMERCE
MEMBER BBB - LIC.#805625250
FREE SCOTCHGUARD
WITH CLEANING OF 4 ROOMS OR MORE.
10% OFF

NORTH AMERICA FAVORITE TRAVEL AGENCY
Merida, Durango, Puerto Vallarta, Mazatlán, Monterrey
Oaxaca, León, Veracruz, Tampico, Zacatecas, Acapulco
NAFTA TRAVEL
LEON $170.00 IDA
ZACATECAS IDA $170.00
AGENCIA DE VIAJES
GUADALAJARA IDA Y VUELTA $332.00
CD. DE MEXICO IDA Y VUELTA $315.00
OFRECEMOS SERVICIO DE INCOME-TAX
INCOME-TAX SERVICE
•Precios especiales y económicos a nuestra distinguida clientela y público en general.
•Servicio amable, profesional y rapido.
MORELIA $190. ida
PUERTO VALLARTA $225. ida
VIAJE DESDE: OAKLAND A ZACATECAS, GUADALAJARA, LEON, MORELIA, MEXICO CITY Y AHORRE
MAZATLAN $385.
GUADALAJARA $190. ida
PAQUETES TURISTICOS A MEXICO Y HAWAI, CON VUELO, HOTEL Y TRANSPORTE.
1190 Lincoln Ave., Suite #6
ESTAMOS EN LA LINCOLN Y WILLOW ST.
(408) 275-9567
2 NORTH WHITE RD.
ESQUINA CON ALUM ROCK
(408) 928-3033
PAQUETES A LOS CASINOS CON HOTEL Y VUELO. 2 NOCHES, 3 DIAS DESDE $92.00

ALVIN DENTAL CARE
Family & Cosmetic Dentistry
2479 Alvin Avenue, San Jose, CA 95121
(408)532-0545
Tammy Nguyen D.D.S.
•Doctor of Dental Surgery USC
•Academic Award (Cosmetic & Denture)
•Member ADA, CDA & SCDS
Quality, Gentle & Caring
•Cosmetic Dentistry •Bleaching
•Children's Dentistry •Hygiene
•Crowns & Bridges •Root Canals
•Dentures •Preventive Dentistry
Emergencies & New patients Welcome!
Medi-Cal, Insurance & Major Credit Card Accepted
Open: 7 Days a Week
Mon thru Sat 9am - 7pm
Sunday 10am - 6pm
Available for your comfort
o TV-VCR in Treatment Room
o Child Play Room
In Alvin Center, across US Post Office, behind Chuck & Cheese

Au LacPharmacy
2114 Senter Road, Suite #26
San Jose, CA 95112
Phone (408)298-1385
Fax (408)298-0574
(Across From Price-Costco, In Senter Office Park) Bus Route 73
Business Hours: M-F: 9-7 Sat: 9-4:30
•Silk Flower Available
•Prescription & Other Medications
•We Accept Medi-Cal, Insurances
•Prescripciones y otros medicamentos
•Aceptamos Medi-Cal y Aseguranzas

GRAND OPENING
Tully Dental Care
Advanced Cosmetic & Preventive Dentistry
Highest Sterilization & Infection Control Methods
Gentle Dentistry For The Entire Family
Cosmetic Dentistry: •White Fillings •Bleaching •Crowns •Bridges •Porcelain Fillings •Bondings
General & Preventive Dentistry: •Cleaning •X-Rays •Sealants •Fillings •Root Canals •Extractions (including wisdom teeth)
Chang Xuan Nghiem, D.D.S. • Mai Quynh Bui, D.D.S.
Over 20 years of experience !!
WE ACCEPT: Medical and Most Insurance Plans.
Discounts for Seniors and Students
FREE CONSULTATION • CONSULTA GRATIS
408/929-9966 1911 A Tully Rd., San Jose, (next to McDonald's)
408/254-2877 2340 McKee Rd. Suite 24 (across from K-Mart)



Amparo Sandino

Born in Colombia Amparo Sandino made her initial splash on the Latin Pop Music scene as guitarist and vocalist extraordinare for the multi-platinum sensation, the Carlos Vives band. Now launching her first solo disk, Punto de Partida, Amparo is realizing a life-long dream which began when she first took music classes at the special English speaking school her parents enrolled her in when she was just a child.

"I first picked up the guitar when I was eight years old," she remembers fondly. "It was my sister's guitar. She was several years older than me and had been playing it as a hobby. But for me, from the first time I picked it up, I took it much more seriously than that. In fact my parents were not so supportive at first, saying that a girl should not be into music with such a passion."

Amparo encountered more than just paternal resistance at first. Her zeal for the guitar and her obsession over her favorite Latin guitar greats made friends and family worry that the ambitious Amparo would end up bitterly disappointed in something as mercurial as a music career. "You have to understand that in Colombia not many females played the guitar," she laughs. Nevertheless, Amparo agreed to attend the special school her parents chose for her. But for Amparo, she soon found out the key to reaching her goals would be balancing a recipe of following her own muse and obeying the musical traditions of her native Colombia.

"Eventually I went to college and majored in music. After teaching for eight years, I've found that going through all of these disciplines had prepared me to support myself in a musical career. But I also was looking for opportunities to expand my musical horizons."

"I remember when I was younger I always listened to a wide variety of music," she says. "Elton John, blues, a lot of Salsa, a lot of Caribbean music. I always had this in the back of my mind no matter what music I was playing or teaching." These influences would later creep into her own work. But for now she continued studying her idols. It was the increased exposure she garnered doing various Colombian TV and radio shows that led to her working with one of them, the legendary Carlos Vives. She soon became an intricate part of his show. Vives' international reputation took Amparo all over the world, including a sold-out stint at Radio City Music Hall in New York City. It was there, and on a previous trip to Colombia that Elektra A&R executive Mark Kamins, one of the people credited for discovering Madonna, realized Amparo was definitely destined for a solo career. "Playing Radio City was incredible," says Amparo. "But when I realized I was going to be signed by an American record company, well, I just thought back to being 8 years old again and my sister's guitar. Dreams do come true."

The exotic Amparo's silky voice glides effortlessly over each song, (three of which she wrote herself) mixing the styles of vallenato, merengue, bolero, and baladas. "When writing I tried not to think of any language gap," she says. "To me music in any language, if it's heartfelt - no matter the style - will communicate to the listener what is in the writer's heart."

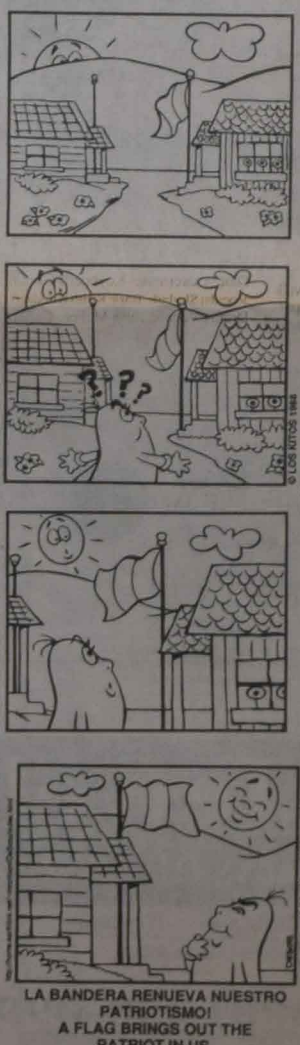
It also helps to have the kind of powerful presence that Amparo possesses. Carlos Vives' producer Bernardo Ossa was more than happy to capture Amparo's fresh mix of styles she displays on her first LP. Whether it's her groundbreaking duet with international phenomenon's The Gipsy Kings, or her pairing up with Mexican sensation Benny Ibarra on the mesmerizing "Esperame," Amparo's sensual, yet no-holds-barred vocal colorings shine through. You can hear it on the horn-laced "Berenice," a dancer's tale. The liner notes set the stage for this wonderful allegory: 'At nearly fifty, the urge to dance got under her (Berenice's) skin...and every morning when the carnival arrives...she goes to dance.' The whole album captures this sense of abandon, from the sultry-funky bounce of "Al Final," to the Vallenato flavorings of "Mar De Amores," a vibrant example of Colombia's rich musical tradition.

I tried to keep my feet on the ground while recording these songs," Amparo smiles, when trying to sum up the album's philosophy, "But at the same time there is a whole wide world out there that you hope your songs will reach."

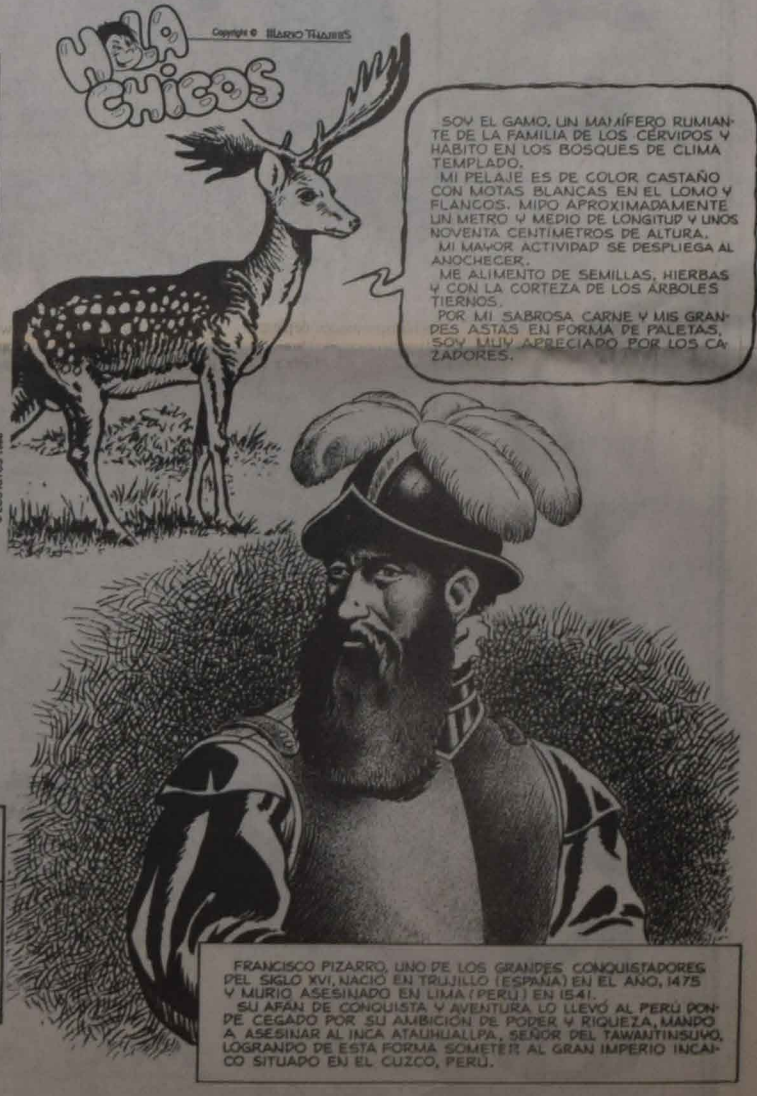


LOS KITOS®

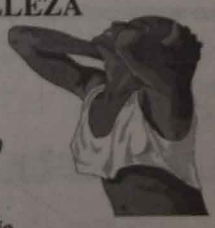
BY MIMA & DESOTO



LA BANDERA RENUEVA NUESTRO PATRIOTISMO!
A FLAG BRINGS OUT THE PATRIOT IN US.



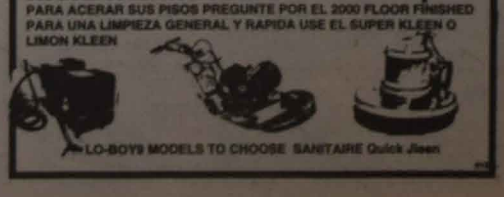
ESCUELA DE BELLEZA
$2.00
Corte de Pelo
•Faciales planos a $3.50
•Manicures planos a $2.00
$ 9.00 Permanentes
$ 6.50 Uñas acrilicas
Especiales con este anuncio



Monterey Academy of hair Design
345 East Santa Clara St. San Jose, abierto de lunes a viernes 287-9868
Gamaye Academy of Cosm.
3161 Senter Rd., Suite E & F
San José, CA 95111
Abierto de martes a sábados 972-2130

Preparación aprobada, disponibles cursos avanzados, completamente asesorados, clases con regularidad, solo los estudiantes trabajan, instrucciones en español. Acreditado por NACCAS

Jesenia's Janitorial Supply
SALES & SERVICE
TOILET PAPER 96 ROLLS 1 PLY SPECIAL $33.99
PAPER TOWELS 4,000 COUNT SPECIAL $22.99
(408) 926-7520
3098 Alum Rock Ave., S.J.
Portable Carpet Extractors
USE SHAMPOO METHOD AND EXTRACT
PARA ACERAR SUS PISOS PREGUNTE POR EL 2000 FLOOR FINISHED
PARA UNA LIMPIEZA GENERAL Y RAPIDA USE EL SUPER KLEEN O LIMON KLEEN



LO-BOYS MODELS TO CHOOSE SANITAIRE Quick Jeen

SU DENTISTA
Muu Gi Vu D.D.S.
Van T.D. Le D.D.S.



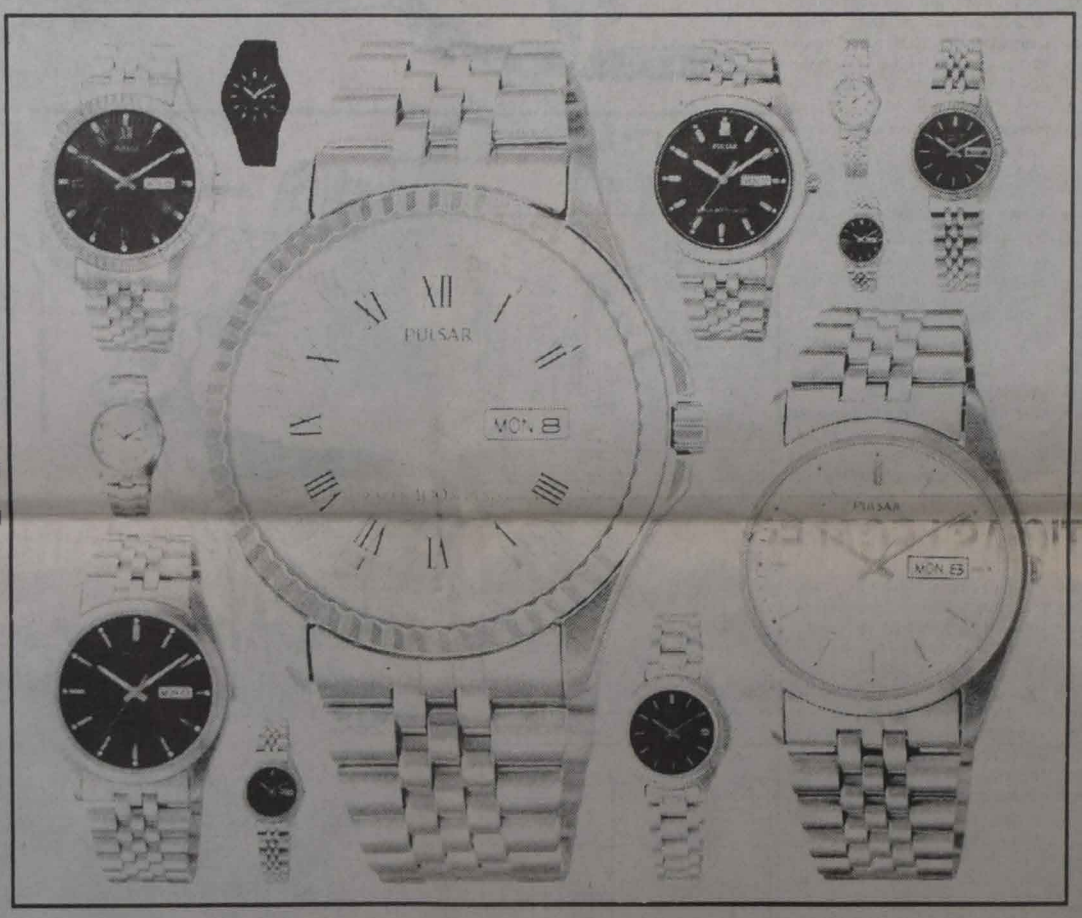
•Cuidado dental completo para niños y adultos
•Aceptamos la mayoria de las aseguranzas y Medi-Cal
•Limpiezas, coronas, puentes, extracciones y canales
•Dentaduras completas y parciales
•Complete dentistry for children y adults.
•Most Insurance & Medi-Cal accepted
•Full / Partial Dentures, Root Canals, Cleaning, Etc.
The Best Service!
San Jose
2340 McKee Road, Suite #3
San Jose, CA 95116
(408)923-6400
1693 Flanigan Drive, Suite #100
San Jose, CA 95121
(408)223-0104
Santa Clara
1200 Scott Boulevard, Suite #2
Santa Clara, CA 95050
(408)248-0110
Cleaning Coupon
$40.00
Including Free
Exam and X Rays
Expires 07/30/96

ESPECIAL DE VERANO

PULSAR®

Joyas finas que dan la hora...

...desde $79.00



ESPECIAL DE VERANO

Plaza Jewelers

LAS JOYERIAS DE LA RAZA

FAX: (408) 258-0994

Willow & Bird, San José. (408) 924-0574	160 So. Jackson Av., San José (408) 258-0784	3303 Middlefield Rd., Menlo Park) (415) 365-8831	1262 Main St., Watsonville, CA. (408) 722-7187	24th & Santa Clara St., San José, CA. (408) 298-1555

Gilroy...

Continued from page 1

community groups to encourage Mexican-American citizens of voting age to register and take an active role in politics.

This election year ther will be five million Latino votes out of 6.5 million total registered, this is a 25% increase of 1992's election. The Latino vote is likely to push large number's of Latino candidates into new offices in U.S. Congress, state legislatures and county courthouses.

For Latinos, 1996 will be an issue-oriented electoral year. This is due to a backlash of ballot initiatives and legislation that target immigrants, the poor and ethnic and language minorities.

Fifteen year Gilroy city councilmember, Pete Valdez, gives credit to the SVREP in winning his first election. "We registered 300 voters, and we kept a list and worked with it and I ended up winning by 300 votes. It really does make a difference."

The project will also urge already registered voters to sign a 'pledge card.' By filling out the 'pledge card' with their name, address and phone number, registered voters promise to vote in the upcoming elections.

Currently the committee is seeking volunteers and are planning a volunteer kick-off on Sunday July 7th from 12 to 2 pm at SVREP-Gilroy headquarters at Garcia's Restaurant in downtown Gilroy. For further information call 848-7025.

Fuegos artificiales estallan en el interior de una iglesia

Tula, México, (AP) -Fuegos de artificio reunidos para la realización de un festival pueblerino estallaron en el interior de una iglesia local, causando lesiones a por lo menos 15 personas.

La agencia noticiosa mexicana Notimex dijo que el director del Departamento del Interior del estado Hidalgo, Juan Carlos Avila Calderón, informóque el estallido ocurrió a eso de las 22:00 horas de la noche del sábado en la iglesia de la comunidad de Ojo de Agua.

Los heridos fueron trasladados a un hospital de ciudad México.

Mexican...

Continued from page 1

social services, as a group they remain highly segregated from "los gringos."

Some of that is due to cultural differences. Sanchez dislikes the freedoms of American women, though she's not quite sure why. She wouldn't go out to socialize in a bar.

"(Bars) are dangerous. I just don't like it," she said.

But mostly that segregation may be due to the language barrier. English is not phonetic, like Spanish, and Mexican adults have a lot of trouble tackling the language.

"The words as they look on paper are not pronounced that way," said Dario Moreno Navarrete of Acapulco, Mexico. "In Spanish, the words are pronounced the way they look."

Navarrete, a welder who works in landscaping, has been in Jackson only two months, though he has three sons who have lived here for two years. He left touristy Acapulco because the only work available, as in southern California, was "picking."

"I don't like that work because you get no respect and no money," he said. "I like it here, because the people respect you."

Still, even if Navarrete's sons have been here for two years, his family remains insular. A Roman Catholic, Navarrete had no idea there were Spanish church services in Jackson. Nor was he aware of the free English tutoring available at the Literacy Center.

The language barrier is becoming an increasing problem for health care and social service organizations in town, which, besides businesses, probably have the most contact with Mexican immigrants.

Physicians in particular are troubled.

"When a pregnant patient comes into my office, the staff and nurses don't speak Spanish, so I end up doing everything," said Dr. Annie Fenn, who learned Spanish working with Hispanics in Chicago.

"That includes making their appointments, calling them to confirm them, handling any calls that come in," she said. "It would be nice to have a little backup and support."

About one-quarter of Fenn's practice may be Hispanic patients, many of whom cannot pay for services. Other health care providers are equally strained, she said.

"I think this is a problem that's going to get bigger and bigger," Fenn said. "We need to find some way to assimilate them into our community."

When Alicia Neathery moved to Jackson six years ago, she never dreamed she would end up doing social work almost singlehandedly for a swelling Mexican community.

The demands for her services have kept Neathery so busy in the past two years she hardly ever gets a vacation.

"Sometimes it's overwhelming, the need they have," she said.

Neathery, who moved to the United States from Baja California, Mexico, in 1982, accompanies Mexican women through labor and childbirth, translates for Spanish-speaking defendants in court and gets phone calls throughout the day from Hispanic immigrants who need help with paperwork or simply cashing a check.

Until recently, Neathery was not paid for her work. But a community organization and some residents are recognizing the need for translation and other services.

The Community Foundation of Jackson Hole has secured a $5,000 grant to pay for eight hours of translation a week for a year at the public health nurse's office.

Even with the money, Neathery knows she will still work many hours without being compensated, especially helping pregnant mothers get pre-natal care. She doesn't mind, though, because she believes the work is essential.

"I think ... in the long run, it's more economical to have a healthy baby than to have an unhealthy baby in the system the rest of its life," Neathery said, adding she was concerned about the potential for discrimination in the community.

Health care providers meanwhile worry that they will have to raise their rates to pay for charity treatment. And that may weigh heavily with patients.

$5.00 OFF per couple with this coupon
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
Adults $10.95 Children $5.95
Includes: Baked Ham, Roast Beef, Chicken, Eggs, Italian Pastas, Assorted Salads, Potatoes, Bacon, Sausage, Fresh Fruits, Italian Pastries, Fruit Juices, Coffee & Champagne!!
8:00AM-1:00PM • RESERVATIONS RECOMMENDED
*one valid with any other offer

$4.00 OFF ON ANY TWO ADULT DINNER ENTREES
One coupon per couple per visit. Not valid with any other offer. Not redeemable on Lunch or Children's Menu.

$4.00 OFF Large Pizza
$3.00 OFF Medium Pizza
$2.00 OFF Small Pizza
Valid with coupon. Take out only.

Schedule your parties at Joe's
Banquet Facilities
• Fresh Homemade Ravioli's By the Pound (8 Varieties)
• Pasta Sauce By the Quart
Gift Certificates

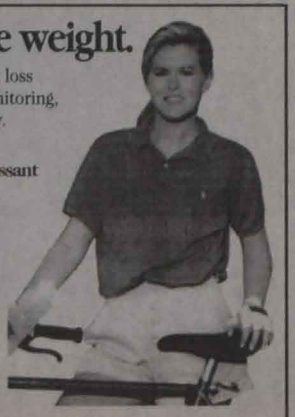
Joe's Italiano
Featuring our All You Can Eat Lunch Buffet Only $5.95
Includes: Entree, Pasta, Pizza, Salads, Soup, Desert (Mon. - Fri.)
• Deli • Espresso Bar • Take Out Menu • Catering & Banquet Facilities
Hours: 9:00am-11:00pm • 7 Days a Week
1360 B First Street, Gilroy • 842-1446

Let a doctor help you lose weight.

Dr. Ralph Alperin has a variety of supervised weight loss plans that can work for you. And with medical monitoring, you can meet and keep your weight loss goals safely.

NOW AVAILABLE
REDUX™ (Dexfenfluramine) Appetite Suppressant
When medically indicated
As Shown on TV

Ralph Alperin, M.D.
Safe, rapid weight loss under a doctor's careful eye
Over 20 years in practice



1737 N. First Street, Suite 250 • San Jose (408) 453-1007
841 Blossom Hill Road, Suite 108 • San Jose (408) 224-1900
20421 Stevens Creek Blvd., Suite 110 • Cupertino (408) 446-4155
39817 Paseo Padre Pkwy. • Fremont (510) 623-1290
251 Town & Country Village, Bldg. #4 • Palo Alto (415) 321-5850
Also serving: San Francisco and San Bruno

NOTICIAS LEGALES - LEGAL NOTICES

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 319063
The following person(s) is (are) doing business as
Lincoln Glass & Mirror Co.
2280 Lincoln Ave.
San Jose, CA 95125
Ray J. Farahani
5090 Redstone Dr.
San Jose, CA 95124
This business is conducted by an individual.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on June 4, 1996.
Ray J. Farahani
(June 19, 26, July 3 and 10)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on May 31, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320402
The following person(s) is (are) doing business as
Royal Prestige San Fernando
1600 Stokes St. #18
San Jose, CA 95126
Luis Fernando Prentice
1600 Stokes St. #18
San Jose, CA 95126
This business is conducted by an individual.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Luis Fernando Prentice
(June 26, July 3, 10 and 17)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 21, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320675
The following person(s) is (are) doing business as
A & A Sub 2 Play
2258 Palmire Way
San Jose, CA 95122
Luis F. Villafuerte
2258 Palmire Way
San Jose, CA 95122
This business is conducted by an individual.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Luis F. Villafuerte
(July 3, 10 , 17 and 24)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 18, 1996.

Order to show cause for change of Name No.CV756113
In the Superior Court of the State of California in and for the County of Santa Clara

PARTY WITHOUT AN ATTORNEY(name and Address)Andy Yonan 1306 Vernon Avenue San Jose, CA 95125 Superior Court of California, County of Santa Clara. In the matter of the application of Andy Yonan The Court finds that petitioner(s)Andy Yonan Have/ have filed a Petition for change of name with the clerk of this court for an order changing Applicant(s)' name from Andy Yonan to Andy Younan. The Court Orders all people interested in this matter appear before this court to show cause why the application for change of name should not be granted on Hearing date:07-09-96 Time 9:00 A.m. Dept:15 located at 191 North First St. San Jose, CA 95113. A copy of this order to show cause be published once a week for four successive weeks prior to the day of said hearing in La Oferta Review , a newspaper of general circulation printed in the County of Santa Clara. Dated May 17 ,1996 Judge of the Superior Court Aiden E. Downer.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320677
The following person(s) is (are) doing business as
Body Technology Unlimited
1135 Hester Ave.
San Jose, CA 95126
Daniel DeLong
12545 Coleman Ave.
Pelton, CA 95018
This business is conducted by an individual.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Daniel DeLong
(June 26, July 3, 10 and 17)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 21, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320977
The following person(s) is (are) doing business as
Credit Cleaners
2309 McLaughlin Ave.
San Jose, CA 95122
Filomena Garcia
2309 McLaughlin Ave.
San Jose, CA 95122
Ricardo Garcia
2309 McLaughlin Ave.
San Jose, CA 95122
This business is conducted by a husband & wife.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on Sept. 11, 1995.
Filomena Garcia
(July 3, 10 , 17 and 24)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 27, 1996.

Order to show cause for change of Name No.CV756113
In the Superior Court of the State of California in and for the County of Santa Clara

PARTY WITHOUT AN ATTORNEY(name and Address)Bianca R. Beserra 1488 Fruitdale Ave. Apt. #6 San Jose, CA 95126 Superior Court of California, County of Santa Clara. In the matter of the application of Kluber Guerrero Aviz The Court finds that petitioner(s)Bianca R. Beserra Have/have filed a Petition for change of name with the clerk of this court for an order changing Applicant(s)' name from Kluber Guerrero Aviz to Michael Guerrero Aviz. The Court Orders all people interested in this matter appear before this court to show cause why the application for change of name should not be granted on Hearing date:07-30-96 Time 9:00 A.m. Dept:15 located at 191 North First St. San Jose, CA 95113. A copy of this order to show cause be published once a week for four successive weeks prior to the day of said hearing in La Oferta Review , a newspaper of general circulation printed in the County of Santa Clara. Dated May 17 ,1996 Judge of the Superior Court Aiden E. Downer.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 319718
The following person(s) is (are) doing business as
DJGR Enterprises
1535 Siesta Drive
Los Altos, CA 94024
Debra Rudder
1535 Siesta Drive
Los Altos, CA 94024
This business is conducted by an individual.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on May 17, 1996 .
Debra Rudder
(June 12, 19, 26, and July 3)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on May 28, 1996.

Statement of Abandonment of use of Fictitious Business Name No. 320978
The following person(s) has/ have abandoned the use of the fictitious business name(s). The information given below is as it appeared on the fictitious business name statement that was filed at the County Clerk's office.
Excellent Credit/Credit cleaners
2309 McLaughlin Ave.
San Jose, CA 95122
Filomena Garcia
2309 McLaughlin Ave.
San Jose, CA 95122
Filed in Santa Clara County on 06-11-95
Under File # 307358
This business was conducted by an individual.
Filomena Garcia
(July 3, 10, 17, and 24)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 27, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 321001
The following person(s) is (are) doing business as
Mission Building Maintenance
2464 El Camino Real Suite #258
Santa Clara, CA. 95051
Rene Velazquez
1782 Old Oakland Rd. #27
San Jose, CA 95131
Medelina Velasquez
1782 Old Oakland Rd. #27
San Jose, CA 95131
This business is conducted by a husband & wife.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Rene Velazquez
(July 3, 10 , 17 and 24)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 27, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 319997
The following person(s) is (are) doing business as
Voice of the Andes
402 Messer Ave.
San Jose, CA 95116
Flavio Sandro Barrientos
402 Messer Ave.
San Jose, CA 95116
This business is conducted by an individual.
Registrant has not yet begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Flavio Sandro Barrientos
(June 12, 19, 26, and July 3)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 04, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320071
The following person(s) is (are) doing business as
Justin's Carpets
1652 Alum Rock Ave.
San Jose, CA 95116
Eloy Alvarez Naranjo
1042 Summer Place Dr.
San Jose, CA 95122
This business is conducted by an individual.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on June 01, 1996 .
Eloy Alvarez Naranjo
(June 12, 19, 26, and July 3)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 06, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320054
The following person(s) is (are) doing business as
The Boulevard Publishing Group
10100 Torre Ave. #219
Cupertino CA. 95014
Rita Sanchez
10100 Torre Ave. #219
Cupertino CA. 95014
Mark Robert Spansel
10100 Torre Ave. #219
Cupertino CA. 95014
This business is conducted by a joint venture.
Registrant has not begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on.
Rita Sanchez
(June 26, July 3, 10 and 17)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 10, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 319603
The following person(s) is (are) doing business as
Independent Travel & Cruises
843 Rivera St.
Milpitas, CA 95035
Elizabeth Grace Trejo
843 Rivera St.
Milpitas, CA 95035
Felix Ramon Trejo
843 Rivera St.
Milpitas, CA 95035
This business is conducted by husband & wife.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on May 23, 1996.
Elizabeth Grace Trejo
(June 05, July 3, 10 and 17)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on May 29, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320313
The following person(s) is (are) doing business as
James Devereux Photography
1367 Yosemite Ave.
San Jose, CA 95126
James Wilson Devereux
1367 Yosemite Ave.
San Jose, CA 95126
This business is conducted by an individual.
Registrant has not yet begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein.
James Wilson Devereux
(June 19, 26, July 3 and 10)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 13, 1996.

FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 319979
The following person(s) is (are) doing business as
Professional Planners
3473 Remstad Drive
San Jose, CA 95127
Candia Jill Lipe
3473 Remstad Drive
San Jose, CA 95127
Phillip La Barbera
3473 Remstad Drive
San Jose, CA 95127
This business is conducted by a general partnership.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on May 24, 1996 .
C.J. Lipe/Phillip La Barbera
(June 12, 19, 26, and July 3)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 04, 1996.

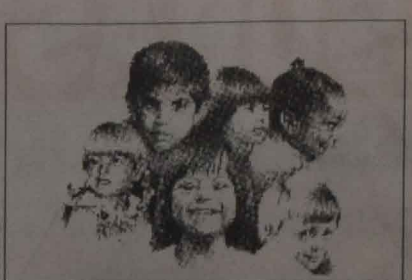
FICTITIOUS BUSINESS NAME STATEMENT No. 320160
The following person(s) is (are) doing business as
Dover Fish & Chips
3258 S. White Rd.
San Jose, CA 95148
Hanna (Yong Hye) Carnahan
4610 Fenwood Terrace
Fremont, CA 94538
Patrick R. Carnahan
4610 Fenwood Terrace
Fremont, CA 94538
This business is conducted by husband & wife.
Registrant has begun to transact business under the fictitious business name or names listed herein on April 1, 1996.
Hanna (Yong Hye) Carnahan
(June 19, 26, July 3 and 10)

This statement was filed with the County Clerk of Santa Clara County on June 10, 1996.

Order to show cause for change of Name No.CV756576
In the Superior Court of the State of California in and for the County of Santa Clara

PARTY WITHOUT AN ATTORNEY(name and Address)Jose Juan Fuentes 3741 Carol Pl. Way San Jose, CA 95121 Superior Court of California, County of Santa Clara. In the matter of the application of Jose Juan Fuentes The Court finds that petitioner(s)Jose Juan Fuentes Have/have filed a Petition for change of name with the clerk of this court for an order changing Applicant(s)' name from Jose Juan Fuentes to Jose Juan Medina. The Court Orders all people interested in this matter appear before this court to show cause why the application for change of name should not be granted on Hearing date:08-20-96 Time 9:00 A.m. Dept:15 located at 191 North First St. San Jose, CA 95113. A copy of this order to show cause be published once a week for four successive weeks prior to the day of said hearing in La Oferta Review , a newspaper of general circulation printed in the County of Santa Clara. Dated June 10,1996 Judge of the Superior Court Aiden E. Downer.

BILINGUAL SPANISH
FOSTER PARENTS NEEDED
You can make a difference
in a child's life.
Be Part of the Solution!



Aspira Foster & Families Services
408-723-9351 or 800-439-1905.

Foro abierto
Centro de investigación de la NASA AMES
El esquema sobre asesoramiento ambiental sobre operaciones de carga aerea en el campo aereo federal de Moffett

El Centro de investigaciones de NASA Ames ha programado una serie de juntas públicas sobre la propocion de permitir acceso limitado de carga aerea en el campo aereo federal de Moffett en ayuda al programa del Departamento de Defensa de la civil de Flete aereo (CRAF). Las cuartro juntas patrocinados por la NASA abordan el esquema de la asesoria ambiental (DEA) recientemente publicado para revisión pública y comentarios.

Fecha, hora y localidades de las juntas:

- 1 de julio a las 4:00 p.m.
Centro Visitante NASA Ames
-1 de julio a las 7:00 p.m.
Cuarto del Consejo del Palacio de Gobierno de Mountain View
500 Castro St. Mt. View
- 10 de julio a las 4:00 p.m.
Centro visitante de NASA Ames
- 10 de julio a las 7:00 p.m.
Cuarto del Consejo del Palacio de Gobierno de Sunnyvale.

Hay copias del esquema EA en el archivo de la biblioteca pública de Mt. View (temporalmente localizada en la esquina de la avenida Middlefield y el boulevard Moffet). El periodo de comentarios para inducto público sobre el esquema EA para esta proposición continuará hasta el 18 de julio de 1996.
Para más información, por favor llame a Suzanne Petroni al (415) 604-0906.

Celebre el 4 de julio sin tener que lamentar

Grandes y chicos se preparan para celebrar la independencia de Estados Unidos. Además de los desfiles, paseos y barbacoas, los fuegos artificiales inspiran patriotismo y dan gran colorido a esta celebración. Sin embargo, cada año decenas de adultos y niños resultan lesionados por fuegos artificiales y los daños materiales ascienden a miles de dólares.

Es importante aclarar que muchas comunidades no permiten la venta o el uso de fuegos artificiales, mientras que otras tienen sus propios reglamentos sobre el lugar y la manera en que se pueden usar los fuegos artificiales, aprobados por el estado. Si tiene alguna duda, llame al departamento de policía o de bomberos de su localidad.

Los especialistas de la Extensión Cooperativa de la Universidad de California y el Centro de Seguridad ofrecen las siguientes recomendaciones para que usted y su familia disfruten, sin ningún peligro, de estas fiestas patrias.

Cumpla las leyes y ordenanzas de su localidad; use su sentido común y siempre lea y siga las instrucciones en los fuegos artificiales.

Use solamente pólvora aprobada por el estado. Busque el sello del jefe de bomberos del estado *(State Fire Marshall Seal,* en inglés) en los fuegos artificiales o en la caja que los contiene para asegurarse de que han sido aprobados. Si tiene alguna duda, llame al departamento de bomberos de su localidad.

Use fuegos artificiales al aire libre, lejos de casas, edificios y lejos del césped, maleza y árboles secos.

Asegúrese de que siempre haya un adulto presente.

Después de usar fuegos artificiales, deposítelos en una cubeta o balde con agua y tenga una manguera a la mano.

Prenda solamente un producto de pólvora a la vez y manténgase alerta y a una distancia segura.

Nunca trate de volver a prender o de componer algún fuego artificial que no sirva.

Nunca cargue fuegos artificiales en el bolsillo. Mantenga los fuegos artificiales en un lugar fresco y seco.

En las comunidades donde se permite el uso de pólvora, la ley de California establece que los fuegos artificiales aprobados por el estado solamente pueden estar a la venta en un expendio al menudeo con licencia otorgada por el jefe de bomberos del estado. También estipula que los fuegos artificiales solamente pueden estar a la venta desde el medio día del 28 de junio hasta el medio día del 6 de julio.

El 4 de julio puede ser una grata celebración familiar. Los padres y adultos deben supervisar a sus hijos cuando estén usando fuegos artificiales, aprobados por el estado. Los padres podrían ser responsables por cualquier daño o heridas que sufran sus hijos a raíz del uso indebido de la pólvora.

Bone marrow donor sought for leukemia patient

by Yolanda Reynolds

Desperate for help for her brother who faces the reality that his life may be cut short for lack of money to undergo an expensive medical procedure, his sister, a San Jose resident, and his step mother, and Bay area resident, are asking for help from the general public.

The sister, Shannon Marquardt, explains that her brother, now a resident of Elk Creek, Missouri, was diagnosed with leukemia in June of 1995 and was advised that a bone marrow transplant was his only hope for survival.

His problems were complicated by the fact that he had reenlisted with the military and was assigned to a six month tour of duty in Panama. The brother, Gordon Swacina, is a decorated Vietnam veteran. He served two tours of duty in that country. Swacina had been out of active duty and was in the reserves after a ten year stint of active military duty. He returned to active duty after a hiatus of almost six years.

According to his sister when the leukemia was discovered he was "advised to retire from military in order to qualify for V.A. hospital care". That possibility evaporated when it was discovered, that among his relatives there were none with the required "six of six factor match" for a potentially successful transplant.

While a civilian, Swacina had worked as a pipe fitter but lost his job and his health benefits. The VA would have performed the surgery at Vanderbilt hospital but only if all six factors were present. According to Marquardt, the VA has refused to pay for the transplant on the basis that transplants with less than a six factor match are experimental.

Marquardt explains that his form of cancer is due to exposure to toxins. She is not surprised since her brother was placed on disability following his service in Vietnam because of his exposure to Agent Orange while on duty there.

Swacina's family is dismayed by the refusal of the V.A. to approve a transplant at a hospital in Seattle or at another in Southern California where slightly modified bone marrow transplant procedures are performed on patients whose donors have only four of the six factors present. Gordon Swacina has very little time left.

Swacina is married and has six children. Three are still living at home. One, a twenty six year old son, was severely injured by a drunk driver. The other two are aged 13 and 15.

The family has given up hope of getting her brother to a hospital that does a transplant on less than a six factor match. Marquardt and her family are hoping that they can find a donor that would have the necessary six matching factors so that the VA would perform the surgery and her brother would have a fighting chance at survival. According to the family the Army's insurance carrier, CHAMPUS will not pay for less than a six factor match bone marrow transplant.

So far, Marquardt explains, doctors have not found a five or six factor match in the family nor in the international registry. The family hopes that, by alerting the press, perhaps a donor might be found. The possibility of finding a match is likely greater among persons of Czechoslovakian descent Marquardt says.

This appeal illustrates the frustration that many American people face because of a lack of funds and therefore access to advanced state of the art medical care. In California, 40% of the residents are without medical insurance and, as a consequence, can not access medical care when they need it.

Even those who have access to medical insurance are finding that many carriers are refusing to cover medical procedures and therapies. In some instances the reluctance to extend coverage is because the procedures or medical therapy is costly and the prognosis for a cure or survival is marginal.

As medicine advances the ethical questions and dilemmas seem to grow in complexity. At times it is simply that poor people are deprived of increasingly routine medical care.

If you would like more information or would like to help, contact Shannon Marquardt at (408) 251-5984 or her brother, Gordon at (417) 962-3436. His address is 4138 Robert Road Elk Creek, Missouri 65464.

SERRANO'S
Landscaping
Garden Maintenance for Complex Apartments, Commercial and Residential Lawns, Sprinklers, Planting, Trimming, Rototilling, Hauling, Complete Landscaping and Cement Work.
Any Day
After 4:00 P.M.
(408) 258-0193
(408) 272-5233



CLEANING & ALTERATION SHOP
WE OPERATE OUR OWN PLANT
Mon.-Fri. 7-6:30 Sat. 8-5
571 W. Alma Ave.
San Jose, CA 95125
Phone (408)289-9034
Mon.-Fri. 7-6 Sat. 8-2
1709 Tully Road
San Jose, CA 95122
Phone (408)258-5705

ANTONIO VILLALTA
Mon.-Fri. 8-6 Sat. 8-5
1064 Story Road
San Jose, CA 95122
Phone (408)292-5676
Mon.-Fri. 8-6 Sat. 8-5
2261 Story Road
San Jose, CA 95122
Phone (408)251-1003

FOR SALE
Mobile Home
$11,500.00
• 2 Bedroom
• 1 Bathroom
• Dishwasher / Frdg / Stove
Senter Road / Tully
(408) 699-5561
Pager
English / Spanish

Action P.O.S.
Frank Rangel
Cash Registers-Cajas registradoras
Scales-Pesas
Scanners-Rastreadores
Inventory Systems
Sistemas para Inventarios
408/578-1255
Pager:
408/233-6576
Sales, Service and Supplies
Ventas, Servicio y Accesorios

IMIGRACION
IMMIGRATION

Información GRATIS.
Servicios de Imigración.
Ciudadanía.
Cartas Poder.
INCOME TAX.
Traducciones.
Cerca de la oficina de Imigración
Yolanda Ruiz
(408)995-5242
325 S. First St., San José, CA 95113
Abierto de lunes a viernes de 9 a 6, sábados con cita únicamente.

ALAMEDA COUNTY AUCTION
SUBASTA
Este producto o servicio no ha sido aprobado por ninguna agencia del gobierno y esta oferta no esta hecha por ninguna agencia del gobierno
Sábado 13 Julio
Comienza a las 9 a.m.
Pre-estreno:
Viernes, Julio 12 de 10 a.m. a 4:00 p.m.
Sábado, Julio 13 de 7:30 a.m. a 9:00 a.m.
Mas de 300 vehículos
Narcoticos, destacamento de fuerzas, autos lanzados, camiones, camionetas
Gran selección de camionetas de carga
PRE-ESTRENO EN TELEVISION
Evalue a cientos de vehículos destinados para la subasta de este sábado.
CANAL 65-TV
8:30 - 9 p.m.
¡Esta noche!
El subastador de vehículos mas grande del Norte de California—vea mas vehículos de calidad que en qualquier otra subasta


Garantías y crédito
Llame por adelantado si desea crédito
Usted tiene que ser aprobado por adelantado para comprar a base de crédito. Compradores de subasta pueden ser aprobados rápidamente.
¡Llame temprano! de 9:00 a.m. - 8:00 p.m. 510/828-2433.
Servimos a la comunidad latina.
ALAMEDA COUNTY AUCTION
6438 Sierra Court, Dublin (510) 829-5999

Especialistas en Seguros
RVIS Para AUTOS RVIS
• Le adelantamos su pago inicial
• Licencia suspendida
• Manejar en estado de ebriedad
• DMV: Trámite de formularios de SR-22 en el día
• Cotizaciones gratis por teléfono
• AUTOS
• MOTOCICLETAS
• SALUD
• RENTAS
• COMERCIAL
• SEGUROS DE VIDA
• SEGUROS DE AUTOS DE MEXICO
Llámenos—tenemos las tarifas *más bajas* y somos el #1 en seguros de auto
408 929-4472
y
(510) 247-1800
#2143-A Tally Road
San Jose, CA, esquina Quimby
(cerca del Shopping Center Eastridge)
$50.00 de descuento presentando este anuncio

Escuela de Conductores:
VOLANTE DRIVING SCHOOL
Maneje Legal con Licencia y Seguro
DMV - LICENSE #3343 • Bonded-Insured

HABLAMOS ESPAÑOL
$59.00
DOS HORAS PRESENTANDO ESTE CUPON
628-9100


OFFICE SPACE
NEAR SAN JOSE AIRPORT
EXCELLENT LOCATION
4TH ST. & GISH
640 & 708 SQFT
LOW RATES
436-7850
ASK FOR FRANK OR VERONICA